



СВОБОДА

Пам'ятаймо
про
Україну!

Видає Український Народний Союз

— SVOBODA —

Published by the Ukrainian National Association

ЦІНА \$1.00

РАЗ НА ТИЖДЕНЬ

ONCE A WEEK

PRICE \$1.00

РІК CXIV

П'ЯТНИЦЯ, 27 ЛИПНЯ 2007 РОКУ

ЧИСЛО 30

VOL. CXIV

FRIDAY, JULY 27, 2007

No. 30

Тема України – у Резолюції Конгресу США

ВАШІНГТОН. – 23 липня у Палаті Представників американського Конгресу 110-го скликання представлено Резолюцію ч. 189, в якій Конгрес США закликає всі сторони політичної кризи в Україні дотримуватися домовленостей від 27 травня 2007 року, що передбачають проведення позачергових парламентських виборів 30 вересня 2007 року, та забезпечити, щоб на цих виборах відбулося вільне і прозоре волевиявлення народу, як цього вимагає демократична система, базована на верховенстві права. Проект двопалатної Резолюції ч. 189 представили в Палаті Представників конгресмени Алсі Л. Гейстінгс, Люїз МекЕнтош-Слотер, Доріс Мацуї, Майкл МакНолті, Джім Герлах та Сандер Левін, відтак цей документ було передано на розгляд Комітету у закордонних справах. Нижче подаємо витяги з тексту Резолюції ч. 189:

...Враховуючи, що український народ продемонстрував – найбільш яскраво під час Помаранчевої революції – свою здатність до розв'язання політичних розбіжностей шляхом ненасильницького протесту та у відповідності з демократичними принципами;

... що Україна як країна-член Організації з безпеки та співробітництва в Європі (ОБСЕ) прийняла низку спеціальних зобов'язань щодо проведення виборів;

... що спостережна місія ОБСЕ проголосила українські парламентські вибори 26 березня 2006 року вільними і чесними;

... що вільні, чесні і прозорі вибори життєво важливі для продовження демократичного розвитку України;

...що народ України заслуговує брати участь у вільних і чесних виборах і повинен мати

(Закінчення на стор. 29)

Доки грім не гріє...

Левко Хмельковський

ПАРСИПАНИ, Нью-Джерсі. – Фосфор, який 19 липня, став причиною великого лиха на Львівщині („Свобода“, ч. 29), став відомий у 1669 році, коли німецький алхімік Генінг Бранд у пошуках „еліксиру життя“ винайшов сполуку, що світилася. Назва „фосфор“ походить від грецьких слів „фос“ – світло і „феро“ – несучи. Львівщині фосфор приніс 19 липня не світло, а вогонь, і водночас – тривоги, захворювання, збитки. 15 цистерн з фосфором, який везли з Казахстану до Польщі, перекинулися, шість з них охопило полум'я. До зони ураження потрапили 14 населених пунктів. На стаціонарному лікуванні в медич-

них закладах Львівської області перебувають близько 180 осіб, серед них 44 дитини та 14 рятувальників, які брали безпосередню участь у гасінні пожежі.

І знову, як у Чорнобилі, постраждали рятувальники-ліквідатори. Їх не попередили, що йдеться про небезпечну отруйну сполуку. Їм не надали відповідне спорядження. Начальник відділення пожежного депо Микола Павлюк розповів, що, вирушивши на місце аварії, пожежники мали протигази, яких вистачає на годину праці, а працювали вони понад сім годин: „Мусіли протриматися, поки прийдуть пожежні поїзди з Ковеля і Сарн. Потім мені стало погано“. М. Павлюк перебуває у відділенні

реанімації Рівненської залізничної лікарні. Медики виявили надмірну обережність і при встановленні діагнозу потерпілим. Жодному з 55 рятувальників, які перебувають у військовому госпіталі Західного оперативного командування, не встановлено діагнози гострого отруєння продуктами згорання фосфору.

Більшості з потерпілих не встановлюють діагнозу гострого отруєння продуктами згорання фосфору, а визначають „гостре отруєння від випарів невідомого газу чи якихось шкідливих речовин“. Головний лікар залізничної лікарні Микола Трофимчук говорить: „Як вплине отримана доза фосфору на організм, не знають навіть лікарі. Зараз лише вивчається, тому немає жодної

(Закінчення на стор. 3)



Президент України Віктор Ющенко на місці аварії. Фото: прес-служба Президента України

Відзначення Тижня поневолених націй



Біля Меморіалу жертв комунізму (зліва): Михайло Савків, д-р Лі Едвардс, Тамара Галло Олексій, Сергій Жихарев.

ВАШІНГТОН. – 18 липня Фондація „Спадщина“ допомогла провести 49-те відзначення Тижня поневолених націй, заснованого у 1959 році. Відзначення відкрилося церемонією покладення вінка до Меморіалу жертв комунізму, який Президент Джордж Буш відкрив минулого місяця. У церемонії взяли участь представники громад колишніх та сучасних поневолених націй. Д-р Лі Едвардс, голова Фондації Меморіалу жертв комунізму, сказав у вступному слові, що цей пам'ятник швидко стає важливим місцем зустрічей представників колишніх комуністичних країн, як також тих, хто продовжує боротьбу за визволення з полону комуністичних режимів. Він поінформував, що Міністерство закордонних справ Китаю та голова Комуністичної партії Росії Геннадій Зюганов засудили відкриття пам'ятника. „Коли нас засуджують комуністи, стає очевидним, що ми робимо щось правильне“, – додав д-р Л. Едвардс.

Учасники поклали вінки в пам'ять безвинних жертв і вшанували їх хвилиною мовчання. Українську американську громаду на церемонії представляли Михайло Савків молодший – президент УККА, Тамара Галло Олексій – директор Крайової канцелярії УККА, та Сергій Жихарев, директор конгресових взаємин Української Національної Інформаційної Служби (УНІС).

Після церемонії Фондація „Спадщина“ та Крайовий комітет поневолених націй організували полуденок. На початку імпрези М. Савків прочитав декларацію з нагоди відзначення, видану Президентом Дж. Бушем. Джон Атлі, який представ-

(Закінчення на стор. 3)

УКРАЇНА ЗА ТИЖДЕНЬ

Україна не може гаяти час

ВАШІНГТОН. — До проведення позачергових парламентських виборів в Україні залишилось менше трьох місяців. Питання про те, наскільки ефективно ці вибори зможуть вплинути на подальший демократичний розвиток української держави, висвітлив американський експерт – колишній Посол США в Україні Стівен Пайфер. На його думку, Україні потрібні заплановані вибори для того, щоб відновити легітимність та довіру до державних структур. С. Пайфер зазначив: „На моє переконання, важливим є те, щоб ці вибори відбулись чесно та прозоро. Україні треба, щоб як міжнародні, так і вітчизняні спостерігачі за цими виборами сказали, що вони були такими ж відкритими та чесними, як парламентські вибори березня 2006 року, або навіть кращими. Оскільки Україні треба показати, що, незважаючи на політичну кризу, країна таки рухається вперед – з точки зору консолідації демократичних інституцій. Якщо цього не трапиться, я думаю, люди почнуть запитувати: чи не відбувається регрес у царині демократії в Україні після виборів? Українські провідники повинні розуміти, що вони втратили час за останні п'ять-шість місяців у зв'язку з невизначеністю під час формування уряду. Україна не може собі дозволити так втрачати час. Тому я думаю, що після виборів, після формування уряду, Президент та прем'єр-міністр повинні докласти зусиль і за підтримки з боку Верховної Ради зформувати програму дій, яка б дала можливість Україні рухатись вперед і використати існуючі можливості”. („Голос Америки“)

У Києві триває акція проти депутатської недоторканості

КИЇВ. — Блок „Наша Україна“ - Народна самооборона» проводить на Європейській площі у Києві акцію за скасування депутатської недоторканості. В акції беруть участь представники першої десятки блоку: Юрій Луценко, В'ячеслав Кириленко, міністр оборони Анатолій Гриценко та міністр закордонних справ Арсеній Яценюк. Ю. Луценко, який очолив першу десятку блоку „Наша Україна-Народна самооборона“, 24 липня заявив, що скасування депутатської недоторканості – головний захід для покращення життя в Україні: „Покращання нашого життя можливе лише тоді, коли політики будуть бояться народу. Для цього треба зняти депутатську недоторканість. Сьогодні ми потребуємо народної підтримки. Хочете краще жити – поставте свій підпис під вимогою скасувати депутатську недоторканість. Вимогою, щоб ваші майбутні депутати служили людям, а не своїм вождям і паханам”. Учасники заявили, що по всій країні будуть створені ініціативні групи збору підписів на підтримку оголошеної Президентом Віктором Ющенком вимоги про скасування депутатської недоторканості у Верховній Раді нового скликання. В. Кириленко висловив сподівання, що акція досягне поставленої мети. (ББС)

О. Мороз найбільше втратив довіру серед українців

КИЇВ. — Партія Регіонів веде перед у довірі до себе з боку громадян, – це стверджує центр „Соціяльний моніторинг“ й Український інститут соціальних досліджень. Дані дослідження свідчать, що Партії Регіонів довіряють 43.3 відс. опитаних, бльокові Юлії Тимошенко – 34 відс., бльокові „Народна Самооборона“ – 29.4 відс., бльокові „Наша Україна“ – 30.6 відс., Комуністичній партії – 25.9, Соціалістичній партії – 22.9 відс. Разом з тим, у СПУ найвища норма недовіри, яка становить 69.9 відс. У Партії Регіонів цей показник найнижчий порівняно з іншими партіями й бльоками, включеними в анкету, їй не довіряють 52.2 відс. опитаних. Дослідження проводилися 10-18 липня, соціологи опитали 2,014 осіб віком від 18 років. („Українська правда“)

В. Янукович залучає до себе космонавта

ЧЕРНІВЦІ. — Першого космонавта незалежної України, буковинця Леоніда Каденюка на конференції Чернівецької облорганізації Партії Регіонів обрано делегатом партійного з'їзду від Буковини, – заявив 24 липня голова Чернівецької облорганізації Партії Регіонів Микола Романюк, зазначивши, що Л. Каденюк нині не є членом НДП, і входить до політради Партії Регіонів. Разом з тим він заявив, що, на його думку, „Л.Каденюк високо підніс образ України у світі“ та ефективно працював як народний депутат парламенту попереднього скликання у своєму окрузі на Буковині. Л. Каденюк був обраний народним депутатом Верховної Ради у 2002 році. На час обрання він був членом НДП і представляв блок „За єдину Україну“, провідником якої був Володимир Литвин. У 2006 році він кандидував до парламенту у першій п'ятірці блоку В. Литвина. (УНІАН)

В. Ющенко подякував А. Меркель за підтримку

ФЛОСЕНБЕРГ, Німеччина. — Президент України Віктор Ющенко позитивно оцінює результати переговорів щодо поглибленої угоди Україна – ЄС, висловивши вдячність Федеральному канцлерові Німеччини Ангелі Меркель за активну підтримку України в цьому процесі. На цьому глава української держави наголосив під час зустрічі з федеральним міністром закордонних справ ФРН Франком-Вальтером Штайнмаєром, що відбулася 22 липня на території колишнього концтабору „Флосенберг“. В.Ющенко висловив сподівання, що під час наступної зустрічі Україна – ЄС восени цього року в Києві будуть досягнуті й закріплені відповідні домовленості. Сторони також обговорили питання інтеграції України до Євросоюзу. У свою чергу, Ф.-В. Штайнмаєр підкреслив, що Німеччина й надалі докладе зусиль, аби праця над поглибленою угодою з Україною просувалася успішно. Він запевнив В. Ющенка в тому, що як керівник зовнішньополітичного відомства прагне витримувати терміни чер-

гових українсько-німецьких політичних консультацій на найвищому рівні. Ф.-В. Штайнмаєр також висловив вдячність українському Президентові за його участь у відкритті музею Меморіального комплексу „Флосенберг“. У цьому концтаборі з грудня 1944 року по 23 квітня 1945 року перебував в ув'язненні його батько – Андрій Ющенко. Виступаючи на відкритті музею, Президент України зазначив, що схиляє голову перед кожним загиблим у цьому таборі і перед тими, хто залишився живим. На відкритті музею разом з Віктором Ющенко були його дружина, діти та рідний брат. (УНІАН, Радіо „Свобода“)

Україна і Польща створили коаліцію підприємців

ВАРШАВА, Польща. — 23 липня у Варшаві міністр економіки, президент Українського союзу промисловців та підприємців Анатолій Кінах та президент Конфедерації польських працедавців Анджей Малиновський підписали Угоду про створення коаліції підприємців на підтримку проведення „Євро – 2012“, – повідомили у прес-службі міністра економіки. „Проведення турніру такого масштабу покладає на наші держави велику відповідальність, і ми повинні зробити все від нас залежне, щоб успішно підготуватися до проведення фінального футбольного турніру чемпіонату Європи у 2012 року в Україні та Польщі“, – наголосив А. Кінах. Під час зустрічі сторони також відзначили помітні зрушення, що відбуваються у сфері інвестиційного співробітництва. Якщо за 2005 рік в Україні було зареєстровано 46 млн. дол. польських інвестицій, то у 2006 році втричі більше – 141 млн. дол. А. Кінах наголосив, що Україна приділяє велику увагу створенню привабливих умов для польських інвесторів і забезпеченню всім суб'єктам інвестиційної діяльності, незалежно від форм власності та господарювання, рівних прав. (УНІАН)

Україна стурбована рішенням Росії вийти з договору

КИЇВ. — Призупинення Росією участі в угоді про звичайні озброєння в Європі викликало стурбованість в Україні. Про це заявив 18 липня заступник голови президентського Секретаріату Олександр Чалий. За його словами, „це створює значні занепокоєння щодо національної безпеки України“. Як повідомив О. Чалий, найближчим часом українська сторона плянує провести консультації з Росією та іншими сторонами угоди, аби знайти рішення, яке гарантувало б національну безпеку України. Раніше з критикою рішення Російської Федерації вийти з угоди виступив міністр закордонних справ України Арсеній Яценюк, який назвав це рішення „не найкращим“. Директор Інституту зовнішньої політики Григорій Перепелиця сказав, крок Росії є демаршем, що підриває механізм стабільності в Європі: „Вихід з договору – це демарш в бік США і європейських країн, особливо країн НАТО. Тому що з

закінченням „холодної війни“ були встановлені механізми контролю над озброєннями. Філософія цього договору була логічним продовженням Гельсінського процесу розрядки і миру в Європі. І цей договір виник з метою не допустити агресії з жодного боку – ні з боку Радянського Союзу, ні з боку НАТО. І тому були обмежені саме наступальні озброєння, створений паритет між країнами НАТО і Радянського Союзу. Паритет у звичайних озброєннях – наступальних, як танки, бойові літаки, гармати, бойові броньові машини – саме це є елементи основної наступальної сили. Якщо Росія виходить з договору, то вона, звичайно, підриває цей механізм стабільності в Європі“. Як каже Г. Перепелиця, з боку Росії це прояв силової політики – знак, що вона прагне знову домінувати в Європі. А для України, вважає експерт, це має стати ще одним аргументом на користь швидшого приєднання до євроатлантичної системи безпеки: 14 липня російський Президент Володимир Путін своїм указом призупинив участь РФ у договорі про звичайні збройні сили в Європі. Про своє занепокоєння таким кроком заявили керівники країн НАТО і Європейського союзу. Договір про обмеження звичайних озброєнь у Європі був підписаний 1990 року в Парижі між країнами НАТО і Організацією Варшавського договору. („Голос Америки“)

Р. Богатирьова не бачить альтернативи вступові до ЄС

ВАШІНГТОН. — У Центрі Вудро Вілсона один з провідників Партії Регіонів (ПР) Раїса Богатирьова 17 липня виступила з лекцією „Сьогоднішній політичний клімат в Україні“. Вона звернулася до представників американської громадськості та української діаспори зі своїм баченням викликів, які стоять перед Україною. Р. Богатирьова розповіла, що одним з завдань її приїзду до Вашингтону є можливість познайомитися з представниками влади США, громадських організацій, української діаспори та представити точку зору ПР на політичні процеси в Україні. Р. Богатирьова зокрема зазначила: „Мені хотілося б розвіяти той міт, який склався навколо нашої партії як політичної сили, яка представлена бандитами, людьми, які не вболівають за українську націю і державу, які не долучаються сьогодні до виконання національних програм“. Один з стереотипів щодо зовнішньополітичних орієнтацій ПР був підданий сумніву вже безпосередньо під час лекції: „Я не бачу альтернативи приєднанню України до Євросоюзу“. Також Р. Богатирьова розповіла, що перед виїздом до США вона мала тривалі розмови як з Президентом Віктором Ющенком, так і з прем'єр-міністром Віктором Януковичем щодо взаємин України та НАТО. У висліді було досягнуто порозуміння: „Ми вирішили зобов'язати владу проводити роз'яснювальну працю, давати об'єктивну інформацію населенню, щоб воно могло саме зробити правильний вибір“. Народ має визначитися під час референдуму. („Голос Америки“)

НА ТЕМИ ДНЯ

Не проти всіх і не за всіх...

ПАРСИПАНИ, Нью-Джерсі. – „Свіжий вітер“ в українському політичному житті: Андрій Данилко, відомий і популярний – особливо в Росії – як „Верка Сердючка“, який на останньому конкурсі Євробачення посів друге місце, вирішив створити власний передвиборний бльок і брати участь у позачергових парламентських виборах 30 вересня. В Україні цю „зірку“ не всі святкують і там він своїм блязнуванням, яке абсолютно випадає з обидвох кіл української культури, як елітної, так і народної, справедливо заслужив собі точніше „артистичне“ ім'я: Верка Смердючка. Але „майже перемога“ на Євробаченні додала йому надхнення, й Андрій зметікував, що має зручну нагоду прослизнути у велику політику. Бльок його називатиметься відповідно до сценічного кредо Верки: „Проти всіх“. А. Данилко чомусь вважає, що українське суспільство розчароване всіма без винятку політичними і державними діячами країни, тому, на його думку, програма „Проти всіх“ добре відповідатиме загальним настроєм і матиме успіх. Дуже сумніваємося, що Україна потребує такої „програми“.

Говорити про загальне розчарування – означає спрощувати і ситуацію, і самих громадян, недооцінювати їхню політичну зрілість, натякати на те, що вони поверхово, одними тільки емоціями, сприймають суспільні події і явища. Насправді люди в Україні здають собі справу з того, що відбувається довкола них – й саме тому сьогодні мало розчарованих політикою, що вчора було мало зачарованих нею. По-друге, розчарування політикою і політиками зовсім не означає розчарування життям. Швидше навпаки: з безперервної міжпартійної гризні за владу і за доступ до грошових потоків пересічний українець взяв найкращу науку – залежати від самого себе, від власної голови і власних рук. З усією очевидністю можна стверджувати: життя в Україні змінюється, розвивається, світліє знизу, а не зверху. А це, в свою чергу, неминує змінить владу, її професійну і моральну якість. Вже змінює. Подивімося, як гарячково, наперебій всі чільні партійні діячі суетяться тепер, шукаючи підтримки в народі, які сміливі новації пропонують, як обіцяють навіть зректися депутатської недоторканості. Бо

неможлива політика без активної участі всього суспільства.

Але також ледве чи можливий поступ суспільства без політики, поза нею. Тому якась цілком нова сила має прийти і відновити політичні зацікавлення в народній масі. Бо вже є тривожні позначки апатії, навіть серед молоді. Професор-економіст Юрій Губені розповідає у „Львівській газеті“ (23 липня) про висліди власного опитування серед студентської молоді Львова. Отож 93 відс. опитаних відповіли, що їхнє ставлення до всіх без винятку партій значно погіршилося після виборів 2006 року, 75 відс. студентів зізналися, що не мають ніякого бажання брати участь в політичному житті, 28 відс. голосів звелось до позиції: жодна політична партія не є авторитетною. А коли студентів попросили створити одне гасло дня, то ним стало: „Політики – ганьба Україні!“. Так і хочеться сказати: не спрощуйте! Не чешіть усіх під один гребінець, навіть у теперішньому парламенті далеко не всі ганьбили Україну. Інша річ, що немудрий виборчий закон поставив на перший плян партії і їхні списки, людські ж особистості з їхніми характерами і переконаннями залишаються в тіні, про них виборець мало знає. Натомість партії у взаємному поборюванні справді опиняються мовби на одній дошці – їх важко розрізнити. А об'єктивної соціології в Україні нема, тому різні опитування дають різні результати – в залежності, хто їх замовляє і хто платить. Цю „цікаву“ соціологію аналізує в статті для УНІАН (23 липня) політолог Антон Зікора: „Соціологи представили громадськості рейтинги політичних сил. Дані повні суперечностей. Так, згідно з одними дослідженнями, за БЮТ готові віддати голоси 15.5 відс. виборців, з іншими – 28.8 відс.. Одні кажуть, що у ВР переможуть донецькі з червоними, інші – що переможцями будуть помаранчеві...“.

І все ж найбільші передвиборні надії – не на партії, а на свідомість українського суспільства, яке навіть в цих заплутаних, неясних обставинах голосуватиме не „проти всіх“ і не за всіх, а за тих, чий прихід у парламент означатиме подання прірви між владою і народом.

Петро Часто

Відзначення...

(Закінчення зі стор. 1)

ляв Фундацію ім. Фріди Атлі, поінформував учасників про свою візиту в Росію минулого року для фільмування документального фільму про концентраційні табори у Сибіру. Він також заявив, що демократичний рух в Росії уповільнюється, а антиамериканські настрої є надзвичайно сильними. Свен Креймер, колишній урядовець та член декількох адміністрацій, заявив, що ситуація в Росії викликає занепокоєння і потребує постійної уваги.

Ребека Гегелін, віце-президент фундації „Спадщина“, розповіла про надзвичайний випадок, коли вона стала свідком того, як 27 кубинців приплили до фльоридського берега, втікаючи від жорстокого режиму Кастро. Р. Гегелін наголосила, що ми повинні продовжувати працю для подолання

порушень прав людини на Кубі.

Ед Пріола, який відповідає за створення віртуального Музею жертв комунізму, поінформував учасників про цей проект. Початкова версія музею буде відкрита 1 травня 2008 року. „Ми повинні зберегти докази злочинів комуністичних режимів для майбутніх поколінь“, – заявив Е. Пріола.

Майкл Раян виступив від імені Посла Лева Добрянського, який не зміг взяти участь у відзначенні за станом здоров'я. Д-р Л. Добрянський наголосив на важливості відзначення 75-ої річниці українського Голодомору-геноциду в наступному році. М. Раян від імені д-ра Л. Добрянського закликав продовжувати працю з оборони прав людини у світі.

Учасники полуденку подякували д-рові Едвінові Фулнеру, президентові фундації „Спадщина“, за щедру допомогу у проведенні цієї імпрези.

УНІС

Щедрий дарунок кредитівки



Зліва: заступник президента УККА Ліза Сонна, президент і головний виконавчий службовець „Самопоміч“ Богдан Курчак, виконавчий директор УККА Тамара Галло Олексій під час передання пожертви.

ВАШІНГТОН. – У відповідь на прохання Української Національної Інформаційної Служби (УНІС), Федеральна кредитова кооператива „Самопоміч“ в Нью-Йорк пожертвувала 10 тис. дол. на працю УНІС з нагоди 30-ої річниці цього бюро. УНІС та УККА висловлюють щире подяку Дирекції „Самопоміч“ за цей княжий дар. Ця підтримка уможливлує нам краще та

ефективніше представляти інтереси нашої громади у Конгресі США, адміністрації Президента та уряді. Ми високо цінуємо активну участь наших фінансових установ у громадському житті та їхнє розуміння важливості громадських організацій для захисту української ідеї у Вашингтоні. Ми надіємось що наша співпраця триватиме і надалі.

УНІС

Доки грім...

(Закінчення зі стор. 1)

інформації“. Потерпілі ж побоюються, що вони не отримають жодної компенсації за втрачене здоров'я, а їхній стан розціняють як побутове захворювання і загострення давніх хвороб.

Населення, зачувши про аварію, почало розкуповувати мінеральну воду, хліб, і активоване вугілля. Головний санітарний лікар України Сергій Бережнов заявив на Радіо „Свобода“: „Хтось сказав, що необхідно пити активоване вугілля, і люди його розкупили в аптеках. Активоване вугілля вживати просто так – це теж небезпечно. Навіщо воно населенню, я не знаю“. А причина зрозуміла: люди не дістали належної інформації від фахівців про фосфор, про те, що тепер можна їсти і пити, то й почали прислухатися до безвідповідальних порад.

Відразу після аварії на місце виїхав віце-прем'єр-міністр України Олександр Кузьмук, призначений керівником урядової комісії з ліквідації її наслідків. Офіційна інформація адміністрації зарясніла оптимізмом, хоча у 14 населених пунктів й далі довозять воду, а для Буського району, на території якого зійшли з рейок цистерни, додатково виділено автомобілі з хлібом.

Президент України Віктор Ющенко 20 липня теж прибув на залізницю, де ознайомився зі станом справ на місці аварії, зустрівся з мешканцями, запевнив їх, що з боку держави зараз вживаються всі заходи для ліквідації наслідків аварії та наголосив, що винні будуть покарані. А от голова Львівської обласної ради Мирослав Сенік не зволів перервати свою відпустку у зв'язку з надзвичайною катастрофою в області. Депутати обласної ради не зібрались на позачергову сесію, щоб допомогти людям, своїм же виборцям.

Після того ж, як рятувальники піднімуть усі цистерни, необхідно буде провести рекультивацию ґрунту (збудувати греблю, випомпувати воду

з подальшим вилученням фосфору, зняти шар землі і засипати новий), відремонтувати колію. Тисячу дітей шкільного віку вже відіслали на оздоровлення в інші регіони України. Мали б виїхати і матері з немовлятами, а щодо вагітних жінок – жодної інформації. Загалом плянують оздоровити 5 тис. дітей, але цифра може зрости до 12 тис.

Що буде з фосфором? Міністер з надзвичайних ситуацій Нестор Шуфрич повідомив 21 липня, що вантаж жовтого фосфору належить голандській компанії і що його повернуть до Казахстану територією Росії. Але директор заводу „Казфосфат“ Кайрат Шотбаков заявив, що фосфор уже не є власністю цього підприємства, оскільки його перекупив перевізник – форма „Кромфотум“. За словами Н.Шуфрича, сума збитків, завданих техногенною залізничною аварією на Львівщині, вже перевищила 10 млн. грн.

Хто винен? 23 липня міністер транспорту і зв'язку України Микола Рудьковський висловив припущення, що причиною аварії вантажного потягу під Львовом міг бути технічний стан цистерн: вони були перевантажені, а також в окремих цистернах був недостатній рівень води. „Казфосфат“ 24 липня заперечив звинувачення в технічній несправності цистерн, які перевозили жовтий фосфор.

Генеральний директор „Укрзалізниці“ Володимир Козак оголосив надзвичайний стан у сфері безпеки перевезень. „Укрзалізниця“ розробляє заходи для уникнення перевезення небезпечних вантажів місцями великого скупчення людей. До завершення розслідування причин аварії перевезення жовтого фосфору в Україні заборонено.

Отже, після аварії „заворушилися“ усі служби, причетні до забезпечення безпеки перевезень, інформації населення. Але чому ж таку активність виявлено тільки після аварії? Видається, що в Києві усе ще діє примовка: „Доки грім на гряне, дядько не перехреститься“.

АМЕРИКА І СВІТ

Т. Блейр на Близькому Сході

ЄРУСАЛИМ. — Колишній прем'єр-міністер Британії Тоні Блейр у своїй новій ролі посланця миру на Близькому Сході заявив 24 липня, що не все втрачено. На Західньому березі, в місті Рамала, він провів переговори з Президентом Палестини Махмудом Абасом та прем'єром Саламом Фаядом. А дещо раніше Т. Блейр зустрівся з Президентом Ізраїлю Шімоном Перезом. На прес-конференції в Єрусалимі близькосхідній посланець заявив, що метою його подорожі було слухати, вбирати інформацію та аналізувати. А сам Ш. Перез сказав, що він не може собі уявити кращої людини на цій посаді, ніж Т. Блейр, яка б так добре вирішувала складні питання. Тим часом екс-прем'єр Британії проводить переговори з прем'єр-міністром Ізраїлю Єгудом Олмертом. Його бюро називає подорож Т. Блейра „ознайомлювальною поїздкою”, під час якої він хоче вислухати позиції ізраїльтян і палестинців щодо ключових проблем. („Голос Америки“)

Тисячі людей вражені повинню в центрі Англії

ЛОНДОН. — Повінь у Британії, яка змусила тисячі людей покинути домівки, може збільшитися, якщо з берегів вийдуть річки Северн і Темза. Британський прем'єр-міністер Гордон Браун 23 липня провів термінову нараду уряду з огляду на те, що потужні повені і надалі завдають шкоди центральним районам Англії, а також Вейлсу. Він пролетів на гелікоптері над ураженими районами. До одного з найбільш уражених міст були відряджені військові для допомоги місцевим мешканцям. Агенція з довкілля попереджає, що рівні води можуть перевищити рівні 1947 року, коли в Британії сталася руйнівна повінь. 150 тис. осіб у графстві Глостершир опинилися без питної води через те, що було затоплено водоочисну станцію. Десятки тисяч будинків не мають електрики. Страхові компанії оцінюють збиток у два млрд. фунтів. Тим часом синоптики прогнозують нові дощі. Лунають застереження, що річкові системи захисту можуть просто не витримати навантаження. Британський міністер довкілля Гіларі Бен підкреслила, „Ми маємо справу з надзвичайно великими обсягами води, яка проходить через системи, і ніхто не може гарантувати, що не буде подальших затоплень, оскільки вони будуть, і це може позначитися на інфраструктурі“. (ББС)

Вибух паропроводу в Нью-Йорку

НЬЮ-ЙОРК. — У Мангетені в Нью-Йорку 18 липня стався вибух, через який були евакуйовані мешканці кількох вулиць, будівель та залізнична станція Гренд-Сентрал. Вибух на 43-ій вулиці та Лексінгтон-авеню стався через те, що розірвалася труба, якою подавалася пара. Офіційні урядовці запевняють, що то не був акт тероризму. Одна особа загинула і більше десяти зазнали поранень. З них двоє перебувають у критичному стані. Телеканали показували, як між хмаросяга-

ми здіймалися великі стовпи пари. Свідки розповідають, що це нагадувало виверження вулкану. Посеред Лексінгтон-авеню залишилася вирва діаметром 20 метрів. Мільйони тонн пари щоденно подаються підземним магістральним трубопроводом під вулицями Нью-Йорку. Пару використовують для опалення та остудження тисяч будівель. Підземну трубу під Мангетенем проклали понад 80 років тому. (ББС)

У Польщі проголосили жалобу

ВАРШАВА, Польща. — У Польщі 23 липня проголосили триденну національну жалобу за майже 30 поляками, що загинули в автокатастрофі у Франції. На державних будівлях приспущені прапори, скасовані розважальні заходи, у тому числі концерт Рода Стюарта, запланований на 24 липня. Понад 20 пасажирів автобуса перебувають у лікарнях Франції, 15 з них – у важкому стані. Місце катастрофи 22 липня відвідали Президент Польщі Лех Качинський і французький Президент Ніколя Саркозі. Польський прем'єр-міністер Ярослав Качинський пообіцяв виділити з державного бюджету кошти на допомогу сім'ям потерпілих. Вранці на місце аварії президентським літаком вирушили сім'ї загиблих і потерпілих. Польський автобус з півсотнею паломників повертався до Польщі через французький Гренобль. Автобус спускався гірською дорогою зі святині „Notre Dame de la Salette“, де у XIX століття двом місцевим дітям явилася Діва Марія. Французькі рятувальники кажуть, що водій автобуса не впорався з керуванням на стрімкому і складному спуску. Автобус проламав захисну огорожу, впав у прірву глибиною 30 метрів і загорівся. Президент України Віктор Ющенко від імені народу України та від себе особисто висловив співчуття президентові Республіки Польща Л. Качинському у зв'язку з аварією польського автобуса. (Радіо „Свобода“)

У Лібії звільнено болгарських медсестер

ТРИПОЛІ, Лібія. — Засуджених у Лібії п'ятьох болгарських медсестер і палестинського лікаря звільнено. Повідомляється, що 24 липня зранку вони відлетіли французьким літаком з Триполі до Софії. Звільнення стало можливим завдяки зусиллям дружини французького Президента Сесилії Саркозі та Комісара ЕС з зовнішніх взаємин Беніті Фереро-Вальднер, які досягли домовленості з лівійським провідником Муамаром Кадафі. У Лібії болгарок та палестинця, який отримав болгарське громадянство, визнали винними у навмисному зараженні сотень дітей вірусом СНІДу. Минулого тижня смертний вирок було замінене довічним ув'язненням. Родичі заражених отримали компенсації в розмірі 1 млн. дол. на кожну дитину. („Німецька хвиля“)

Постанова польського Міністерства праці

ВАРШАВА, Польща. — Польща оголосила про лібералізацію пра-

вил прийняття у себе на працю громадян України, Росії та Білорусі. У постанові польського міністерства праці мовиться, що від 20 липня громадяни трьох названих країн мають право працювати в Польщі до шести місяців на рік без спеціального дозволу. Протягом останніх років з Польщі, у свою чергу, на роботу до Західньої Європи виїхали сотні тисяч польських громадян. (Радіо „Свобода“)

Президентом Індії вперше стала жінка

НЬЮ-ДЕЛІ, Індія. — Президентом Індії вперше в історії країни обрана жінка – 72-річна Пратібха Патіл, оголосила в суботу, 21 липня, після підведення підсумків голосування, виборча комісія Індії. П. Патіл, що до цього займала посаду губернатора штату Раджастхан на заході Індії, вже багато років є членом партії Індійський національний конгрес (ІНК). У різні роки П. Патіл тримала портфелі міністра житлового будівництва, соціального розвитку, туризму свого штату зі столицею в Мумбаї. Після цього вона була обрана до Верхньої палати індійського парламенту від ІНК. До початку політичної кар'єри працювала юристом. Президент в Індії виконує в основному церемоніальну роль, будучи гарантом дотримання демократичних норм, і не володіє реальною виконавчою владою. Все ж при цьому голова держави є верховним головнокомандуючим, має право ввести надзвичайний стан і затверджує прем'єр-міністра. Президента обирає терміном на п'ять років Виборча колегія, що складається з депутатів обох палат індійського парламенту, законодавчих зборів штатів і союзних територій. Вага депутатського голосу обчислюється в балах і визначається кількістю жителів, яких представляє народний обранець. Діючий президент Індії 75-річний Абдул Калам, відомий також як батько індійської ракетно-космічної програми, залишив свою посаду 24 липня. („Кореспондент“)

Нову книгу про Гарі Потера хапають з полиць

ЛОНДОН. — У Британії опівночі 21 липня в продаж надійшла сьома і остання книга про Гарі Потера „Harry Potter and the Deathly Hallows“. Публікація останньої книги Дж. К. Ролінг, назву якої можна перекласти як „Гарі Потер та реліквії смерті“ розпочала заплановану продаж рівночасно у 93 країнах. Представники британських книгарень стверджують, що понад чверть млн. читачів Гарі Потера прийшли опівночі, аби першими отримати примірник книги. Джоан Ролінг, яка опівночі роздавала автографи під час презентації книги в Природничому музеї в Лондоні, застерегла, що деякі читачі можуть бути засмучені, коли прочитають останню книгу. Автори перших оглядів книги називають її захоплюючою, хоч і сумною, і кажуть, що від неї важко відірватися. Іван Малкович, власник київського видавництва „А-БА-БА-ГА-ЛА-МА-ГА“, яке володіє ексклюзивними правами на випуск „Гарі Потера“ українською

мовою, підтвердив, що плянує влаштувати презентацію нової книги восени. Як повідомляють, українське видавництво продало 700 тис. примірників шести книг про Гарі Потера. (ББС)

Росія висилає чотирьох британських дипломатів

МОСКВА. — Росія оголосила 19 липня, що вишле з країни чотирьох британських дипломатів. Це стало відповіддю на дії Лондону, який раніше цього тижня ухвалив рішення про вислання чотирьох співробітників російського посольства. Такий крок британських властей був зумовлений відмовою Москви видати Андрія Лугового, головного підозрюваного у вбивстві колишнього агента КГБ Олександра Литвиненка. Міністерство закордонних справ Росії застерегло, що останні заяви британського уряду роблять неможливою подальшу співпрацю з Британією у війні з тероризмом. Речник російського МЗС додав, що Москва призупиняє видання віз британським офіційним особам. (ББС)

Північна Корея відключила усі п'ять атомних комплексів

КУАЛА ЛУМПУР, Малайзія. — Північна Корея відключила, за даними Міжнародного агентства з атомної енергії МАГАТЕ, усі п'ять атомних комплексів на АЕС у Йонбені. У такий спосіб зроблено важливий крок до припинення атомної програми КНДР, заявив 18 липня у столиці Малайзії голова МАГАТЕ Мохамед Ель Фарадей. Він виступив напередодні початку 18 липня в Пекіні шестисторонніх переговорів з проблеми атомної програми Північної Кореї. У переговорах берали участь окрім КНДР ще Південна Корея, США, Китай, Росія та Японія. (УНІАН)

Учені назвали вид спорту, найкорисніший для здоров'я

ВАШІНГТОН. — Американські фахівці під час вивчення впливу різних видів спорту на здоров'я людини, прийшли до висновку, що ходьба – найефективніший і найбільш корисний вид спорту. Як повідомив 18 липня редактор медичного журналу „Mayo Clinic Proceedings“ Джеймс Левін, ходьба корисна усім без винятку. „Вам зовсім не обов'язково купувати абонемент у фітнес-клуб, не треба постійно контролювати пульс. Просто вимкніть телевізор, підніміться з дивана і підіть прогулятися“, – радить він. Дж. Левін додає також, що сидячий спосіб життя підвищує рівень холестерину, він шкідливий для спини і для м'язів. І чим менше людина сидить, тим краще вона чинить для свого здоров'я. Під час досліджень було доведено, що ходьба покращує артеріальний тиск, стан судин і суглобів, а також позитивно впливає на психічне здоров'я. А висліди нового дослідження, що було проведене японськими вченими, показують, що інтенсивна ходьба також запобігає підвищенню артеріального тиску в людей старшої вікової категорії. („Кореспондент“)

Делегація Гельсінкської комісії відвідала Україну



Делегація Гельсінкської комісії Конгресу під час відвідин на Чорнобильській АЕС.

ПАРСИПАНИ, Нью-Джерсі. – Від 5 до 9 липня у Києві перебувала делегація Комісії з безпеки і співробітництва в Європі (Гельсінкська комісія Конгресу США). У її складі були конгресмен Алсі Л. Гейстінгс (голова, Дем.-

Флорида), сенатор Бенджамін Кардін (співголова, Дем.-Мериленд), голова парламентської більшості Стені Гоєр (Дем.-Мериленд) – колишній голова комісії і керівник делегації Конгресу на 16-й сесії Парляментської

асамблеї Організації безпеки і співробітництва у Європі. Також в делегації були члени Палати Представників Роберт Б. Едерголт (Респ.-Алабама), Дж. К. Батерфілд (Дем.-Північна Кєролайна), Майк МекЕнтайр (Дем.-Північна Кєролайна), Люїз МекЕнтош-Слотер (Дем.-Нью-Йорк), Кристофер Г. Смит (Респ.-Нью-Джерсі) і Гілда Л. Соліс (Дем.-Каліфорнія), представники комісії Марсі Каптур (Дем.-Огайо), Доріс Мацуї (Дем.-Каліфорнія), Майкл МакНолти (Дем.-Нью-Йорк), Івен Мур (Дем.-Вискансин).

Делегація зустрілася з Президентом України Віктором Ющенком, який зосередив увагу на подальшій європейській, євроатлантичній інтеграції і вирішенні політичних проблем. Йдеться про просування України до Європейського союзу та НАТО, майбутні вибори до Верховної Ради і вдосконалення політичної реформи.



Перед Меморіалом жертв Голодомору (зліва) конгресмен Стені Гоєр, Євгенія Далас – американка українського походження, яка пережила Великий Голод, сенатор Бенджамін Кардін і конгресмен Майк МекЕнтайр.



Делегація на чолі з конгресменом Алсі Л. Гейстінгсом (справа) у Бабиному Яру.

Україна не шанує своїх героїв

Від перших днів відновлення незалежної Української держави одним з головних нарікань з боку національно-демократичних кіл України, як і в організованій діаспорі, було те, що при владі фактично залишилися колишні – тільки перефарбовані – совєтські чиновники, які або не знали правдивої історії свого народу, або були навчені грубо перекручувати і фальшувати її. Тому не було дивом, що справжніх героїв України не тільки не вшановували, а ще й очорнювали їхні почини та життєві жертви.

Прямим спадком совєтської пропаганди було те, що в перші роки незалежності все ще заперечувалась найбільша трагедія нашого народу – Голодомор в Україні 1932-33 років. Виглядає дивним, що, замість суду над конкретними злочинцями – комуністами, було офіційно відновлено діяльність Комуністичної партії, незважаючи на те, що вона здійснила найтяжчі злочини в історії людства. Ця політика „самозбереження” також сприяла подальшому розвитку таких совєтських інституцій в Україні, як Церква Московського патріархату, а також збереженню впливу московської „п'ятої колони” у різних варіантах.

Сьогодні, через 16 років, українська Україна – це все ще тільки сподівання. Дійсність виявляється

іншою. Голова розпущеної Верховної Ради України – це колишній партійно-радянський чиновник, який не вірить, що приватна власність повинна бути основою капіталу у державі. Прем'єр-міністр держави – діяч з кримінальною судимістю – фальсифікував вибори 2004 року, а в листопаді 2006 року виступав проти проекту резолюції у Верховній раді, що Голод 1932-33 років був геноцидом проти українського народу. Декілька міністрів взагалі не володіють українською мовою. Голова парламентської Комісії людських прав – комуніст, заступник прем'єр-міністра з гуманітарних питань – україножер, зорієнтований на Росію, виступає проти втілення української мови і культури в кіно, книговидавання тощо. Головний державний архіваріус пропонує закрити архіви історії нашого Голодомору.

Недавно в Україні відбулося відзначення 100-ліття від дня народження одного з найбільших героїв нашого народу – Романа Шухевича, легендарного Командира УПА, який любив свій народ так жертвовно, що віддав за нього своє життя. Річ певна, ніхто й не сподівався участі вищезгаданих одіозних представників влади у цьому відзначенні. Віцепрем'єр-міністр з гуманітарних питань Дмитро Табачник на запитання, як він ставиться до цих

відзначень, відповів: „З огидою. Я вважаю їх проведення ганьбою українського суспільства”. Та додав наклеп на Шухевича, назвавши його „офіцером, який одержував з рук Гітлера вищі бойові нагороди”.

Цей самий наклеп висунув раніше головний комуніст Петро Симоненко на сесії Верховної Ради 30 травня ц. р. В той час з Інституту історії України НАНУ повідомили, що Р. Шухевич не мав жодної нацистської нагороди, тим паче з рук Гітлера. Про це мусів знати „історик” Д. Табачник. Однак, йому ближча брутальна брехня комуніста П. Симоненка. За таку провокацію у нормальній державі його б зняли з посади. На жаль, Україна досі – не нормальна держава.

Відзначення 100-річчя від народження Р. Шухевича не відбулися на тому рівні, на який заслуговує ця великоформатна історична особистість. Про що вже говорити, коли навіть не брали участі у цих торжествах націонал-демократичні політичні провідники в Україні, крім

хіба провідників двох національно-демократичних виборчих блоків, що на останніх виборах у 2006 році здобули перемогу завдяки власне тому населенню України та громадян України в діаспорі, які вважають Романа Шухевича-Тараса Чупринку героєм України.

А вже найбільше болять те, що й Президент України теж не взяв участі у відзначеннях, хоч видав указ з нагоди самої річниці, і фактично не був би сьогодні президентом без підтримки тієї патріотично наставленої частини населення.

Не маю наміру когось осуджувати. Кожен має власне сумління. Тому звертаюся до Президента України Віктора Ющенка, до Юлії Тимошенко, до Юрія Луценка та інших так званих націонал-демократів з запитанням: скажіть, де були ви, коли проукраїнська Україна вшановувала нашого великого героя?

Аскольд Лозинський,
Нью-Йорк, 15 липня

ЦИТАТА ТИЖНЯ

„Уже в перші години роботи поблизу „фосфорного” потяга журналістам стало зрозуміло, що тут існує дві правди: одна офіційна, чиновницька, друга — проста, людська. Перша торочила, мовляв, населення повністю інформоване, що і як робити. Друга лише черговий раз доводила, що в нашій країні нічого не міняється. Селяни навколишніх сіл, шоковані мовчанкою чиновників, чатували на воротах, прагнути отримати хоч якусь інформацію про те, яка небезпека нависла над ними і як від того рятуватися”. („Україна молода”)

Середня класа – опора держави

Запорукою економічного розвитку країн Заходу стало утворення так званої середньої класи, яка посідає середнє місце в суспільстві між пролетарською біднотою та аристократичними багатіями. Середня класа – це та класа, яка живе на свої заробітки, не потребує жодної допомоги від суспільства, добре влаштована. У США, наприклад, достатньо заможних капіталістів, але є й середня класа, яка ще й розподіляється на кілька категорій: нижча, середня і вища. Нижча – це, як правило, люди, які заробляють некваліфікованими роботами 35-40 тис. дол. на рік. На думку проф. Збігнева Бжезінського, це люди, які задоволені своїм статусом, переконані, що зможуть самі вільно керувати своїм життям.

Чи є середня класа в нинішній Україні? Майже половина українців готова віднести себе до середньої класи. Але аналітик Радіо „Свобода“ Сергій Грабовський застерігає, що не варто поспішати з радісними емоціями, бо вважати себе середньою класою ще не означає нею бути. Соціологи, котрі проводили опитування, відзначили, що йдеться лише про суб'єктивні настрої та прагнення. А об'єктивно віднести до середньої класи можна не більше, ніж 10 відс. українців. Перший критерій належності до цієї класи – доходи. Середня платня в Україні (близько 1,300 грн. на місяць) недостатня для середньої класи, бо для забезпеченого життя такою сумою має бути не платня, а дохід на члена сім'ї не менше 2-2.5 тис. грн.

Але це не все. Серед інших економічних критеріїв належності до середньої класи є наявність нерухомості, предметів довготривалого користування та авта, здатність в житті розраховувати на самого себе, а не на державу з її бюджетом. Важлива також доброякісна вища освіта. І нарешті, достатній вільний час, який дозволяє займатися тим, що зветься приватним і громадським життям. За всіма цими показниками, вважає С. Грабовський, до середньої класи в Україні навряд чи належить більше, ніж 10 відс. населення.

Позитивним в Україні є прагнення ввійти до середньої класи. За неофіційною статистикою, нині понад 70 тис. закарпатців перебувають на заробітках за кордоном. Вони побудували житлові будинки, купили авта й мають можливість оплатити дітям вищу освіту. Якщо врахувати, що в середньому в родині заробітчанина троє-четверо членів, то можна вважати, що п'ята частина населення Закарпаття перебуває у розряді середньої класи. Соціолог Федір Шандор з Ужгородського національного університету вважає, що у людей народжується усвідомлення приналежності до середньої класи. А людей, котрі мають достатньо матеріальних благ, важко спокусити дзвінками, особливо „лівими“ гаслами. Заможна середня класа вимагає певної економічної, політичної і соціальної стабільності, а не декларативних ілюзій. Це добре розуміли більшовики, а тому вирубували середню класу під корінь. Україна, коли хоче йти врівень з державами Заходу, повинна середню класу плекати. Середня класа – це щоденна довіра до держави. Це – дуби, а не гриби. Гриби ростуть швидко, а дуби – повільно, але й живуть тисячу років. Для розвитку середньої класи необхідні створення сприятливого клімату для малих і середніх підприємств, надійний захист дрібних акціонерів, заощаджень, фінансових ресурсів, прав власності. Проблему становлення середньої класи потрібно вирішувати комплексно. І невідкладно.

ЛИПЕНЬ В НАШІЙ ІСТОРІЇ

„Які ми далекі від тих зірок і планет...“

Рівно 100 років тому, 24 липня 1907 року, в Новопавлівці на Катеринославщині народився Василь Мисик – один з наших найплідніших поетів-перекладачів. З-під його руки прийшла в українську літературу творчість десятків поетів світового значення – американських, англійських, французьких, німецьких, італійських, еспанських, угорських, румунських, польських. Він перекладав також з ідиш та іврит, з давньоарабської і перської мов, і все – на тому високому рівні, який виходить за межі свого часу, назавжди залишається серед непромінливих досягнень національної культури.

Як поета його привітали і вчасно підтримали Павло Тичина, Микола Зеров, Максим Рильський, з половини 20-их років XX сторіччя оригінальні поезії В. Мисика виходять окремими збірками („Трави“, „Блакитний міст“, „Чотири вітри“, „Будівники“), і все ж значно ширшу відомість принесли йому переклади. Ще у школі він виказав неабиякий хист до чужих мов, самотужки вивчив німецьку і французьку, 19-річним юнаком приїхавши до Харкова, взявся за англійську і за східні мови – арабську, перську, таджицьку, вірменську.

Формально В. Мисик належав до письменницької організації „Плуг“, гаслом якої було наближення літератури до життя. „Плужани“ бажали писати так, щоб бути зрозумілими і потрібними своєму народові, але то ж надходили роки, коли над творчістю все тяжчою хмарою нависала ідеологія, все відвертіше силувала поетів і прозаїків до творення, за прикладом Росії, „пролетарської культури“. В цій культурі невдовзі заплуталися багато світлих українських умів, як от П. Тичина, Володимир Сосюра, Микола Хвильовий...

Ідейно-естетичною протиположністю

„пролеткультові“ виступили „неоклясики“ (М. Зеров, М. Рильський, Юрій Клен та ін.). То була київська інтелектуальна верхівка, золоте гроно ерудитів, знавців мов. І не дивно, що В. Мисик тільки організаційно належав до „Плуга“ – внутрішньо йому, перекладачеві поезій Шекспіра, Кітса, Лонгфелло, Вітмана, Гете, Гайне, Данте, Бодлера, Омара Хайяма, Гафіза, десятків інших визначних поетів світу, ближчими були „неоклясики“: це впливало з самої якості перекладацької праці В. Мисика.

Тому ніби й не випадає з кола тодішньої логіки його арешт в 1934 році, коли велику групу українських інтелігентів сталінська влада звинуватила в антирадянщині. Майже 30 їх було розстріляно, смерть чигала й на нього, однак, він мав мужність від першого і до останнього допиту відкидати безглузді звинувачення. Перегляд його „справи“ закінчився „гуманним“ рішенням: п'ять років ув'язнення. Не було за що, то згадали, що В. Мисик – син священника, отже – „соціально небезпечний елемент“...

Відстраждавши всі п'ять літ на сумовідомих Соловках, поет у 1940 році повернувся в рідне село, а вже наступного року його чекав фронт, німецький полон і концтабір, і втеча перед призначеним на найближчі дні розстрілом...

„Реабілітували“ його, безневинно засудженого, аж в 1956 році, вже після смерті ката Сталіна.

Як і багатьом-багатьом українським поетам, довелося йому випити повненьку чашу горя, мав що сказати нам:

О які ми далекі,
які ми далекі
Від тих зірок і планет,
де ніхто не вбивав,
не вбивав,
не вб'є...

П. Ч.

UKRAINIAN-AMERICAN SPORT CENTER "TRYZUB"

County Line & Lower State Rds. ~ Horsham, PA

(215) 343-5412 ~ www.tryzub.org

ФЕСТИВАЛЬ 2007



у 16-ту річницю
незалежності України

НЕДІЛЯ, 19 СЕРПНЯ
ПОЧАТОК: 12-та год. по пол.

1:30 - 4:00 головна програма на сцені:

Танцювальний Ансамбль „Волошки“ (Philadelphia, Pa.)
Ансамбль „Українські Барви“ (Київ, Україна)
Бандурна Розмова (Львів, Україна)
Співочий Ансамбль „Світання“ (Philadelphia, Pa.)

4:00 – Забава: оркестра „Українські Барви“ (Київ)
Розваги для дітей ~ Сmachні страви і напитки ~ Базар
ВСТУП: \$10.00 (Діти до 13 років – безплатно)

Читайте „Свободу“
на сторінці Інтернету:
www.svoboda-news.com



СВОБОДА

Пам'ятаймо
про
Україну!

Видає Український Народний Союз

— SVOBODA —

Published by the Ukrainian National Association

Головний редактор – Рома Гадзевич

Редактори: Христина Ференцевич, Левко Хмельковський, Петро Часто.

FOUNDED IN 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published weekly on Fridays
by the Ukrainian National Association, Inc.
at 2200 Route 10, P. O. Box 280, Parsippany, NJ 07054
Svoboda: (973) 292-9800; Fax: (973) 644-9510
E-mail: svoboda@att.net Website: www.svoboda-news.com
Postmaster, send address changes to: Svoboda, P. O. Box 280,
2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054.

Передплата на рік \$55.00, на півроку – \$35.00. Для членів УНСоюзу
\$45.00 річно, на півроку – \$30.00. За кожну зміну адреси – \$1.00.

Чеки і грошові перекази виставляти на „Svoboda“.

Periodicals postage paid at Parsippany, NJ 07054 and additional mailing offices.

Адміністрація „СВОБОДИ“

Адміністратор	– Володимир Гончарик	(973) 292-9800 дод. 3041 e-mail: ukradmin@att.net
Керівник відділу оголошень	– Марійка Осціславська	(973) 292-9800 дод. 3040 e-mail: adsukrpubl@att.net
Передплата	– Марійка Пенджола	(973) 292-9800 дод. 3042 e-mail: ukrsubscr@att.net

З РЕДАКЦІЙНОЇ ПОШТИ

Щоб усі були одно...

Христове гасло і заповіт „Щоб усі були одно“ втілюється у Філядельфії. Патріарх УГКЦ Любомир Гузар стверджував, „що миряни краще розуміють єдність, а владикам треба дещо повчитись від мирян“.

Таким прикладом можна назвати дві парафії у Філядельфії – греко-католицьку св. Архистратига Михаїла і православну св. Покрови. Виглядає, що миряни змушені будуть діяти „щоб усі були одно“ без влади, які воюють за „канон“ та за свої високі посади. Чи так має бути? Чи не силою українського народу було обрання Митрополитом священика Василя Липківського, який став мучеником за Христа і свій український нарід?

Вже є ознаки прагнення мирян

не бути залежними від чужих столиць, а об'єднуватись довкола своєї тисячолітньої столиці – Києва! Чи не було б це згідне з заповіддю і гаслом Христа? Щоб українці разом святкували Йордан над Дніпром, Великдень чи Різдво, інші свята не тільки в окремих храмах, але й на спільних площах. Чи не пора українським мирянам-християнам взятись за руки і дружно всім йти до спільної мети?

Нехай будуть великі спільні святкування і спільні Молебні за єдність нашої Церкви і українського народу, які притягнуть й українську молодь, котра пропадає на чужих дорогах. Не чекаймо, щоб хтось за нас це робив!

Зиновій Квіт,
Філядельфія

Протистояти агресивним нападам

За роки незалежності України багато написано спогадів про ОУН і УПА. Розкриті архіви, з'явилися наукові праці і документальні книги. Президент підписав закон про УПА. Здавалося б, що до цього питання вже не варто повертатися. Та ж ні! Депутати від Партії Регіонів через засоби масової інформації ведуть постійну пропаганду проти ОУН і УПА з метою посварити схід і захід. Недавно у телепрограмі розглядалось питання про чистоту нашого міста. Депутат від Партії Регіонів звалив цю проблему на західні області України, де немає металургії. Мовляв, їх годує Дніпропетровщина, бо віддає свої прибутки в загальноукраїнський бюджет. А якби не віддавала, то витратила б гроші на очищення міста. Про те, що не треба смітити, депутат-регіонал не сказав ні слова. А навіщо, коли всі наші проблеми можна перекинути на західних українців.

Тепер регіонали і місцеві росіяни знахабніли до краю. Щодня в переповненні тролейбуси і трамваї вони „вкарбовують“ свої агітаційні групи. 23 лютого я потрапила в такий тролейбус. Дві випещені, гарно одягнені росіянки розмовляли так, щоб всі чули. Вони доводили, що росіяни, українці і білоруси – діти однієї матері, і їх не можна розділити. Також вони говорили про дітей, яких вояки УПА нібито кидали в криниці. Я виступила з різним запереченням. Приблизно такою ж гострою була моя відповідь антиукраїнцям, записана на обласному радіо. Журналістка Таїсія Ковальчук відразу подала цей матеріал в етер. Відгуки не забарились. Росіяни, що „не розуміють української мови“, добре зрозуміли мій виступ і зчинили скандал. Телефонували на радіо поодинокі і цілими колективами. Багато часу минуло, поки все втихомирилось.

Ми робимо свою справу, бо хто ж, як не ми. Кожна українська партія може мати свої агітаційні групи, які працювали б на зразок російських в найбільш людних місцях. Я знаю таку людину-агітатора. Це Олександр Салабута. Цей чоловік щоранку набирає тяжку сумку

патріотичних газет і продає їх за символічну ціну в електричках, аби йому на проїзд вистачило. Докладно розповідає пасажирам про зміст газети, відповідає на запитання і покидає вагон тільки тоді, коли бачить позитивні результати своєї агітації. Наші ж українські національні партії відштовхуються одна від одної, як однополюсні електрозаряди. Добре було б, щоб вони подумали, що їх чекає в майбутньому, коли вони підуть на вибори поодинокі.

Можновладців ми часто бачимо і чуємо в засобах масової інформації. Зрідка лунає українська мова. В березні на київське радіо був запрошений Посол Словаччини Ірбан Руслан, який почав промову українською мовою. Ведучий його перебив і сказав, щоб Посол говорив російською мовою. Говорили про те, хто дасть добробут Україні – НАТО чи Евросоюз. В студію зателефонувала жінка із села: „Навіщо нам гадати, хто нам дасть добробут? Нам треба засіяти збіжжям власну землю, яка на дві третини заросла бур'янами!“.

Наш народ розуміє, що попередку повинно йти виробництво, а за ним вже – споживання. А можновладці вилучили для себе гроші, які мали б йти на розвиток виробництва. У нас немає гармонії між виробництвом і споживанням. Виробництво – соціалістичне або ніяке, а споживання – капіталістичне, але лише для певних верств населення.

Щодо прихильників В. Ющенка і В. Януковича – в них різна мораль, різний менталітет. Вони не сприймають одні одних аж до бійки в міському транспорті. Було на нашій вулиці вокальне тріо. З піднесенням політичної активності воно розпалось, бо одна – за В. Ющенка, а її подруги – за В. Януковича. Розпалились навіть деякі сім'ї...

Проблеми схід-захід – немає. Є проблема на сході України між зросійщеною Україною і українською Україною. Щоб цієї проблеми не було, треба об'єднати українські національні формування. Ми – господарі на цій землі!

Клавдія Мірецька,
Дніпропетровськ

Вшануймо пам'ять д-ра Романа Кухара!

Помер наш дорогий співвітчизник – Роман Кухар. Це сталося 23 червня 2007 року. Він залишив великий літературний доробок. Завдячуючи йому, у світ виходив часопис „Верховина“. Останнє число часопису – 41-ше – надруковане в Києві, але необхідно зібрати 200 дол., щоб заплатити за друк.

Варто зібрати спомини про д-ра Р. Кухара та видати наступне число „Верховина-42“ в

пам'ять письменника. Для цього необхідно зібрати 400 дол. Прошу чеки висилати на мою адресу, яку подаю, з поміткою „для „Верховини“, а поштові витрати я оплачу сама. Моя адреса: Oksana Makowiec, 115 Cove Dr., Seaford, VA 23696. Тел.: (757) 833-6663, в праці – (757) 591-8080.

Оксана Маковець,
Сіффорд, Вірджинія

Допомога для чорнобильців

Посилаю вам витинок з часопису, який видається в Бруквілі, Канада. Це допис про допомогу старшим людям з Чорнобиля. Благодійна організація збирає одяг, взуття, інші речі, щоб вислати мешканцям зараженої зони. Вони вже вислали 1,200 пакунків. Координує допомогу Ганна Шарон. Її тел.: (613) 342-9017.

Прошу надрукувати про це: хай українці теж роблять таку велику роботу для старших бідних людей. У нас в домі св. Димитрія, жінки „гачкують“ шапочки, шалики на Різдво для дітей-сиріт. Це в Торонто, де я живу.

Олександра Фотій-Токе,
Торонто, Канада

Вересневі зустрічі на Союзівці

„Та доба була неповторна“, писала про свою „празьку“ добу Наталія Лівичка-Холодна у вірші „Ліричний спогад“.

Мені здається, що й „таборову добу“ – добу „великого ісходу“ з рідних земель та перебування у таборах „ДіПі“ в повоєнній Німеччині можна теж без перебільшення назвати неповторною чи унікальною. Справді, час таборів „переміщених осіб“ уже давно перейшов до історії, однак, сама доба, її причини й наслідки, її вплив і „спадщина“ тягнуться до наших днів.

На жаль, самих „творців“ тієї доби, зусиллями яких творилися і трималися таборів „республіки“, вже давно немає в живих, але виховані ними молодше покоління вже понад пів століття належно оцінює їхній труд і продовжує нести в життя успадковані ідеали. А прожити в таборах юність залишила незатертий слід на все життя. То ж не дивно, що й досі влаштовуються з'їзди-зустрічі, раніше – всіх таборян, а згодом – колишніх учнів таборових шкіл, ряди яких теж уже аж надто поріділи.

10-14 вересня на нашій славній, теж „унікальній“ Союзівці відбудеться кілька з'їздів. Одним з них буде спільний з'їзд колишніх учнів гімназій у Карльсфельді, Регенсбурзі, Берхтесгадені і Ляндсгуті. Така спільна зустріч відбувається вдруге (минулорічна гарно вдалася). Програма задумана так, щоб, крім спільних подій (відкриття, Богослуження, літературного вечора Дарії Рихтицької, деяких доповідей, бен-

кету і ватри), був час і на окремі, „родинні“ зустрічі, наради й спогляди. Це буде регенсбурзька 18-та зустріч!

Розуміється, кожна гімназія, крім своєї властивої історії, витворила й своєрідні легенди, традиції, з'їздові звичаї та різні писані й неписані „правила“, яких дотримується у своєму вужчому колі. Та спільним знаменником усіх зустрічей є товариська атмосфера, спогади юности та відновлення давньої дружби. То ж і ми всі разом можемо „озирнутися назад“: як багато в нас подібного! Воєнні переживання, „мандрівка на Захід“, таборів „гаразди“ і наша юність у них, дальші виїзди до різних країн світу на нове поселення. І та післятаборова „доба“ теж не була встелена квітами. Одні відбували „контракти“, інші – військову службу, а всі разом мусіли працювати в поті чола та пристосовуватись до нових умов. Все таки пізніше багато закінчили вищі школи, здобули престижні фахи. І так „дозріли, вросли в пір'я“, перебрали на свої плечі всю громадську працю та виховали нове покоління. А за тим усім і 60 літ якось пролетіло!

За той час змінився світ, змінилися ми, багатьох на світі не стало. Все ж таки радіймо зустріччю, „поки ми ще тут“. І хоч безжальний „зуб часу“ немилосердно нас позмінював, десь у глибині душі ще залишилася колишня іскорка, яка освітить і загіє дружбою нашу зустріч. До милого побачення на Союзівці!

Людмила Ярмо-Почтар,
Скач Плейнс, Нью-Джерсі

Прошу зробити уточнення

При друкуванні моєї статті про з'їзд сеньйорів УНСоюзу („Свобода“, 6 липня) трапились помилки, на які мушу звернути увагу читача.

Д-р Петруся Котляр-Паславська не мала художнього читання, а лише доповідь про здоров'я, звіт Ії Василенко був як скарбника, ім'я доповідача Брозини має бути Зеня а

не Геня, на бенкеті замість „Ростислав Василенко (художнє читання)“ мало бути „гумор та художнє читання – автор цих рядків“.

Оксана Тритяк закривала з'їзд знову трьома гімнами. Дякую за виправлення помилок.

Ростислав Василенко,
Юніон, Нью-Джерсі

СТОРІНКА УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ

Відбулося квартальне засідання Головної виконавчої УНСоюзу

ПАРСИПАНИ, Нью Джерсі. — 6 липня Виконавчий Комітет УНС провів своє чергове засідання у приміщенні Головної канцелярії. На ньому були присутні президент Стефан Качарай, перший заступник президента Зенон Голубець, другий заступник Михайло Козюпа, директор на Канаду Мирон Грох, Головний секретар Христина Козак і касир Рома Лісович. Крім того, присутніми були також голова Контрольної комісії УНСоюзу Славко Тисяк та член цієї комісії Василь Лучків. Учасником-гостем був також керівник Союзівки Нестор Паславський.

С. Качарай привітав членів Виконавчої на цьому другому з черги засідання 2007 року та у своєму короткому звіті підкреслив, що УНС все ще перебуває у дефіцитній ситуації. Однак, дещо зросло прибутки з оплат забезпечених грамот і видання УНС мали невеликий прибуток – 12 тис. дол. 4 липня цього року було продано будинок Головної канцелярії УНСоюзу, але резерва УНСоюзу віддзеркалить ці позитивні зміни аж у звіті третього кварталу. У кінці першого кварталу резерва УНСоюзу становила 2.553 млн. дол.

Головний секретар Х. Козак звітувала з приводу початку здійснення програми „Рішучий крок УНСоюзу у ХХІ сторіччя“. Відбулися деякі скорочення у Рекордовому відділі та інших відділах УНС. Продовжується набір професійних агентів, які володіють необхідним для розвитку нашої організації досвідом. Змагання в ділянці продажу грамот серед секретарів УНС розпочалося 1 лютого 2007 року та закінчилося 30 червня 2007 року. За перший квартал УНСоюзом було зібрано 33,512 дол. платностей, разом з аплікаціями. Це не віддзеркалює приходів від пенсійних грамот, які значно збільшилися у квітні.

Серед цінних наших інновацій – також додаток до союзової сторінки в Інтернеті: починаючи від липня, діє Центр консультацій для секретарів та агентів. Він дасть

змогу секретарям відділів і агентам оперативно використовувати брошури та оголошення УНС, вказівки цінника, збирати інформації про забезпечені та інші поліси УНС. Ці інформації будуть доступними в будь-який час дня і ночі. Це допоможе агентам і секретарям діставати відповіді на їхні запитання будь-коли. Це також дозволяє доступ до інформації про закони, котрі стосуються їхнього штату, і таких ділянок УНС, як позиція стосовно охорони поліс для секретарів чи способи рекламування УНС для професійних агентів.

Головний касир УНСоюзу Р. Лісович і керівник Союзівки Н. Паславський говорили про розвиток і майбутність Союзівки. Цей улюблений центр культури є власністю УНС від 1952 року. УНС за останніх десять років додає 600 тис. дол. річно до утримання Союзівки, однак, УНС не має змоги продовжувати це. Тому УНС вивчає декілька можливостей, котрі допомогли б Союзівці діяти в зарплатковому режимі, тобто стати самовистачальною, обходитися без прямої фінансової підтримки УНС. УНС усвідомлює, якою потрібною є Союзівка для української громади, зокрема для молодшого покоління, що приїздить на літні табори. Крім того, впродовж року діють інші програми – від Табору пташат для наймолодших до з'їзду Клубу сеньйорів, різні зустрічі, з'їзди, розвагові події. Понад 5,000 осіб відвідують Союзівку кожного року, і з допомогою громади славна оселя продовжуватиме розвиватися, щоб і майбутні покоління могли привозити своїх дітей до чарівної Союзівки.

С. Тисяк, голова Контрольної комісії УНС, звітував про перевірку Союзівки. Він ствердив, що фінансові книги Союзівки є добре проваджені. Контрольна комісія перевірила фінансові акції до 31 грудня 2006 року. Звіт Контрольної комісії буде окремо поміщений в обидвох виданнях УНС.

Христина Е. Козак,
Головний секретар УНС



УКРАЇНСЬКИЙ НАРОДНИЙ СОЮЗ
UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION

УНСоюз уділяє своїм членам

- ✓ **Перші гіпотечні позички (мортгеджі) на купно власного дому**
- ✓ **На 1-3 родинні доми, де живе власник**
- ✓ **По доступних відсотках**



Телефонуйте сьогодні:

(800) 253-9862 дод. 3036

Стефан Вельгаш

Не пропустіть доброї нагоди! Не чекайте !!



ГОЛОВНИЙ УРЯД УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ

ЕКЗЕКУТИВНИЙ КОМІТЕТ

Президент

СТЕФАН КАЧАРАЙ
2200 Route 10, P.O. Box 280
Parsippany, NJ 07054
kaczaraj@unamember.com

Перший Заступник Президента

ЗЕНОН ГОЛУБЕЦЬ
5566 Pearl Rd
Parma, OH 44129
zenon@ameritech.net

Другий Заступник Президента

МИХАЙЛО КОЗЮПА
26 Summit Ave.
Cedar Knolls, NJ 07927
mkoziupa@optonline.net

Директор на Канаду

МИРОН ГРОХ
16 Kevin Dr.
Founthill, ON LOS 1E4, Canada
myron@groch.net

Головний Секретар

ХРИСТИНА Е. КОЗАК
2200 Route 10, P.O. Box 280
Parsippany, NJ 07054
ckozak@unamember.com

Касир

РОМА ЛІСОВИЧ
2200 Route 10, P.O. Box 280
Parsippany, NJ 07054
lisovich@unamember.com

КОНТРОЛЬНА КОМІСІЯ

СЛАВКО ТИСЯК
38 Providence Dr.
W. Sand Lake, NY 12196
jtysiak@aol.com

ВАСИЛЬ ШЕРЕМЕТА
1510 Hilltop Terr.
Huntingdon Valley, PA 19006
wasylsz@yahoo.com

ВАСИЛЬ ЛУЧКІВ
49 Windmill Ln.
New City, NY 10956
vasyllychkiw@msn.com

РАДНІ

МАЯ ЛЕВ
245 E 25th St. Apt. 8-G
New York, NY 10010
mayalew123@yahoo.com

ГЛОРІЯ ГОРБАТИЙ
3 Pequot Rd.
Wallingford, CT 06492
gphorbaty@hotmail.com

МИКОЛА ФІЛЬ
105 Latham Ridge Rd.
Latham, NY 12110
filni@yahoo.com

ЕВГЕН ОСЦІСЛАВСЬКИЙ
5 Stable Lane
Flemington, NJ 08822
eugenemaria@patmedia.net

МИРОН ПИЛИПЯК
11204 SE 234th Street
Kent, WA 98031
pylypm@yahoo.com

ОЛЯ ЧЕРКАС
565 Riviera Bay Dr. NE
St. Petersburg, FL 33702
stpeteukie@aol.com

АЛЬБЕРТ КАЧКОВСЬКИЙ
126 Simon Fraser Crescent
Saskatoon SK S7H 3T1, Canada
akachkowski@shaw.ca

ПАВЛО ПРИНЬКО
450 Jeanes St.
Philadelphia, PA 19116
paulprinko@yahoo.com

БОГДАН КУКУРУЗА
5441 N Neva Ave.
Chicago, IL 60638
bdvn727@yahoo.com

ЕВГЕН ЩЕРБА
233 Belaire Dr.
Mt. Laurel, NJ 08054
eserba@aol.com

СЕРГІЙ ДЖУЛА
4740 Lacombe
Montreal, QC H3W 1R3, Canada

ПОЧЕСНІ ЧЛЕНИ ГОЛОВНОГО УРЯДУ УНС

АННА ЧОПЕК
1001 Oppenheimer Dr., Apt.101
Los Alamos, NM 87544

МИРОН КУРОПАСЬ
107 Ilehamwood Drive
DeKalb, IL 60115
kuropas@comcast.net

ТАРАС ШМАГ'АЛА ст.
10976 Tanger Trail
Brecksville, OH 44141
tszmagala@sbcglobal.net

АНАТОЛІЙ ДОРОШЕНКО
16955 Sycamore Court
Northville, MI 48168
adoroshenko@sbcglobal.net

СТЕФАН ГАВРИШ
600 E. Cathedral Rd.
Bldg. A. Apt. 306
Philadelphia, PA 19128-1933

ЖИТТЯ ГРОМАДИ

Свято Першого причастя в Сакраменто

САКРАМЕНТО, Каліфорнія. — 10 червня, в день Пресвятої Євхаристії, відбулося свято у парафії Української греко-католицької церкви св. Андрія в столиці Каліфорнії — Сакраменто. Цього дня десять парафіян — учнів церковної недільної школи, після щонедільного підготування приступили до Пресвятої Євхаристії. З ними прибули численні батьки, матері, хресні батьки і матері, бабусі і дідусі. Вперше діти перед Службою Божою сповідалися і отримували прощення від Небесного Отця. Підготували дітей о. Петро Козар та Оля Олійник, які вивчали з ними Божі заповіді, молитви, церковні пісні.

На наше свято завітали важливі гості — монсенйор Едвард Кавано, який надав нам церковне приміщення, щоб наша невелика громада мала де молитися і прославляти ім'я Боже, а також представник України — консул Микола Точицький з родиною. Монсенйор Е. Кавано привітав парафіян та дітей з урочистим святом Першого причастя. М. Точицький у своїй промові щиро подякував за запрошення на свято і сказав: „Знаючи і розуміючи Вашу віддану працю, дозвольте подякувати Вам за повсякденний внесок у відновлення і підтримування українських національних традицій та у виховання молодого покоління свідомих громадян, справжніх



о. Петро Козар і консул Микола Точицький.



о. Петро Козар, Монсенйор Едвард Кавано та першопричасники Свято-Андріївської церкви.

патріотів України тут, далеко за її межами. Ваша мудрість сприяє дітям у пізнанні нового, допомагає пам'ятати про те, якого ми роду, та залишитися з ними на все життя...". При кінці Служби Божої о. П. Козар видав першопричасникам пам'ятні грамоти, а вони проспівали для всіх пісню „О, Ісусе, Ти з любови...". Церква того дня була дуже гарно прикрашена живими білими квітами старанням батьків, які сумлінно подбали і про церкву, а потім і про гостиню.

У своїй проповіді о. П. Козар розповів парафіянам, про важливість сповіді і причастя. Він також закликав усіх до спільної молитви. Після Служби Божої та гостини відбувся концерт на церковному подвір'ї силами наших малих парафіян, які виконали українські мелодії на різних музичних інструментах та заспівали гарні українські пісні для своїх батьків.

Прес-служба УГКЦ в Сакраменто

Український Вільний Університет перед вимогами часу

МЮНХЕН. — 7 липня цього року в Українському Вільному Університеті (УВУ) відбулися річні загальні збори. Новим ректором УВУ став проф. д-р Іван Мигул, котрого також переобрано і деканом факультету державних і економічних наук. Новим деканом факультету україністики стала старший науковий співробітник Академії Наук України д-р Ярослава Мельник. Головний редактор англомовної „Енциклопедії України“ д-р Френк Сисин переобраний деканом філософського факультету, а д-р Микола Шафовал — канцлером. У зв'язку з відсутністю фінансів тимчасово припинив діяльність

Педагогічний інститут при УВУ.

До керівництва університету прийшли нові люди. Але, на превеликий жаль, проблеми залишилися старі. Присутні на зборах висловили багато критичних зауважень та пропозицій, спрямованих на зміни в діяльності УВУ. Упродовж багатьох років чи не єдиним джерелом для існування Університету є фонди, котрі надходять від жертводавців Фондації УВУ з Америки та від оплати студентів за навчання. Особливо треба відзначити кредитівку „Самопоміч“

з Нью-Йорку та Фондацію „Спадщина“ з Чикаго (голова д-р Юліан Куляс).

І сьогодні до УВУ горнуть студенти і науковці з України і з діаспори. У ці дні в бібліотеці УВУ працює молода професор факультету історії Університету Арізони д-р Ганна Голіян, котра досліджує питання утворення української еміграції повоєнного періоду на території Німеччини.

Проф. Г. Голіян вважає, що в архівах УВУ зібрано унікальні історичні матеріали, котрі є

невід'ємною складовою частиною історії діаспори. Студенти університету поділяють погляди гостя-науковця з Америки. „Знання, котрі ми тут утримуємо, сьогодні конче потрібні Україні“, — говорить студентка з Луцька, докторант факультету економіки Інна Завалей.

Таким чином, якщо українська влада втратила зацікавленість до УВУ, то, можливо, долею УВУ зацікавляться українські меценати та підприємці в Україні чи поза її межами. Тож пропонуйте свої послуги та руку допомоги.

Микола Мерец,
член Управи Фондації УВУ

Готуються до свята

ФІЛЯДЕЛЬФІЯ. — 24 серпня, о 7-й год. вечора, в Українському освітньо-культурному центрі, відбудеться концерт з нагоди 16-ої річниці Незалежності України. Доповідь про цю подію виголосить д-р Леонід Рудницький. В програмі концерту виступлять Марта Залізник (сопрано), чоловічий хор „Прометей“, танцювальний ансамбль „Волошки“. Перед початком програми буде показаний фільм-концерт з нагоди святкування 15-ої річниці Незалежності України в Києві. Вступ 10 дол. від особи, вільний — для молоді і студентів. Додаткові інформації телефоном (215) 663-1166.

Методій Борецький



Українська Національна Федеральна Кредитова
Кооператива

Чекове Конто*

що платить

ВІДСОТКИ

3.56% до 4.08% ару

за додатковими інформаціями звертатися: **1-866-859-5848**

Manhattan, NY Brooklyn, NY So. Bound Brook, NJ Carteret, NJ

*Рати можуть змінюватись без попередження. Інші обмеження включені.

*Мінімальний вклад від \$2,500 і вище.



БУДЬТЕ ПЕВНІ – ЛИШЕ АЕРОСВІТ ДОСТАВИТЬ ВАС У БУДЬ ЯКЕ МІСТО УКРАЇНИ



Ми об'єднуємо Вас.

ТЕЛЕФОНУЙТЕ 1-888-661-1620, 1-212-661-1620,

ЗВЕРТАЙТЕСЯ ДО ВАШОГО ТУРИСТИЧНОГО АГЕНТА

АБО ЗАМОВЛЯЙТЕ КВИТКИ НА САЙТІ

WWW.AEROSVIT.COM

ВАНТАЖНІ ПЕРЕВЕЗЕННЯ:

1-718-376-1023,

EXPRESS@AEROSVITCARGO.COM

АероСвіт  **AeroSvit**
УКРАЇНСЬКІ АВІАЛІНІЇ UKRAINIAN AIRLINES

П'ЕСА ЛОПЕ ДЕ ВЕГИ „ЗАКОХАНА ВИТІВНИЦЯ“ – НА ШКІЛЬНІЙ СЦЕНІ



Учасники вистави „Закохана витівниця.“

ДІТРОЙТ. – 29 квітня учні 12-ої класи в супроводі хору Української католицької середньої школи парафії Непорочного Зачаття поставили комедію Лопе де Вега „Закохана витівниця“ – з піснями і танцями періоду XVI століття. Переклад на українську мову – Дмитра Білоуса, адаптація для шкільної вистави – д-ра Сергія Пасішника, музична обробка – Володимира Щесюка.

Особливістю шкільної вистави було те, що кожен учень грав роль у відповідності до знання української мови і характеру дійової особи. У виставі грали Лара Бахман, Христина Мала, Сара Седжеста, Олег Козак, Богдан Петрів, Святослав Давосир, Іван Слободян, Ірина Неганів, Роман Козак, Максим Мусієнко, Микола Преведа, Стівен Галаш, Шеллі Ружкевич, Луїса Форте, Емілія Лаабз, Андрій Крейді, Альберт Сабон, Максиміліан Матей, Матвій Фелкер, Осип Тобіянський.

Юні актори виконали свої ролі артистично. Кожен виконавець переживав, щоб зіграна ним роль відповідала реальності, і юні артисти, в чудових яскравих ренесансових строях, зуміли донести глядачеві атмосферу тієї епохи так, що заслужено сподобались публіці, яка вибухала сміхом та оплесками, нагороджуючи виконавців за вдало зіграні епізоди, дотепні жарти, гарно виконані пісні та танці.

Музичним директором вистави був учитель музики в школі та диригент Лівонської симфонічної оркестри

В. Щесюк – він аранжував пісні та підготував шкільний хор та солістів. Музичний супровід, як завжди, чудово виконала Ольга Соловій. В п'єсі звучали як стилізовані, так і оригінальні еспанські мелодії, зокрема „Соловейко“ і „Chakona“, зі словами, які написав С. Пасішник. З ентузіазмом і в захоплюючому темпі були виконані ренесансові танці. Ідею режисера С. Пасішника історично відтворити оригінальні танці тієї доби чудово втілили в життя молоді хореографи Наталя Лаврин, випускниця школи, та її молодша сестра, учениця 11-ої класи Ніна Лаврин. Дуже складні у виконанні декорації, які включали палац і фонтан у парку з майже справжньою водою, збудували родини Бахман, Козак і Преведа, а художньо оформили Марічка Нона та її донька, учениця десятої класи Аня Нона.

Режисерами були вчителі української мови Світлана Галів, С. Пасішник і Рома Тобіянська. Як завжди, необхідну допомогу надавала адміністрація школи: о. Даниїл Чайковський, Михайлина Вайгль, Борис Потапенко та Леся Лаврин.

Усі, що прийшли на цей спектакль, провели гарно час – побачили, які славні артисти є в школі, і полинули думками в чудову епоху доби Відродження. Після вистави її учасники ласували кавою та солодким, які приготував батьківський комітет школи на чолі з Надею Меденс.

Христина Г.-Юзич

ДОРОГІ ЧИТАЧІ!

„Свобода“ приймає привітання з нагоди

16-ОЇ РІЧНИЦІ НЕЗАЛЕЖНОСТІ УКРАЇНИ

Запрошуємо всіх зацікавлених, громадські організації
і підприємства надсилати свої привітання

до 15-го серпня 2007 р.

Спеціальні ціни на привітання

Розмір	Ціна	Розмір	Ціна
1/8 сторінки	50.00 дол.	1/2 сторінки	200.00 дол.
1/4 сторінки	100.00 “	1 сторінка	400.00 “

У привітаннях можна висловити подяку і пошану до тих рідних, близьких і знайомих, котрі прислужилися до досягнення незалежності; включити уривки з Ваших найбільш улюблених віршів; висловити побажання щодо дальшого шляху України.

Просимо надсилати привітання на адресу:

„Svoboda“,

16 Anniversary Greetings

2200 Route 10, P. O. Box 280, Parsippany, NJ 07054

Тел.: (973) 292-9800 дод. 3040 • Fax: (973) 644-9510

e-mail: adsukrpubl@att.net або adukr@optonline.net

Просимо подати вашу адресу і число телефону.

Організаційний Комітет Центрального Нью-Джерзі (New Brunswick, Manville, South Bound Brook)

запрошує українську громаду на свято



ДНЯ НЕЗАЛЕЖНОСТІ УКРАЇНИ

У ПРОГРАМІ СВЯТА:

1. Звернення консула України;
2. Святочне слово д-ра І. Головінського;
3. Виступи:

- Ростислава Василенка, Заслуженого артиста України;
- Вокально-Інструментального Ансамблю „Четверта Хвиля“;
- Танцювального Ансамблю „Барвінок“ під проводом Г. Момота;
- Ансамблю „Діброва“ церкви Різдва Пресвятої Богородиці з Нью-Бранзвіку;
- Співачки, Заслуженої артистки України, автора багатьох пісень – Лілії Остапенко.

За інформаціями звертатись по тел.:

(908) 534-6683 – М. Шульга • (732) 560-0191 – В. Краснобрижний • (732) 463-8657 – В. Хомут • (908) 725-8062 – М. Захарко

Урочистості відбудуться

26 серпня 2007 р.

в Українському
культурному центрі
за адресою:
135 Davidson Ave.,
Somerset, NJ 08873

Початок о 3-ій год. по пол.

Після концерту –
кава, напої, солодощі.

Вступ – 15 дол.



Пластова Ватра

видання Крайової Пластової Старшини ЗСА
2007-ий рік



Молоді ми і світ нам відкритий!



Члени Крайової Пластової Старшини ЗСА, Крайової Пластової Ради ЗСА і Головної Пластової Булави на минулорічній КУПО в Києві. Стоять з ліва: пл. сен. Софійка Геврик, ст. пл. Василь Літченко, пл. сен. Юрій Кузьмович, пл. сен. Ігор Микита, ст. пл. Богдан Печеняк, пл. сен. Адя Федаш. В першому ряді: пл. сен. Уліана Слабійська, пл. сен. Марта Кузьмович, пл. сен. Зоряна Ставнича і пл. сен. Марта Перейма.

Фото М. Кузьмович

Цим гаслом „Молоді ми і світ нам відкритий” Крайова Пластова Старишина ЗСА вітає всіх пластунів по цілому світі з нагоди 95-ліття заснування пластової організації. За цих 95 років ціль Пласту залишилася та сама - виховання української молоді в патріотичному дусі дотримуючись ідей скавтського руху.

Минулого року, від 2-5 листопада у Києві відбулася 16-та Конференція Українських Пластових Організацій (КУПО), у якій брали участь члени Крайової Пластової Старшини ЗСА (та інших країв), Крайових Пластових Рад та Головної Пластової Булави. Крім різних дискусій, засідань та вибору нової Головної Пластової Булави й Ради, були зустрічі з представниками міністерств, пресою а також товариські зустрічі. КУПО, яке відбувається що три роки, дає змогу представникам різних країв послухати про діяльність крайових пластових організацій, а також рівночасно координувати ідейну єдність та діяльність цих організацій.

Бажаємо всім приємних переживань на пластових вишколах і таборах і надіємося, що всі побачимося від 4-19-го серпня на оселі „Пластова Січ” у Грэфтон, Онтаріо на Ювілейній Міжкрайовій Пластовій Зустрічі!

СКОБ! Крайова Пластова Старшина ЗСА

Запізнайте пластунів!

ст. пл. Стефуня О'Конел



Фото: С. О'Конел

Старша пластунка Стефуня О'Конел вважає що приналежність до Пласту дала їй нагоду виробити провідницький хист і певність виступати на сцені. Вже від дитинства, Стефуня брала участь у шкільних та громадських п'єсах. У 2000-му році вона грала роль Амариліс у п'єсі *The Music Man*, де також брала участь її мама, тато і два брати. Рівнож мала ролі у місцевих постановках таких відомих п'єс як *42nd Street*, *Les Miserables* і *Cabaret*.

Цього літа, після закінчення третього року театральної науки при Tisch School of the Arts (Нью Йорський Університет), Стефуня буде грати у Papermill Theater у Нью Гампшир у п'єсі *Seussical: the musical*. У серпні, при цьому самому театрі, буде мати головну роль Марії у *West Side Story*.

Стефуня належить до пластової станиці Нью Йорк, де завжди була активна - курінна 2-го куреня, сестричка, подруга і членка куреня „Спартанки”. „Ціла ідеологія Пласту є великою частиною мого життя – незалежно чи я виступаю на сцені чи пляную сходи́ни”, каже Стефуня.

Бажаємо Стефуні всього найкращого і надіємося, що в скорому часі побачимо її на сценах Бродвею.

З нагоди 95-ліття Пласту

За 95 років свого існування, Пласт виховав цілі ряди свідомих, громадських людей. Деякі з них стали дійсними провідниками свого народу. Ці провідники для нас всіх були і є прикладом наслідування. Пласт також дав нам всім приємні спомини, знайомства, виховав нас в національному дусі, та старався заштити в нас шляхетні ідеали скавті́нгу.

У цей рік святкувань 95-ліття Пласту, призадумаймося над тим скільки праці та зусиль вклали наші виховники, щоб передати нам ці ідеали і скільки ми скористали через приналежність до Пласту.

Від початків в Україні пластова ідея захоплювала молодь. Мимо того, що підчас польської, а потім німецької окупації Пласт був заборонений, праця продовжувалася підпільно. Після війни, діяльність відновилися в переселених таборах в Німеччині та Австрії. Вже у 1950-их роках Пласт відновився в ЗСА, Австралії, Німеччині, Аргентині, Великобританії та Канаді. Творилися станиці і нові курені, домівки та оселі, де відбувалися різні табори. Напевно ті з нас які вирости в Пласті пам'ятають спів при ватрі, цікаві прогульки та зайняття. З приходом національного відродження в Україні та незалежності, Пласт відновив свою діяльність і охоплює около 6,000 членів.

З нагоди цієї важкої річниці, згадаймо тих наших виховників, які захопили нас пластуванням та близьких товаришів-пластунів. Ми горді, що мали і маємо змогу бути пластунами і бажаємо це саме нашим дітям та внукам.

**Многая Літа всім пластунам,
і ДЯ-КУ-Є-МО!**



Члени роя „Вовки” з 17-го гнізда „Приятелі Лісу” підчас станичної Ялинки в Пасейку, стоять на струнко після одержання жовтих хусток – знак закінчення першої новацької проби і підвищення на ступень жовтодзюба.

Фото: Р. Гандзій



Фото Т. Ференцевича

На кінець...

Булава і деякі учасники 10-го Зимового Мандрівного Табору, який відбувся минулого грудня в околиці Лейк Пласід, Нью Йорк, в горах Адірондак. Табір організує старшо-пластунський курінь „Лісові Чорти” для старшого юнацтва і старших пластунів. Крім мандрювання 5-8 миль на день у зимовій погоді, учасники мають змогу займатися альпіністикою, зимовим таборуванням і мандрюванням по снігу і леді.

Сторінку підготувала пл. сен. Галя Кузишин-Голубець ЛМ
pressa@plastusa.org

Відзначили 100-річчя з дня народження Олега Ольжича

ЛІГАЙТОН, Пенсильванія. – Заходами Організації Державного Відродження України (ОДВУ), в неділю, 8 липня, на оселі ОДВУ ім. О. Ольжича відбулася урочистість з нагоди 100-річчя з дня народження Олега Ольжича, видатного українського поета, археолога, публіциста та політичного діяча.

Перед початком Служби Божої, перед каплицею оселі, голова Центральної управи ОДВУ Олександр Процюк і Орест Ганас з церковного комітету, в присутності всіх членів управи привітали Митрополита УКЦ Стефана Сороку, який започаткував Службу в сослуженні о. Юрія Ворщука. У проповіді Владика зосередився на творчості О. Кандиби-Ольжича та його внескові в українське наукове і політичне життя.

Після Літургії всі учасники перейшли до пам'ятника О. Ольжичеві, де свято відкрив О. Процюк, який разом із сином О. Ольжича

– Олегом Кандибою та головою Проводу Українських Націоналістів (ПУН) Миколою Плав'юком поклав вінок до пам'ятника. Опісля О. Кандиба виголосив святочне слово про батька.

Відтак чотири сестри, відомі під прізвищем Михайлюк, – Уляна Процюк, Оля Білинська, Мар'янна Ольховецька і Оксана Строцька виконали монтаж з поетичної творчості О. Ольжича.

Після закінчення програми біля пам'ятника, усі перейшли до великої залі, де відбувся святковий бенкет і відзначення великого мужа українського відродження.

Бенкет відкрила У. Процюк, яка привітала гостей і попросила Владика Стефана Сороку виголосити молитву.

Під час бенкету виступи Генерального консула України в Нью-Йорку Миколи Кириченка та третього секретаря Посольства України в США

Віктора Волошина були пов'язані з діяльністю О. Ольжича та теперішнім станом в Україні. В доповіді д-ра Наталії Пазунок жеврів її поклін та відданість О. Ольжичеві, який стелив нам шлях до визволення. Відтак головне слово виголосив голова ПУН М. Плав'юк. У. Процюк зачитала привіт від Української Католицької Епархії в Стемфорді, Єпископа Павла Хомницького, УКА, УАКРад, СУА, Українського Музею, 12-го відділу ОДВУ в Філадельфії, Фондації Ольжича-Америка, Українського Гуцульського това-



Промовляє Олег Кандиба.

риства „Черемош”, банку „МБ Файненшил” та Українського освітньо-культурного центру.

Мистецьку програму „Хто за волю життя віддав, той не вмере” виконали солісти ансамблю „Українські барви” з Києва. Милозвучний голос Христини Стебельської та звук бандури Мирослави Кухи уприємнювали слухачів великої залі.

Богдан Пастушак



Уляна Процюк, Оля Білинська, Мар'янна Ольховецька і Оксана Строцька виконали монтаж з поетичної творчості Олега Ольжича.

House of Ukraine, Inc. San Diego, CA
proudly presents its
32nd Annual
Ukrainian Festival
Saturday, September 1, 2007
featuring
Suzirya Ukrainian Dance Theatre
With special guest
Korinnya Ukrainian Folk Ensemble
from Calgary, Alberta, Canada
at
The Joan B. Kroc Theatre at
The Salvation Army Kroc Center
6845 University Avenue, San Diego
6:00 pm box office opens • 7:00 pm performance



General Admission \$25.00
Rush Seating
for more information: www.houseofukraine.com
(619) 460-5733

Українська Євангельська церква

закликає:

**Вивчайте Біблію,
живіть за Словом Божим!**

На пожертви нашої громади щотижня на цьому місці ми стисло розповідаємо про кожну з 66 книг Біблії.

54. Перша книга Самуїлова, 4-10: ізраїльтяни домагаються царя

Сталася нова війна між юдеями і филистимлянами. Ізраїль зазнав поразки і на нову битву узяв ковчега з Господнім заповітом. Переляк охопив филистимлян, але Ізраїль знову був переможений, бо ковчега несли грішні сини Ілїї – Хофні і Пінхас. Полягло 30 тисяч юдейських вояків і обидва грішники серед них. Ковчег захопили филистимляни і принесли до свого міста Ашдоду. Відтоді різні лиха впали на филистимлян, аж повернули вони ковчега ізраїльтянам. Усі чужинці, які торкалися ковчега руками, загинули. Двадцять років юдеї калялися біля ковчега, а Самуїл молився за свій народ. Филистимляни ж пішли новою війною на Ізраїль, але по молитві Самуїла були переможені. Самуїл став суддею Ізраїля, аж доки не прийшла до нього старість і народ став вимагати, щоб Самуїл настановив над ним царя.



Запрошуємо Вас до Української Євангельської церкви в місті Юніоні, Н. Дж. У нашій церкві проводяться Божі Служби: щонеділі – о 10:30 ранку, а також щосереди – о 7-й годині вечора. Кожної неділі, о 9:30, діють школи з вивчення Біблії – для дорослих і дітей. Щосереди, о 5-й вечора, проводиться роздавання харчів для потребуючих. Наша адреса: 2208 Stanley Terrace, Union, NJ 07083. На цю адресу можна надсилати запитання з приводу прочитаних переказів Біблії. Телефон: (908) 686-8171. Електронна пошта: ueag@verizon.net

Пастор Володимир Цебуля
Тел.: (908) 591-0800

ВИСЛОВЛЮЄМО ЩИРУ ВДЯЧНІСТЬ

*УНСоюзові, Українській Народній Фундації,
Союзівці, Українському Фільмовому Клубові
при Колюмбійському Університеті
та всім тим, хто допоміг у
влаштуванні фестивалю
на Союзівці 11-14 липня 2007 р.*

***Чекаємо наступного фестивалю
на СОЮЗІВЦІ!***



Рекляма оплачена анонімним спонзором

Юліянка Ликтей стала автором книжки



Родина Юліянки Ликтей. Попереду – Матвійчик, за ним, зліва, мама Віра та тато д-р Михайло. Вгорі – сестра Наталка й Юліянка.

ЦІЦЕРО, Нью-Йорк. – Восьмирічна Юліянка Ликтей, учениця третьої класу „Smith Road Elementary School“ в Ціцеро, штат Нью-Йорк, дочка д-ра Михайла і Віри, виграла змагання і стала автором та ілюстратором дитячої книжки, „Оповідання не дуже-то ідентичних близнючок“, англійською мовою, „The Tale of the Not-So-Identical Twins“.

Згадана школа оголосила змагання. Хто з учнів напише і проілюструє найкращу книжку,

ця книжка вийде в невеликому накладі в твердій оправі, буде дарована авторові та родині під час спеціальної програми, де автор розповість про свою книжку в присутності директора школи й учнів, а її примірник залишиться в шкільній бібліотеці. Дев'ятдесят учнів написали та ілюстрували свої книжки, але журі вибрало тільки дві книжки учнів четвертої класу та найкращу, наймолодшої учениці третьої класу, Юліянки Ликтей.

Учитель Ю. Ликтей повідомив її про перемогу та сказав, щоб вона приготувала коротку доповідь про свою книжку і може запросити рідну на спеціальну програму. Юліянка запросила маму Віру, тата Михайла, братчика Матвійчика, бабцю Євгенію та діда Славка Ликтей, а сестричка Наталка в той час була в школі. Нова авторка дуже гарно вив'язалась зі свого завдання, за що одержала щедрі оплески. Після програми відбулася перекуска та зустріч з авторами в шкільній бібліотеці.

По закінченні шкільного року Юліянка поїхала з батьками на чарівну Союзівку, „бо нема то, як на Союзівці“. Юліянка була на таборі „Пташат“ попереднього року і хотіла їхати цього року, але вона вже „застара“, то буде на Денному дослідницькому таборі. Її сестра, Наталка, пробуде на Пластовім таборі „Пташат“, а маленький Матвійчик досліджуватиме Союзівку і помагатиме сестричкам. Мама займатиметься дітьми, а тато Михайло буде тренуватись до 15-кілометрового бігу, який відбувається в Ютиці, Н. Й., та будуть відпочивати на гарній Союзівці, де вони познайомились.

Батьки, дід Славко та бабця Євгенія Ликтей, дід Роман, бабця Люся Венгльовські та прабабця Марія Венгльовська належать до УНС, а покійний прадід Матвій Політило був майже 40 років секретарем 192-го Відділу Українського Народного Союзу в Геркімері, Нью-Йорк.

Н. Н.

Нагороду вручено



КАНІВ, Черкаська обл. – Лавреатом нагороди Фонду Тараса Шевченка „В своїй хаті своя й правда, і сила, і воля“ за 2007 рік стала відома мисткиня Катерина Кричевська („Свобода“, ч. 27). На фото: Президент фонду, праправнучка поета Людмила Красицька 26 травня на Тарасовій горі вручає нагороду історикові Дмитрові Малакову для передання лавреатці.

Концерт школи українських танців

ПАРМА, Огайо. – Школа українських танців при Українській православної катедрі св. Володимира 9 травня в залі парафіяльного культурного осередку дала звітний концерт на закінчення шкільного року. Батьки, дідуся, бабусі і приятелі зійшлися подивитись, як 55 дітей показували своє вміння, засвоєне

протягом шкільного року.

Школа танців при парафії існує понад 25 років. Учні школи, від 4 до 10 років, поділені на три групи. Давид Возняк – мистецький керівник школи і танцювального ансамблю українських танців „Каштан“ в Клівленді. Паніматка Ірина Махлай – адміністратор школи. Заняття

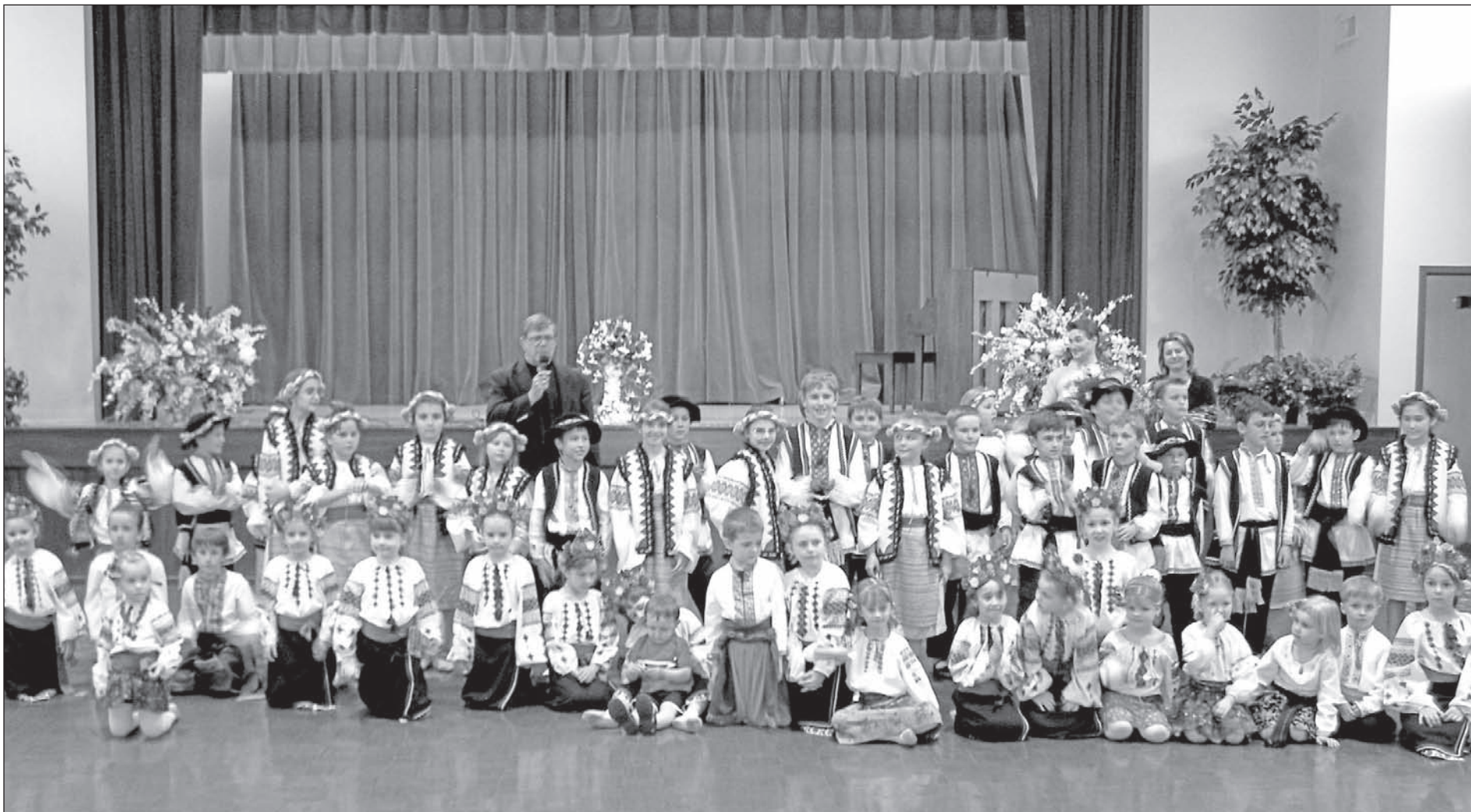
школи українських танців відбуваються кожної середи від жовтня до травня.

Кожної середи у вечірніх годинах при Культурному осередку парафії св. Володимира відбуваються лекції з мистецтва, класи бандури, парафіяльна бібліотека відкрита у вечірніх годинах для обслуговування клівлендської громади. При катедрі св. Володимира діє Школа українознавства ім. Тараса

Шевченка. Навчання в школі відбувається кожної суботи. Цього навчального року школа нараховувала 135 учнів.

За інформаціями про згадані школи і щодо реєстрування дітей на наступний шкільний рік просимо звертатися телефонічно до парафіяльного бюро: (440) 886-3223 від понеділка до п'ятниці, від 10-ої ранку до 2-ої по полудні.

Іван Норка



Настоятель Української православної катедрі св. Володимира о. Іван Наконечний промовляє до учнів і їхніх родин на закінчення весняного виступу школи українських

Скористайтеся зниженою платою за переказ*

Отримайте більше з "Золотою карткою"!

Надсилайте гроші до колишнього СРСР

Послуга **48 годин*****

\$5.99**

Від

Або оберіть **Money In Minutes†**
\$10.99**
 Від

Для того, щоб швидко надіслати гроші.

ЗАОЩАДЖУЙ ГРОШІ!
 БЕРЕЖИ ЧАС!
 ЗБИРАЙ ВІНАГОРОДИ!
 КОРИСТУЙСЯ **ЗОЛОТОЮ КАРТКОЮ!††**

WESTERN UNION®

1-800-799-6882

Ми розмовляємо українською мовою



ПОСЛУГИ WESTERN UNION®
 ДОСТУПНІ У БАГАТЬОХ
 ВІДДІЛЕННЯХ, СЕРЕД ЯКИХ:

RABINOWITZ PHARMACY
 602 BRIGHTON BEACH AVENUE
 BROOKLYN, NY 11235

HEALTH TREASURES PHARMACY
 8512 20TH AVE
 BROOKLYN, NY 11214

ELISSA SHIPPING
 2403 65TH ST
 BROOKLYN, NY 11204

GOOD NEIGHBOR PHARMACY
 1614 AVE M, BROOKLYN
 NY 11230

LAIR PARCEL
 2754 CONEY ISLAND AVE
 BROOKLYN, NY 11235

FAIR LAWN FOTO PROFESSOR
 12-80 RIVER RD
 FAIR LAWN, NJ 07410

HEALTHY CORNER PHARMACY
 116 65 QUEENS BLVD
 FOREST HILLS, NY 11375

MOSVIDEOFILM
 2381 HYLAN BLVD
 STATEN ISLAND, NY 10306

* ОКРІМ ПЛАТИ ЗА ПЕРЕКАЗ, WESTERN UNION ТАКОЖ СТЯГУЄ КОШТИ ЗА КОНВЕРТАЦІЮ ВАШИХ ДОЛАРИВ У ІНОЗЕМНУ ВАЛЮТУ.

** Плата за переказ у розмірі \$5,99 та \$10,99 стягується за суми до \$100, надіслані з приймаючих участь у акції відділень в районі Великого Нью-Йорку до країн колишнього СРСР (окрім Латвії, Естонії та Литви). Плата за перекази набуває чинності з 13 липня 2006 року. Плата може змінюватися без попередження.

*** Гроші зазвичай виплачуються протягом 48 годин згідно з умовами надання послуги, враховуючи робочі години місцевого відділення та різницю часових поясів. Обмеження вказані на бланку для переказу. Дійсно тільки для грошових переказів "споживач-споживач", надісланих з американських відділень в районі Великого Нью-Йорку (за винятком послуги переказів через банкомат Western Union @ ATM, через Інтернет або послуги Kiosk).

† Гроші виплачуються згідно з умовами надання послуги, враховуючи робочі години місцевого відділення та різницю часових поясів. Обмеження вказані на бланку для переказу.

†† Власники "Золотої картки" Western Union отримують винагороди відповідно до програми "Золота картка" Western Union®. Телефонуйте за номером 1-877-984-0468, щоб дізнатися про програму детальніше.

Ліцензія на переказ грошей видана компанії Western Union Financial Services, Inc. банківським департаментом штату Нью-Йорк

© 2007 Western Union Holdings, Inc. All Rights Reserved.

ІСТЧЕТГЕМ, Нью-Йорк.
– 6 липня „Вовча Тропа“
почала 54-ий рік літніх
пластових таборів для
свого молодого членства. Понад 260 таборовиків і 56 виховників з 13 пластових станиць Америки два-три тижні житимуть серед природи, шануватимуть українські традиції та творитимуть довголітні товариства.

„Вовча Тропа“ – це оселя, що має понад 350 акрів чудових лісів та полян серед Кетскільських і Беркшірських гір. Цього року відбудуться п'ять окремих таборів для наймолодших новачок і новаків (7–11 років), для юначок і юнаків (12–15 років), та двотижневий табір для старшого юнацтва (15 років і старші).

Коменданти молодших таборів – ст. пл. Ліса Мілянчик і ст. пл. Дарко Чорнодольський. Коменданти юнацьких таборів – ст. пл. Адя Ганкевич, ст. пл. Максим Артимішин і ст. пл. Стефко Ставничий. Кожний табір має окрему тему, яку розкривають різні програми. Тема буде показана в таборових хрещеннях, піснях, майструванні і піонерстві, при вогниках. Додаткові

Пластове літо на „Вовчій Тропі“

заняття включають показ вмілостей, теренові гри і забави, плавання, вечірки та мандрівки. Для юнацтва

заплановані кількадевні прогульки знайомими стежками для мандрівників.

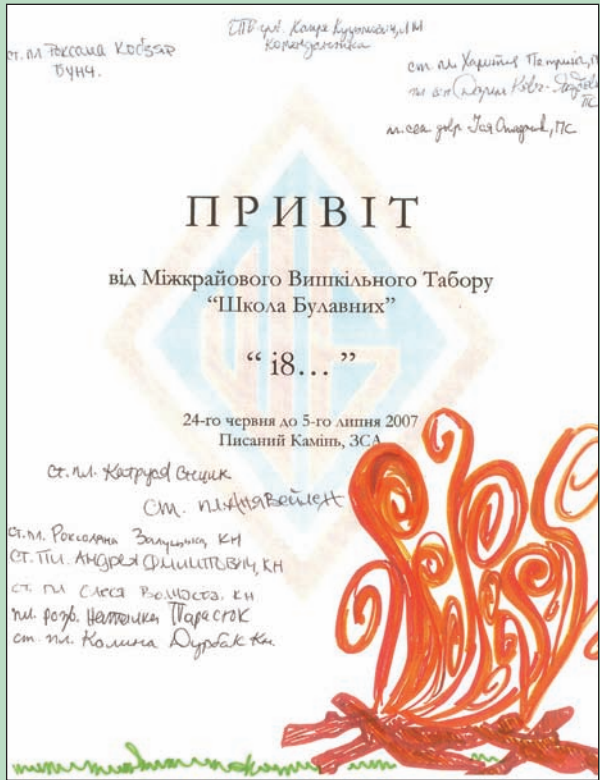
Підтримка оселі „Вовча Тропа“ – це добровільна відповідальність Окружної таборової комісії (ОТК), яка складається з пластунів-сеньорів, котрі хочуть передати свої пластові пригоди новим поколінням. Пл. сен. Соня Бокало очолює комітет. Пл. сен. Петро Бокало займається операційними справами і відповідає за будову нової їдальні для табору юнаків. Пл. сен. Ліда Гук займається добром виховників та таборовими програмами. Головою шпиталику є медсестра Регіна Микел. Довголітня голова кухні – Амілія Літепло. ОТК має надію, що всі табори успішно відбудуться. Бажаємо всім таборовикам приємної забави!

Наталка Салек

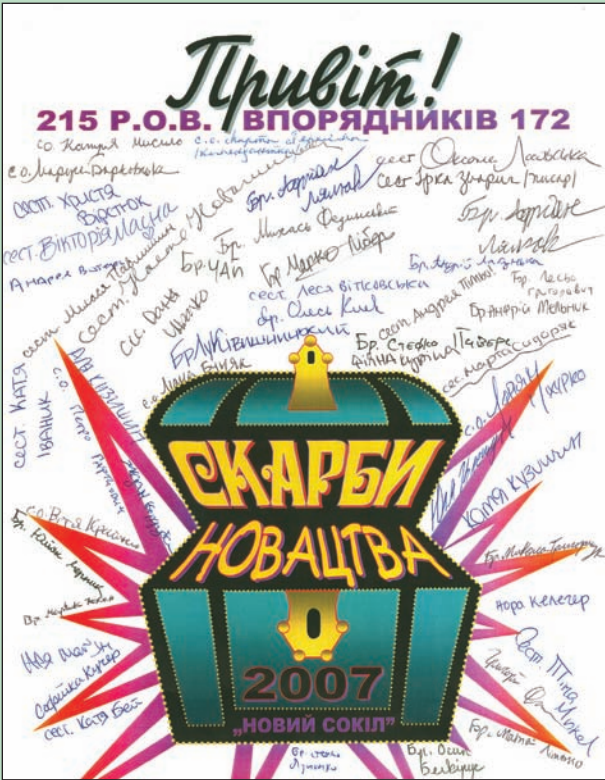


Відкриття пластових таборів на оселі „Вовча Тропа“.

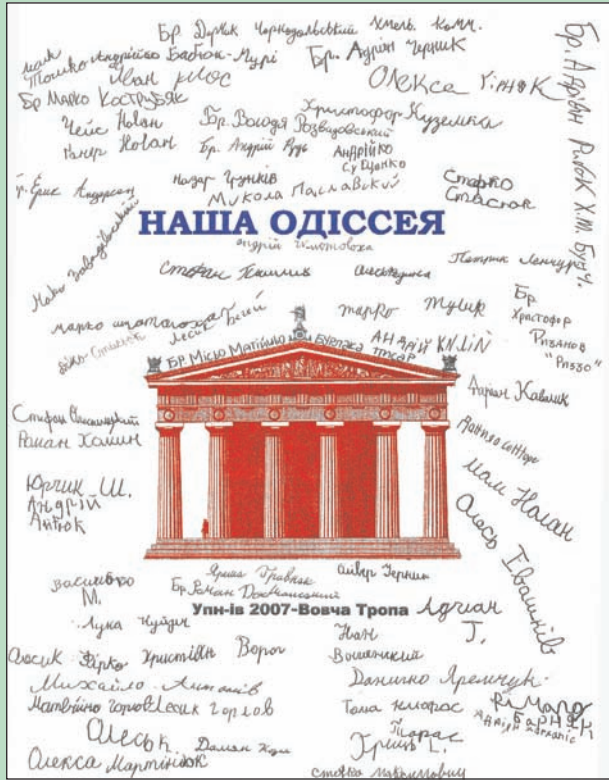
Привіти з Пластових таборів



Міжкрайовий вишкільний табір „Школа булавних“.



Вишкіль новачків впорядників.



Табір новаків на „Вовчій тропі“.



Selfreliance
Ukrainian American Federal Credit Union

Підписавшись на

DirectConnectsm та E-Statement

Або запишіться на E-Statements
якщо у вас уже є DirectConnectsm

Ви зможете виграти **Laptop**

чи **Digital Picture Frame** (електронний фотоальбом)

1 до 31 Липня

1 із 98 виграє

Selfreliance.Com

1 із 28 виграє

Selfreliance.Com

2332 W. Chicago Ave, Chicago IL, 773-328-7500
5000 N. Cumberland Ave, Chicago, IL 773-589-0077
761 S. Benton Street, Palatine, IL 847-359-5911

300 E. Army Trail, Bloomingdale, IL 630-307-0079
8410 W. 131st Street, Palos Park, IL 708-923-1912
8624 White Oak Street, Munster, IN 219-838-5300

734 Sandford Ave. Newark, NJ 973-373-7839
558 Summit Ave. Jersey City, NJ 201-795-4061
2200 Rte 10W Parsippany, NJ 973-451-0200

Пропозиція чинна з 1 до 31 липня 2007 року. Тільки для дійсних та нових членів. Щасливці отримають повідомлення про виграш поштою не пізніше 1 вересня 2007 р. Виграш треба отримати особисто у головному бюро Кредитівки або у бюро в Нью Джерсі до 30 днів після повідомлення, в іншому випадку він буде втрачений. Тільки один виграш на члена. Кваліфікуються особи, які мають чековий рахунок або відкрили новий чековий рахунок і зареєструвалися на комп'ютерний доступ до своїх рахунків за програмою (DirectConnectsm), і до цього тепер додають е-statements. Члени-переможці отримають податкову форму 1099. Можливість виграшу комп'ютера - 1 із 98-ти. Можливість виграшу digital picture frame - 1 із 28-ти. Для доступу до рахунків за програмою DirectConnectsm вимагається кваліфікація. Докладнішу інформацію проощадні та чекові рахунки прочитайте у truth-in-savings disclosure.

**Full
Financial
Services**



Де народилася Леся Українка?



Пам'ятник Лесі Українці в Новоград-Волинському.

Трохи історії. 11 липня 1970 року вийшла постанова Центрального комітету Комуністичної партії України і Ради міністрів УРСР „Про відзначення 100-річчя з дня народження Лесі Українки, у якій про Новоград-Волинський, де вона народилася, про її рідну Житомирщину, немає жодного слова. Реакція за кордоном була миттєва. Закордонні радіостанції, які вели мовлення на СРСР, повідомили, що більшовики не знають, де народилася Леся Українка. З цієї причини постанову не опублікувала жодна газета. В тому числі „Літературна Україна“, де постанови про ювілеї письменників друкувались обов'язково. Щоб впевнитись, що в постанові сталася помилка, на Житомирщину приїздив академік Петро Тронько. Говорять, що саме він був автором проекту цієї постанови. Він ознайомився з документами і впевнився, що більшовики справді не знають, де народилася Леся Українка. Але вважалося, що партія комуністів не може помилятися, тому урочистості відбулися у Луцьку, Колодяжному, Києві. Але не на її батьківщині.

Новоградволинська газета

„Радянський прапор“ 17 листопада 1970 року вмістила зображення пам'ятника Лесі Українки в с. Колодяжному з підписом: „Головні торжества пройдуть на батьківщині української письменниці – у Волинській області“. На тій же сторінці вміщено фото будинку, де народилася Леся Українка в Новоград-Волинському з підписом: „Будинок, в якому народилася Леся Українка“. І в редактора не виникло потреби спростувати цю нісенітницю. У 1971 році на 100-річчя з дня народження Лесі Українки приїхали письменники з

як і у Луцьку, створив скульптор Микола Обезюк. Була негласна вказівка зробити тільки погруддя, але скульптор створив пам'ятник, на якому поетеса сидить. Здалеку видається, що це погруддя Лесі. А коли підійти ближче, то стає зрозумілим, що це її зображення на весь зріст. Як кажуть в народі: „І вовки ситі, і вівці цілі“.

Кілька років тому по Житомирському обласному радіо журналістка Валентина Забродська до чергової річниці з дня народження Лесі Українки кілька разів повторювала програму про те, що до 1970 року не було документів, які б підтверджували народження Лариси Косач в Новоград-Волинському. І тільки в 1969

Українки. Журналіст Анатолій Стрільчук, який редагує газету „Слово Полісся“ в місті Баранівці на Житомирщині, натрапив в Почаєві, в монастирських архівах на запис у метричній книзі про народження Лариси Петрівни Косач. Я звернувся за поясненнями до А. Стрільчука в Баранівку. Ось уривок з його відповіді: „У 1969 році, у Почаєві, мені до рук потрапив не метричний запис Лесі Українки, хоч його можна було вважати й таким, а донос третьому відділенню про перебування в Новоград-Волинському полковника із Полтавської губернії Степана Олексійовича Васильківського. Там згадувалось, що він взяв участь у хрещенні, разом із Єлизаветою Драгомановою, малої Лесі. Цей донос, мабуть, належав перу когось із дяків Новоград-Волинської Соборної Преображенської церкви“.

Отже, з доносу дяка зробили метричну книгу і висновок, що раніше метричної книги не могли відшукати. А як же метрична книга в Житомирському архіві? Та візьміть будь-яку книгу з творами Лесі Українки, де є її біографія, і там скрізь написано, що Леся Українка народилася у Новоград-Волинському. Ось спогади рідної сестри Лариси Косач – Ольги Косач-Кривинюк: „Служив батько спочатку в Зв'язелі (там служачи, він одружився 1868 році з сестрою свого друга М. П. Драгоманова Ольгою Петрівною Драгомановою, там народилися його старші діти Михайло, Лариса й Ольга, троє молодших – Оксана, Микола й Ізідора вродилися вже в Колодяжному, потім у Луцьку, куди переїхав з сім'єю 1878 р.“. Навіть коли б не було метричної книги в обласному архіві про народження Лариси Косач, то стаття-спогад Ольги Косач-Кривинюк є основою, щоб визначити місто, де народилася Леся.

В 2002 році видавництво „Освіта“ випустило в світ підручник „Читанка“ (автор – Олександра Савченко). Про Лесю Українку написано: „Народилася у с. Колодяжному на Волині“.

До 100-річчя Лесі Українки Міністерство зв'язку СРСР запровадило два види поштових штемпелів, якими користувались 25 лютого 1971 року у Києві і... у Колодяжному А чому ж не у Новоград-Волинському? А тому, що довелося б спростовувати згадану постанову, а Комуністична партія „ніколи не помиляється“. Навіть, коли вона помиляється.

Гарій Макаренко,
Житомир

Я одержав Вашого листа про те, що моя стаття про Лесю Українку підготовлена до друку. На жаль, в Україні продовжується зневажання поетеси. Газета „Сільські вісті“ 6 липня надрукувала статтю „Наче бджілка над зламаною українською квіткою...“. Автор, лауреат премії ім. Івана Нечуя-Левицького Володимир Бурбан пише: „Коли заходить мова про Лесю Українку, тепер нерідко згадують і її Березиню-матір Олену Петрівну Косач-Драгоманову“. Я писав у статті, що в одному з підручників для дітей саме так названо Ольгу Петрівну Косач-Драгоманову. І це ще не все. Я особисто звертався до „Сільських вістей“ з проханням переглянути редакційну політику відносно Лесі Українки, бо в газеті часто писали, що Волинська область – це Лесин край. Але Волинська область – частина Волині. Так, Леся народилася на Волині, але на Житомирщині. Один раз редактор відповів мені. Але згодом на мої зауваження перестали звертати увагу.

Гарій Макаренко

Росії, Грузії, Білорусі, Казахстану, Вірменії. 26 лютого 1971 року величезна делегація вирушила з Києва до Луцька, відвідала Житомир, у Новоград-Волинському побувала в будинку-музеї, де народилася Леся Українка і поїхала... до Луцька на торжества з нагоди 100-річчя поетеси. Як розповідала мені директор будинку-музею Лесі Українки в Новоград-Волинському Віра Римська, з районного комітету партії їй наказали взяти подарунки, мішечок із землею садиби Косачів і їхати на урочистості до Колодяжного.

В Луцьку спорудили чудовий пам'ятник Лесі Українці. Але ж він мав бути встановлений в її рідному місті – старовинному Зв'язелі! Потрібно було 20 років землякам Лесі Українки стукати в двері високих посадовців у Києві, щоб подібний пам'ятник з'явився і в Новоград-Волинському. Його,

році в Почаєві, мовляв, знайшли метричну книгу, яка підтвердила, що Лариса Косач народилася в Новоград-Волинському. А в Державному архіві Житомирської області повідомили, що метрична книга Соборної Преображенської церкви в Новгород-Волинському за 1871 рік зберігається в Житомирі з 1872 року. В ній є запис про народження і хрещення Лариси Петрівни Косач (фонд I, опис 77, справа 13, сторінка 407, зворот). Отже, повідомлення по обласному радіо не відповідало дійсності. Про це я сказав В. Забродській, але вона послалась на В. Римську, директора музею Лесі Українки, яка пояснила, що не чула цієї програми, а при її повторенні наступного року „страшенно обурилася почутим“. Я гадав, що обласне радіо спростує заяви програми, але не діждався. В 2006 році, до 135-річчя з дня народження Лесі Українки, була видана збірка статей наукової конференції в Новоград-Волинському „Її зоря повік буде ясна“. Там вміщена і замітка Антоніни Листопад „Колиска – найбільша твердиня“, яка пише: „Довго дехто вважав, що Леся Українка народилася в Колодяжному. Лише зв'язельчани знали правду, та чим її доведеш. Переконливе підтвердження прийшло аж на сторіччя Лесі

2200 Route 10 West, Suite 104
Parsippany, NJ 07054
(973)538-3888 • Fax: (973) 538-3899

ROXOLANA

International Trade, LTD
e-mail:roxolanaltld@roxolana.com
web:www.roxolana.com

ПАКУНКИ ДО УКРАЇНИ:

МОРЕМ • АВІА

Вага від 10 до 150 фунтів *

- Пересилайте пакунки до нас через UPS
- Додаткова знижка для організацій.
- Користуючись нашими ARS наліпками.
- Для замовлення наліпок, для підбору пакунків телефонуйте: (973)538-3888
- Пакунки до Росії, Латвії, Литви, Естонії, Білорусі, Молдови, Казахстану, Грузії, Вірменії, Польщі, Чехії і Словаччини.
- Готові продуктивні пакунки з каталогу.
- Медикаменти на замовлення до України.

* Додаткова оплата за доставку існують певні обмеження.

Додаткова оплата за доставку – \$10 – Західня Україна; \$15 – Східня Україна

Тел.: (973) 538-3888 • Fax: (973) 538-3899

Roxolana Travel

- У нас можна замовити авіаквитки будь-яких авіакомпаній до більшості європейських країн.
- Візові послуги в Україну (без запрошення).
- Зустрічаємо і відвозимо на літoviще.
- Пашпортні послуги. Обмінюємо старі пашпорти на нові українські.

Roxolana Money Service

В Україні:

\$100 - \$8	\$500 - \$25	\$900 - \$45
\$200 - \$14	\$600 - \$30	\$1000 - \$50
\$300 - \$18	\$700 - \$35	\$1500 - \$75
\$400 - \$20	\$800 - \$40	\$2000 - \$100

Масмо ліцензію на пересилку долярів.

Також пересилаємо в інші країни.

* Доставка \$10 за кожне замовлення

ЗАМОВЛЯЙТЕ

Харчовий пакунок „Родинний“ з каталогу

вміст пакунку: борошно – 20 ф., гречка – 10 ф., олія – 1 галон, тушонка – 3 ф., саялія – 3 ф., родзинки – 3 ф., дріжджі – 1 ф., кава в зернах – 2 ф., шоколад – 2 плитки.

Ціна \$ 99 за 51 ф.

DNIPRO CO.

- Туристичні послуги: авіаквитки і візи в Україну та інші країни
- Грошові перекази у всі країни світу • Українські та європейські компакт диски • Українські сувеніри та хустки
- Телефонні картки: 80 хв. розмови за 5 дол.

ПАЧКИ, АВТОМОБІЛІ
ТА КОНТЕЙНЕРИ
В УКРАЇНУ

NEWARK, NJ

688 Sanford Ave
Тел.: (973) 373-8783
(888) 336-4776

CLIFTON, NJ

565 Clifton Ave
Тел.: (973) 916-1543

PHILADELPHIA, PA

1801 Cottman Ave
Тел.: (215) 728-6040

Успішний рік Осередку СУМ

ФІЛЯДЕЛЬФІЯ. – Осередок Співки Української Молоді (СУМ) у Філядельфії був створений в 1949 році. За минулі роки осередок, який прийняв назву ім.УПА, виховав три покоління місцевої української молоді. Сумівська молодь далі активно працює. На злеті юнацтва на Оселі СУМ в Еленвілі, Нью-Йорк, відділ юнацтва „Київ” з Філядельфії здобув 44 медалі і посів перше місце. В першу неділю червня відділ юнацтва тріумфально відзначив свої успіхи на річному Дні юнацтва СУМ, що відбувся на площі Українського спортивного осередку „Тризуб” у Горшемі. На апелі відзначено юнацтво і виховників за їхню працю. Після Служби Божої відбулися пікнік

та мистецька частина з виступами переможців злету і танцювального ансамблю „Весна”, що діє при Осередку. 16 червня відбулися річні загальні збори осередку, на яких переобрано Володимира Вирсту старшого – головою, Івана Яворського – булавним, Марію (Міці) Вирсту – головною виховницею.

За дальшими інформаціями про діяльність Осередку СУМ ім.УПА у Філядельфії можна потелефонувати на число (215) 663-0782. Сторінка в Інтернеті: www.cym.org/us/philadelphia/index.asp. Електронна пошта: philadelphia@cym.org. Раді вітатимемо нових членів!

Андрій Леськів



Просфорний обід осередку СУМ у Філядельфії.



Філядельфійські сумівці на прощі Сестер св. Василя Великого з Владикою Павлом Хомницьким.



Суменята з Філядельфії.

Знову збираються бойки

В центральній і західній частині українських Карпат, спільно з іншими етнографічними групами – гуцулами й лемками, проживає найбільша етнографічна група карпатських українців – бойки. Усе розмаїття традиційної культури бойків ґрунтується на загальноукраїнській культурі. Бойківська частина Карпатської Верховини видає визначних українців, що своїми

непересічними талантами, творчістю та діяльністю внесли великі скарби до загальної культури українського народу. Сюди в першу чергу віднести вихідця з Бойківщини великого сина українського народу Івана Франка і багато інших громадських, політичних, військових, господарських, наукових і культурних діячів Бойківщини. Звідси й джерело родо-воду по материнській лінії Тараса

Шевченка. Територію Бойківщини займають окремі райони Львівщини, Закарпаття та Івано-Франківщини.

Уже відбулися Перші (в 1992 році), Другі (в 1997 році), Треті (в 2003 році) Всесвітні Бойківські фестивали та Перший Світовий Конгрес бойків (в 2005 році).

З 27 по 29 липня будуть проведені Четверті Всесвітні Бойківські фестивали. В їхній програмі – конкурси „Маленькі Бойкиня та Бойко”, „Бойківська величальна”, „Княгиня Бойківщини”. Головою

журі буде Народна артистка України Ніна Матвієнко. Відкриття Четвертих Всесвітніх фестивалів відбудеться 27 липня 2007 року в м. Турка, на майдані ім. Тараса Шевченка. Проводитимуться заходи у Лаврівському монастирі Старосамбірського району, присвячені 806-річчю заснування монастиря та заходи біля меморіальної таблиці Князеві Леву. Буде показано фрагмент Бойківського весілля. Також будуть проводитися заходи з вшанування видатних людей Бойківщини, зокрема Івана Франка, Петра Сагайдачного, Олега Ольжича, М. Зубрицького, Олександра Бачинського, Маркіяна Шашкевича, Ісидора Пасичинського.

Відбудеться футбольна гра збірної Бойківщини з командою ветеранів.

Важливим моментом фестивалю буде „Свято Мистецтв” на Співочому полі в с. Явора – з участю фолклорних та професійних виконавців, та заключний концерт (День вишитої сорочки). На „Святі мистецтв” буде презентація Бойківської кухні. Також буде запалена Бойківська Ватра. На завершення фестивалю – святковий феєрверк. Будуть у нас учасниками і гостями люди з товариств Донецької, Харківської, Одеської, Луганської, Миколаївської, Полтавської, Черкаської, Чернівецької, Тернопільської, Рівненської та інших областей України.

Оргкомітет фестивалю очолює голова Львівської облдержадміністрації Петро Олійник.

Петро Косачевич,
голова ВГТ „Бойківщина
XXI століття” і координаційного
центру фестивалю

УКРАЇНСЬКА ЗАБАВА

Торонто

В програмі:

Олег Скрипка (лідер гурту «ВВ») з «Ле Гранд Оркестром» та творчим колективом «Гуртоправці» представлять програму традиційного українського весілля.

Фестиваль фільмів, виставка костюмів та рушників, українські страви, вечірні забави, розваги для дітей, виступи співочих та танцювальних колективів з Канади, Америки та України.

Harbourfront centre

Дата: Labour Day Weekend
31 серпня – 3 вересня 2007 року

Інформація на www.harbourfrontcentre.com та www.ukrainianfestival.com
Тел.: 416.410.9965



УКРАЇНА І СВІТ

Все більший реалізм Києва щодо Росії

Р.Л. Хомяк

КИЇВ. – Українсько-російські стосунки міняються. На краще? Може, й так. Але напевно вони стають більш реальними.

Може, нічого нового не навчилися росіяни про українців останнім часом, але українці, так би мовити, скидають з себе теляче захоплення усім тим, що надходить з Росії. І менше звертають увагу на те, чи Росія схвалює будь-яке рішення України.

Це – мої спостереження після чергового повернення в Україну. Завжди, коли повертаюсь до України, помічаю якісь зміни. Україна дуже динамічна країна і зміни тут на порядку денному („денному” як з дня на день, а то й в курсі дня). Але я хотів би сказати, що ці зміни – менше не було в Україні трохи більше, як пів року – бачу дуже інакші погляди на Росію: вони значно більш реалістичні, ближчі до дійсності.

Наприклад, Президент Віктор Ющенко дає інтерв'ю журналістам з російської агенції РІА „Новості” перед черговими переговорами з Президентом Росії Володимиром Путіним: „Я почну з того, що Україна переживає зараз прекрасний час. Я не ідеалізую обставини. Але дуже добре розумію, як важливо для країни, новітня історія якої складає лише 15 років, формувати свою позицію не тільки у світі, а й навіть стосовно найближчих сусідів.... Росії це важко зрозуміти, бо в Росії так питання не ставилося. Росія отримала стартові умови, які були в Радянському Союзі...”

До таких поглядів з Києва засоби масової інформації Росії й політичні керівники просто не готові. У них своє бачення, і не важливо, чи воно правильне чи ні. Вони це своє бачення на Україну імпульсивно накидають і своїм, і чужинцям.

А от інакший приклад – цим разом голос з законодавчого органу України: в дискусії на телебаченні на тему чергових виборів до Верховної Ради хтось остерігає, що вибори знову поділять Україну на захід, схід, південь, центр.... З цим не погоджується Йосип Вінський, колишній близький співробітник Олександра Мороза у Соціалістичній партії (а О. Мороз – перший критик позачергових виборів). Тепер Й. Вінський вже в Блюку Юлії Тимошенко. Поділу, насправді, немає, доводить він, – „поділ” створили російські політтехнологи.

Ці російські політтехнологи приїжджали в Україну перед кожними виборами, брали немалі суми від своїх українських клієнтів, але бажаного результату у виборах не діставали. Микола Томенко, політик і політолог, який останнім часом був заступником голови Верховної Ради, а раніше – в уряді, згідливо називає російських політтехнологів „заробітчанами”.

Можна прогнозувати: у передвиборній кампанії цього року російських експертів буде менше крутитись по Україні, бо вони просто дуже погано орієнтуються в українській політиці, і це вже починають розуміти ті, що покривають витрати на них. Тим часом протягом останніх двох-трьох років усі великі партії, бльоки й їхні провідники тепер мають коштовних американсь-

ких політичних консультантів. На відміну від російських „експертів”, американські не вважають, що вони усе знають. Навпаки, все точно, до дрібниць вивчають в країні і розробляють передвиборні кампанії на основі того, що тут навчилися. (Недавно в газеті „Українська столиця” американський політолог Гері Келнер розкрив усіх американських консультантів, які працюють на українських політиків, і суми, які вони дістають за свої послуги. Келнер є головою Міжнародного центру християнського провідництва, за яким стоїть Церква п'ятдесятників. В Україні ця Церква швидко розростається).

І все таки російській „вишості” сприяють і західні прихильники Росії. Чотири роки тому Віктор Пінчук, дуже багатий українець і зять попереднього президента Леоніда Кучми, почав фінансувати конференції в Ялті під назвою „Ялтинська європейська стратегія”. (В скороченій формі, уживаючи початкові літери англійської назви конференції, виходить „YES!” себто Yalta European Strategy. А такий рекламний логотип – це вже вплив Мадісон-авеню: „Так” – членству України в Європейському союзі, кричить назва. А Пінчук потребує Європу, не Росію. Росія обмежує імпорт його труб, тому йому треба бути „в Європі” і тому він фінансує „нову Ялту”. А туди приїжджає „крем де ла крем” глобального масштабу).

Все це росіян пантеличить, бо вони все ще не позбулись імперського переконання в тому, що вони краще знають, як має крутитись Киргизстан чи Башкорстан, чи врешті Україна. І вони мають міжнародних помічників, які „носять їм воду”. Наприклад, Гергард Шродер – недавній канцлер демократичної Німеччини, який продався за високу плату російському „Газпрому”. Після відставки з уряду Німеччини, він керує побудовою газопроводу, який має на меті обійти Україну. Себто Г. Шродер працює проти інтересів України, бо ж досі Україна є головною територією транзиту російського газу на Захід.

Г. Шродер був серед високих учасників Ялтинської конференції в червні, а її ціллю було промостити шлях України в Європейський союз. Раптом він закликав Україну не хestувати Росією, йдучи „в Європу”. Він звернув увагу на те, що „Росія більш ніж будь-яка країна в Європі, пов'язана з Україною через історію, культуру й мову”. (Мову? Тут щось німецький політик-підприємець покрутив. А може, просто повторив те, що почув від якогось із своїх нових співробітників в „Газпромі”).

На щастя, в даному випадку не треба було повторювати за Тарасом Шевченком – „нехай німець скаже”, бо в Ялті на цю тему сказав українець. Міністер закордонних справ України Арсеній Яценюк в розмові з кореспондентами закликав європейських політиків не втручатись у стосунки України з її великим сусідом. „Це ганьба, – сказав він журналістам англійською мовою, якою свобідно володіє, – що як тільки ми починаємо говорити про українсько-європейські стосунки, Росія впливає на поверхню.... Треба ці речі відділити. Ми повинні

розв'язати українсько-європейські стосунки. І це нам найкраще допоможе поліпшити двосторонні стосунки з Російською Федерацією”. (Яценюк прийшов на світ 1974 року. Йому ніколи не було навчитись, що Росія є щось особливе).

Не буду шукати точної дати, коли ставлення України до Росії почало набирати більш реального напрямку. Можна б навіть приписати це попередньому президентові України Леонідові Кучмі, який кілька років тому видав книжку „Україна не Росія”. Але останнім часом перед в цьому взяла Юлія Тимошенко своєю статтею у впливовому американському журналі „Форейн аферс”.

Ця стаття так вкусила Росію, що Міністерство закордонних справ в Москві видало заяву у квітні цього року, називаючи її „антиросійською замовленою статтею”, яка має на меті почати нову холодну війну. Насправді Ю. Тимошенко бралась за те, на чому вона свої зуби з'їла: перегляд газових відносин України з Росією. Вона навчилась торгувати газом з Росією не один рік тому. Але раптом Росія тут бачить холодну війну.

Далі, Україна вирішила не впускати на свою територію росіян, які паплюжать Україну. У відплату, Росія не впустила радників Президента Ющенка Петра Порошенка й Миколу Жулинського, які хотіли відвідати Росію. Ця справа була предметом розмов на найвищому рівні між В. Ющенком і В. Путіним. Погодилися:

не буде списків людей, які нев'їзні в Росію і в Україну. Але Міністерство закордонних справ України додало, що росіяни, які раніше паплюжили Україну, будуть попереджені, коли перетинають український кордон: якщо почнуть поводитись некультурно, їх виженуть з України.

Як політик, Президент В. Ющенко іноді нагадує фокусника, який раптом витягає зайчика з циліндра. Таким „зайчиком” недавно була висловлена ним ідея, що, може, Україна почне купувати газ за високими, європейськими цінами, але прямо від „Газпрому”, без посередництва фірми „РосУкрЕнерго”. При тому він згадав також про вищу українську ціну за транзит газу через Україну. Прямі зв'язки з „Газпромом”, до речі, пропонувала Ю. Тимошенко, бо хто стоїть за посередником „РосУкрЕнерго” і яка ціль існування цієї фірми – не було ясним.

А тим часом передвиборна кампанія до Верховної Ради набирає обертів, хоч за дуже дивним українським законодавством це ще не дозволено. Кампанія має початись за два місяці до виборів – 30 вересня. Але партії і бльоки себе вже реклямують на телебаченні. А на так званому „столичному шосе”, по якому високі посадовці мчать на працю з своїх позаміських резиденцій, є повно „білбордів”-реклям: на одних Микола Катеринчук пропонує свій податковий кодекс, на інших Ю. Тимошенко запевняє перемогу бльокові, який носить її ім'я.

В Україні, 17 років після прийняття Декларації про суверенітет, коли я це пишу, дуже цікаво жити.



20-ий  3-й

ЗАЛЬЦБУРЗЬКОЇ ГІМНАЗІЇ

відбудеться

в днях 6 – 9 вересня 2007 р.

на оселі СОЮЗІВКА, Кергонксон, Н.Й.

До наших святкувань щиро запрошуємо усіх колишніх зальцбуржан.

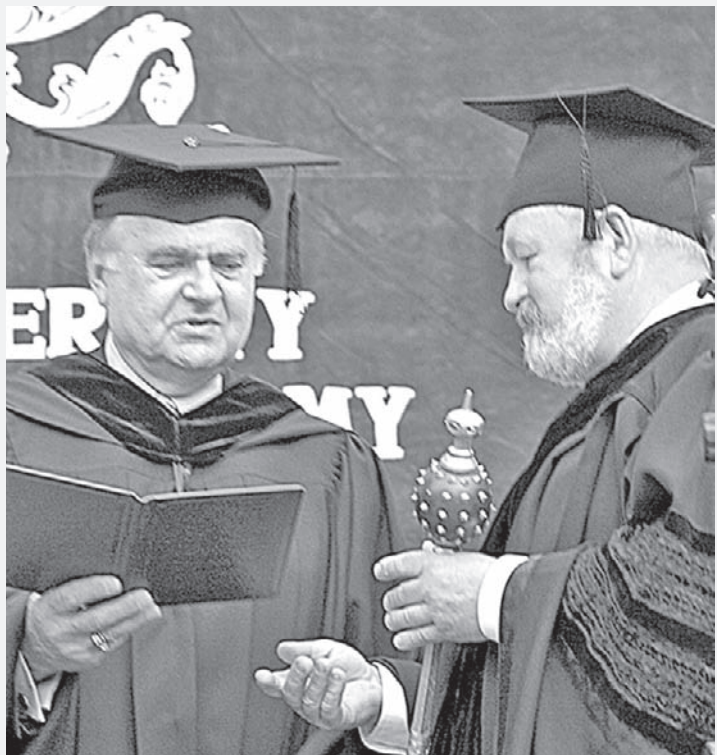
Приміщення просимо замовляти якнайскоріше
безпосередньо в адміністрації Союзівки.

Soyuzivka Heritage Center,
216 Foordmore Road, Kerhonkson, NY 12446

Tel.: (845) 626-5641 • Fax: (845) 626-4638
e-mail: soyuzivka@aol.com

ОРГАНІЗАЦІЙНИЙ КОМІТЕТ

Відзначення Богдана Футея



КИЇВ. – За рішенням вченої ради Національного університету „Кієво-Могилянська академія”, за заслуги в освітній галузі та в розбудові академії присвоєно звання почесного доктора судді Федерального суду США Богданові Футеєві (див. „Свобода”, ч. 27). 28 червня, на святі вручення дипломів випускникам академії, вшановано і нового почесного доктора. У цей день Б. Футей отримав також відзнаку від Служби безпеки України за його внесок у сфері реформи законодавства та української Конституції. На світлині: почесний доктор НАУКМА Б. Футей (зліва) та проф. В'ячеслав Брюховецький, президент Міжнародного благодійного фонду „Відродження” Кієво-Могилянської академії.

Прес-центр Кієво-Могилянської Фундації

Полетить студентський супутник

ДНІПРОПЕТРОВСЬК, Україна. – Унікальний проект втілюють викладачі та студенти фізико-технічного факультету Дніпропетровського національного університету: вони мають намір створити та послати в небо так званий студентський мікро-супутник.

По-перше, він повинен стати яскравою піар-акцією на світовій космічній арені, нагадати, що Україна – провідна космічна держава. По-друге, проект піднесе престиж Фізико-технічного інституту, стимулюватиме його розвиток, оновлення навчальної бази, відкриття нових кафедр

та дослідних лабораторій, а все це приверне увагу молоді до здобуття в його стінах технічної освіти. По-третє, під час реалізації проекту викладачі та студенти будуть досліджувати нові наукові теми та отримають дорожочинний досвід. Про свою всебічну допомогу заявили Українське футурологічне товариство, Національний центр аерокосмічної освіти молоді України та міська громадська організація „Дніпропетровський обшинний фонд”.

Осип Мороз,
Наталія Лисенко



Група науковців фізико-технічного факультету Дніпропетровського національного університету. Третій зліва – голова Наглядової ради Українського футурологічного товариства д-р Осип Мороз.

С
А
М
О
П
О
М
І
Ч
Н
Ь
Ю
Р
К
Ф
Е
Д
Е
Р
А
Л
Ь
Н
А
К
Р
Е
Д
И
Т
О
В
А
К
О
П
Е
Р
А
Т
И
В

4.08%* APY

Money Market Account

надає можливість заощадити із вищими відсотками,
не вимагаючи "замороження" грошей

Головне бюро: 108 Second Ave. New York, NY 10003 Tel: 212-473-7310 Fax: 212-473-3251

КЕРГОНКСОН:
6325 Route 209
Kerhonkson, NY 12446
Tel: 845-626-2938
Fax: 845-626-8636

ЮНІОНДЕЙЛ:
226 Uniondale Ave.
Uniondale, NY 11553
Tel: 516-565-2393
Fax: 516-565-2097

АСТОРИЯ:
32-01 31st Ave.
Astoria, NY 11106
Tel: 718-626-0506
Fax: 718-626-0458

Інтернет: www.selfrelianceny.org Електронна пошта: info@selfrelianceny.org

Поза Нью Йорком безкоштовний телефон: 1-888-SELFREL

Your savings federally insured to at least \$100,000
and backed by the full faith and credit of the United States Government
NCUA
National Credit Union Administration, a U.S. Government Agency

*APY - Annual Percentage Yield. Відсоток у річному відношенні, може бути змінений без попередження. Для відкриття є мінімальний внесок у розмірі 2,500 дол. та вибирання грошей до 6-ти разів на місяць. За не дотримання умови штраф може бути нарахований. За докладнішими інформаціями звертайтеся у відділ членських послуг.

Гість „Свободи“ – часопис „Україна“

У січні 1907 року вийшло перше число часопису „Україна“, заснованого Михайлом Грушевським. Газета Українського Народного Союзу „Свобода“ мала тоді вже 14 років. Обидва видання є унікальними в історії українських засобів масової інформації – вже понад століття вони зберігають національну самобутність і служать великій українській ідеї. Подаємо з деякими скороченнями три статті з ювілейного числа часопису „Україна“.

Адреса часопису „Україна“: проспект Перемоги, 50, Київ, 03047 Ukraine. Тел.: (380-44) 454-8831. Електронна адреса: Ukraine_mag@mete.com

Як Леонід Кравчук віддав флоту Росії

Уривок з інтерв'ю „Україні“ колишнього командувача Військово-морських сил України віце-адмірала Володимира Безкоровайного.

– Ви брали участь у підготуванні переговорів 1993 року. Коли і як стало зрозуміло, що на передній плян виходить саме фактор заборгованості?

– Переговори відбувалися паралельно: президенти поставили головам урядів певні завдання (узгодити окремі пункти договору) й усамітнилися для розмови тет-а-тет. На порядку денному було лише чотири питання. В. Чорномірдин, який очолював делегацію РФ, за столом перемовин жорстко наполягав, щоб у першу чергу розглядалися питання боргів за газ. Такий порядок розгляду питань для України був абсолютно неприйнятний. Адже переконливої позиції в українського керівництва щодо сплати боргів за газ у українського уряду просто не було. Не було й коштів. „Розтерзавши“ нашу делегацію за газові борги, росіяни ніби випадково придумали заплатити за борги флотом. Ми таку пропозицію навіть і не розглядали й не мали її розглядати без повноважень від Президента.

Поки перемовини просувалися до флотського питання, піднесений настрій росіян поживавшав. Стало зрозумілим, що при розгляді флотської проблеми відбудеться щось неординарне. Десь в іншому місці, на іншому рівні, йшла головна бесіда про флоту, до якої всіх нас, членів української делегації, допущено не було.

Ще на етапі підготування переговорів я звернув увагу на те, що тодішній Президент України Леонід Кравчук не виявляє особливо бажання заглиблюватися у флотські питання по суті. Багато проблем вирішувалися без експертної оцінки, консультацій. Отже, якщо

професійні аспекти не мають належної ваги, у дію вступають інші чинники. Які? Політичні, точніше, геополітичні. У самій Росії на той час було неспокійно: різко загострилося протистояння „президент – парламент“, тотальна криза неплатежів, „парада суверенітетів“. Для Бориса Єльцина основним, зрозуміло, було подолання кризи у взаєминах з парламентом, який разом з Конституційним судом, у відповідь на запровадження президентом особливого стану управління державою, розпочав гучну антиєльцинську кампанію. Б. Єльцин готувався до розпуску Верховної Ради РФ. Для цього йому потрібна була сильна „карта“ – зовнішньополітичний аргумент. Такою картою могло стати патріотичне вибухове піднесення у російському суспільстві на підтримку Б. Єльцина. А таку „політичну хвилю“ у Москву можна було погнати лише Чорноморською флотою. Але Верховна Рада РФ зіграла на випередження – ухвалила Постанову про статус Севастополя. Проте фінальним акордом цієї хаотичної політично-гарматної какофонії у борні за владу в Росії у 1993 році став саме Масандрський протокол, згідно з яким Росія отримала всю Чорноморську флоту і інфраструктуру для базування. Він мав на меті привернути увагу росіян до „позитивного демократичного рішення“ Президента Б. Єльцина, який „гарантовано відстоює“ інтереси нації.

І це спрацювало! Мета була досягнута, – можна було вводити танки в Москву й черговий раз розстрілювати „антидемократичну“ опозицію. Л. Кравчук своїм рішенням у Масандрі допоміг Б. Єльцинові, і той виграв свою битву за владу.



Холодноярська республіка

Уривок з статті „Холодний Яр проти імперії голодранців“

Андрій Глазовий
Анатолій Скрипник

Настали часи великої смуті 1917 року. Традиційно незалежні й заможні жителі Холодноярщини зформували своєрідну систему самоуправління. Холодноярці симпатизували ідеям незалежності України, але не поспішали присягати на вірність якомусь зі столичних орудників, у них доста було своїх власних ватажків, добре їм зрозумілих.

Над селами партизанської республіки замайоріли не лише національні синьо-жовті прапори, а й особливий холодноярський – чорний із вишитим державним тризубом. Як у давні козацькі часи, очолили Холодноярську республіку „отамани“ – з числа земляків, що викликали найбільше довіри. Рада отаманів визначала, так би мовити, політику вольниці: з ким і проти кого битися, скільки бійців має виставити кожен отаман до спільного партизанського війська, що ділилося на дивізії, полки, батальйони... У партизанській республіці діяли клуби, хори, навіть театри.

У селах Холодного Яру століттями зберігалася патріархальна традиція, і одними з найшанованіших були заможні Чучупаки. У голови роду було п'ятеро синів, усі як один – яскраві особистості.

Першим головним отаманом Холодного Яру став 26-літній красень Василь Чучупака, його „канцлером“ – 40-літній брат, випускник Київської консерваторії, музикант і композитор Петро.

На стратегічно важливий район Холодного Яру посунали каральні загони червоних, але партизанська республіка завдала червоним кілька раптових і неблаганних ударів: цілі загони війська, експедиції чекістів, що прибували грабувати тутешніх селян, просто безслідно зникали.

Повстанці не брали полонених. І намагалися не здаватися живцем – така вже древня воїнська етика. Чекісти вирізували цілі села, розставляли вздовж залізниці на списках відрубані голови селян. У відповідь повстанці публічно страчували полонених червоних командирів на Веселій горі.

Холодний Яр ставав символом нескореності перед арміями червоних. Але Василь Чучупака зі старшим братом та невеличким роз'їздом повстанців наразився на великий загін червоних кіннотників. За повстанським звичаєм, живцем Василь не дався – застрелився на очах ворогів. У тому ж бою червоні захопили тяжко пораненим його старшого брата, щоб публічно стратити.

Загибель отамана була сильним ударом, але смертельне побоїще між хліборобською республікою та „імперією голодранців“ тривало. Зведені сили повстанців атакували і здобули велике місто на Дніпрі – Черкаси. Але 1921 року Холодноярська республіка впала.

Тисяча й одна революція у Давньому Києві

Дмитро Рибаків

Мало хто в Києві далекого 882 року особливо здивувався, коли одного дня до міста приплив на лодіях варяг Олег (Хельга) з Новгороду, викликав київських князів Аскольда і Дира мовби для переговорів, підступно їх убив, а сам закріплював на „київському столі“. Сам Олег, що мав прізвисько „Віщий“, був чи то братом, чи то сватом славного Рюрика – варязького конунга (воеводи), запрошеного новгородцями „з-за моря“ для виконання в Новгороді функцій правителя-найманця.

Від Олегового „бліцкригу“ кияни упродовж майже ста років не знали суттєвих заколотів, аж доки 980 року князь Володимир прибув до Києва тим же шляхом, що й Олег – з Новгороду, і так же підступно вбив свого „зведеного“ брата Ярополка, котрий, до речі, був християнином. У тривалих духовних мандрах Володимира між язичницькими богами й „богом Ярополка“, як відомо, переміг приклад старшого брата. Для Русі тих часів руйнування язичницьких капищ і навіть поверхове прийняття християнства (як релігії великокняжої еліти) було справжньою революцією. Хоча у самому Києві хрещення міщан і дружини минуло майже без ексцесів, але у Новгороді воно супроводжувалося повстанням й було жорсткою придушене.

Після свого хрещення Володимир взяв шлюб. Цей союз поєднував династичними зв'язками нікому не відомих в Європі Рюриковичів з блискучими ромейськими (візантійськими) василями. Саме візантійська принцеса стала дружиною київського князя Володимира. До слова, „на допомогу“ князеві знову ж таки прийшла революція. 987 року в імперії Ромеїв спалахнуло повстання полководця Варди Фоки, який оголосив себе царем. Браття-співправителі Василь і Костянтин змушені були звернутися до київського князя по допомогу проти

бунтівників. Володимир погодився послати до Візантії військо в обмін на обіцянку імператорів віддати за нього сестру – царівну Анну. Володимирова дружина справу свою зробила, спокій в імперії було відновлено.

Відколи Анна стала дружиною Володимира, великий князь оголосив попередні шлюби недійсними. Нащадки з цим не змирилися і практично одразу по смерті батька (1015 рік) заходилися знову, як у старі „добрі“ язичницькі часи, різати один одному горло у боротьбі за Володимирів престол. Першою жертвою цієї далеко не „помаранчевої“ революції стали сини Володимира від візантійки Анни – Борис і Гліб. Їх убили так само підступно, як і Дира з Аскольдом півтора століття раніше.

І урвалися спокійні часи для стольного града Києва... Відтоді революції вирували у ньому чи не кожне десятиліття. Одна з них сталася у 1068-1069 роках. То була боротьба уже між Ярославовичами. Розпочалося все з того, що на початку осені 1068 року союзницькі полки Ізяслава, Святополка і Всеволода Ярославовичів зазнали нищівної поразки від половців. Наслідки не забарилися. Київська земля застоїлася під половецькими копитами. Кияни зібралися на віче і вирішили скликати ополчення. Але Ізяслав відмовився виконати вимоги віча. Ображений народ кинувся звільняти ув'язненого Полоцького князя Всеслава, здатного очолити ополчення. Ізяслав і Всеволод втекли з Києва, а кияни проголосили Всеслава великим князем – і так уперше вийшли на арену історії, втрутившись у політичні сварки еліти.

Ізяслав покликав на допомогу свого польського племінника Болеслава II, що за войовничість і підступність отримав прізвисько „Сміливий“, разом вони набрали достатню кількість воїнів, аби вже у квітні наступного року поновити свою владу в Києві. Ті, хто підтримував Всеслава, зазнали жорстоких репресій.

НОВИНИ ЛІТЕРАТУРИ І МИСТЕЦТВА

ВЕЛИЧНИЙ КОНЦЕРТ БАНДУРИСТІВ У ЛЬВОВІ



Капеля бандуристів Василя Герасименка виконує пісню на слова Тараса Шевченка „Бандуристе, орле сизий“.

Оля Г. Олійник

Л Ь В І В. – Мистецька громадськість міста відзначила 80-річчя від дня народження Василя Явтуховича Герасименка – видатного діяча на ниві культури, яскравого представника світу бандури. Академія почалася з численних привітань з різних куточків України і з-за кордону. Телеграму з привітанням

від міністра культури Юрія Богущого зачитав професор Віктор Камінський, який також поздоровив В. Я. Герасименка від Національної спілки композиторів України. Привітала і вручила почесну грамоту Галина Дорошук – начальник управління культури і туризму Львівської обласної державної адміністрації. Від імені ректорату, вченої ради та професорсько-викладацького

складу Львівської державної музичної академії ім. Миколи Лисенка ювіляра привітали професор Мирон Кушнір – проректор, Віктор Камінський – проректор з наукової роботи, доцент Зінаїда Остафійчук – голова профкому; від катедри народних інструментів – професор, народна артистка України Людмила Посікіра; від катедри оркестрового диригування привітав Олександр Геринович – однокурсник В. Герасименка. Від Національної спілки кобзарів України привітав і вручив грамоту її голова, професор, Народний артист України Володимир Єсипок, а також голова Львівського обласного осередку Богдан Жеплинський.

Від катедри народних інструментів Національної музичної академії України (Київ) привітав доцент Іван Панасюк, який також передав вітання від професора бандури у Києві Сергія Баштана. В. Герасименка вітали його колишні студенти, а тепер викладачі Львівського, Дрогобицького, Луцького, Чернівецького, Тернопільського, Рівненського, Івано-Франківського музичних училищ та вищих навчальних закладів, керівники капел та ансамблів бандуристів України та інших країн: США (Капеля бандуристів ім. Шевченка, Дітройт; Ансамбль бандуристів Школи

Українознавства, Сакраменто; Школа кобзарського мистецтва, Нью-Йорк; Аргентини („Просвіта“); Канади (ансамблі бандуристів з Едмонтону та Торонто) та ін. Щирим було привітання генерального директора Львівської фабрики музичних інструментів „Трембіта“ Мирона Куземського – він керує серійним виробництвом бандур „Львівянка“, автором яких є В. Герасименко.

Колишні учні, а тепер Народні та Заслужені артисти України Галина Менкуш, Остап Стахів, Світлана Мирвода та багато інших прислали привітання, а деякі виступили в урочистому концерті, який численна публіка вітала дуже тепло. Слово про ювіляра – корифея бандурного мистецтва, Заслуженого діяча мистецтв України, професора В. Герасименка виголосила доктор мистецтвознавства, професор Любова Кияновська. Ведучими програми були актори Національного академічного драматичного театру ім. Марії Заньковецької Роман Біль та Леся Бонковська.

Прозвучали відомі твори для бандури, а також відбулися прем'єри бандурної музики. У концерті виступили: Народна артистка України Людмила Посікіра, Заслужений артист України О. Стахів, який у пісні „Взяв би я бандуру“ проспівав свої слова: „Через Герасименка бандуристом став“, бо Василь Явтухович таки відіграв у

(Закінчення на стор. 26)

HELP WANTED FACILITIES COORDINATOR

Ukrainian-American credit union has an immediate opening.
Responsibilities include:

- Maintenance of office equipment, building, and branch facilities;
- Liaison to public utility, environmental, and energy agencies;
- Organization and inventory of archival records;
- Installing PC's and computer equipment;
- Workplace safety.

Position based in New York City. Travel to branch locations required. Working knowledge of computers and technology is desirable. Fluency in English is required. Fluency in Ukrainian is desirable.

We offer a competitive compensation and benefits package. If you qualify please send a resume (no phone calls, please) with salary requirements to:

Self Reliance (NY) Federal Credit Union
Attention: Human Resources
108 Second Avenue
New York, NY 10003



LVIV EXPRESS PARCEL SERVICES

1111 East Elizabeth Ave. (908) 925-0717
Linden, New Jersey 07036

PACKAGES TO UKRAINE

BELORUSSIA • RUSSIA • POLAND • ESTONIA • LATVIA • LITHUANIA • SLOVAKIA

МОРЕМ	ЛІТАКОМ	ДОЛЯРИ	ЕЛЕКТРОНІКА
мінімум 10 фунтів	2-3 тижні мін. 10 фунтів	Пересилка і доставка	220 V

15 років в бізнесі чесно і добросовісної праці.

Відправляємо і погаджуємо митні справи.

У зв'язку з розширенням компанія пошукує аґентів до співпраці.

Доставляємо пакки до України, Білорусі, Росії, Польщі, Естонії, Литви, Латвії, Словачії.

Підбираємо пакки з дому безкоштовно.

Пересилка пачок через UPS для клієнтів з інших штатів.

Call Toll Free 1-800-965-7262

UKRAINIAN
УКРАЇНСЬКА

FEDERAL CREDIT UNION
ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТНА СПІЛКА

Добробут Для Поколінь
Від 1953

Ощадні пропозиції на літо

Спеціальний Депозитний СЕРТИФІКАТ

2 роки з додачею **5.25%** АРґУ*
Мінімальний внесок \$2000

3 роки з одноразовим збільшенням **5.35%** АРґУ*
Мінімальний внесок \$2000

5 років фіксований **5.55%** АРґУ*
Мінімальний внесок \$500

*Річний процент (АРґУ)

Термін сертифікатів від 5 місяців до 5 років. Вказаний річний дохід залишається незмінним на протязі терміну. Передчасне розірвання договору зменшує дохід. Можливі зміни без попереджень. Додаткова інформація – в місцевих філіях УФКС. Можливі додаткові обмеження.

Ощадні і чекові рахунки

Позички і моргеджі

Цілодобовий доступ до рахунків

Трансакції з домашнього Інтернету

Проплата рахунків з дому

Бізнесові та комерційні рахунки та позички

Картки – кредитні, дебітні та АТМ

Стипендії

Громадські послуги

We Serve our Members Coast to Coast and Around the World

ROCHESTER, NY Tel: (585) 544-9518 824 Ridge Road East Rochester, NY 14621	Albany, NY Tel: (518) 266-0791 143 Troy Schenectady Rd. Watervliet, NY 12189	Sacramento, CA Tel: (916) 721-1188 6029 San Juan Ave. Citrus Heights, CA 95610	Syracuse, NY Tel: (315) 471-4074 211 Tompkins St. Syracuse, NY 13204	Boston, MA Tel: (781) 493-8733 107 Eastern Ave. Dedham, MA 02026	Portland, OR Tel: (503) 774-1444 8230 SE Harrison St. Suite 310 Portland, OR 97216
---	--	--	--	--	---

NCUA **www.rufcu.org** **877 968 7828**

ПОСТАТІ

Україна три Європи прогодує...

Коли Валерій Федоренко виготовив кілька макетів диво-агрегату і пішов з ними по кабінетах, від нього відмахнулися, хоча й делікатно. Мовляв, ви маєте рацію, але сьогодні зарано втілювати вашу ідею. Політики казали, що на часі в Україні – політичні питання. Але він не здається, сподівається, що хтось-таки його почує. Йому є що сказати. Він знає, як одна Україна може три Європи прогодувати. Причому продуктами біологічно чистими, дієтичними, з лікувальними властивостями.

Секрет ковельського новатора В. Федоренка простий: треба підійти до землі як до частини біосфери і визнати, що вона... жива. Необхідно раз і назавжди відмовитися від тракторно-

хемічно-комбайнової аграрної псевдонауки. Аби потвердити свою категоричність, посилається на дані ООН: за останні 100 років через хемічно-тракторну систему рільництва в світі зазнали ерозії 500 млн. гектарів ріллі. А щодня на планеті втрачається до 3,200 гектарів ґрунту. І. Федоренко виносить свій вердикт:

– Якщо й надалі послуговуватися наявними технологіями обробітку, то за 20-30 років доведемо наші землі до повного виснаження. І тоді на нас чекатимуть гідропонні технології з напівтоксичними продуктами харчування...

Отож діагноз поставлено. Земля тяжко хвора. Як її вилікувати? У пошуках „ліків“ для землі В. Федоренко звертається до

рільництва, тваринництва, техніки, екології та... теології. Він – запеклий противник сучасних тракторів чи комбайнів, які витрачають 90 відс. енергії на власне пересування і лише 10 відс. – з користю. Універсальний багатопрофільний польовий агрегат В. Федоренка, виготовлений у вигляді хреста, дозволить виконувати весняні, літні та осінні польові роботи у п'ять-шість разів швидше, ніж сьогодні, та в десяти разів дешевше. Основне ж призначення хреста-плуга-сівалки – врятувати родючі ґрунти від виснаження та знищення.

Валерій Павлович – новатор зі стажем. Вперше тема землі „заболіла“ йому ще 30 років тому. Винаходив, писав, пропонував... Упродовж усіх післяперебудованих та незалежних років пропонує свою „нову пісню про старе“... Хто почує її?

Ванда Вольська

Величний ...

(Закінчення зі стор. 24)

становленні молодого колись хлопця вирішальну роллю. Доцент Прикарпатського національного університету, кандидат мистецтвознавства Віолетта Дутчак порадувала слухачів інструментальною композицією на музику Анатолія Кос-Анатольського до слів Івана Франка „Ой, ти, дівчино, з горіха зерня“ та народною піснею, а молодий і талановитий Дмитро Губ'як – „Сонатю“ Дмитра Бортнянського, виконаною на бандурі харківського типу, та лемківською народною піснею під супровід бандури, гітари та синтезатора. Колишня учениця, а тепер Заслужена артистка С. Мирвода з Києва разом із своїм сином Тимофієм (скрипка, сопілка) виконали авторську пісню та „Весільну польку“, а Тарас Лазуркевич, який майстерно володіє бандурою харківського типу – „Невільничий ринок у Кафі“ Гната Хоткевича і „Думу про козака Голоту“.

Ансамбль бандуристів „Чарівні струни“ під керівництвом Ірини Содомори – учасник багатьох культурних подій Львівщини, виконав дві веселі українські пісні, а Оксана Герасименко приготувала дві прем'єри: інструментальну композицію „Захід сонця“ та пісню „Вже осінь відійшла“ на слова М. Чумарної. Дочка В. Герасименка виступила разом з його внучкою – Квітаною, яка підіграла мамі на скрипці.

Квартет бандуристок „Львів'янки“ – лауреат багатьох конкурсів (у складі Оксани Коломієць, Лесі Микитиної, Ірини Григорчук та Олени Кушнір) також виконав прем'єру – концертну фантазію „Ятрань“ авторства О. Герасименко, а в супроводі струнного квартету – пісню „Зоряний Львів“.

Цікавим був виступ бандуриста японського роду – Сакуми Шуїчі, який познайомився з українською культурою в Едмонтоні, Канада, і відтоді всім українцям представляється як Чарлі Сакумачук. Він виконав свою інструментальну композицію на тему пісні „Мавка“ і японську пісню „Йду, задивлений у небо“.

У концерті взяла участь Камерна оркестра ЛДМА ім. М. Лисенка „Perpetuum Mobile“ під керуванням професора Георгія Павлія, який акомпанював 11-річній внучці В. Герасименка Квітани та „Львів'янкам“ і Д. Губ'якові при виконанні „Концерту“ Антоніо Вівальді (частини 1 і 2).

Дуже гарне було закінчення музичного відділу академії – всі бандуристи вийшли на сцену, подали своєму кобзарському батькові бандуру в руки і разом виконали пісню на слова Т. Шевченка „Бандуристе, орле сизий“, яка прозвучала дуже піднесено і зворушливо. Закінчилася академія „Многоліттям“ (цей проект підготувала Оксана Герасименко при спонзорській допомозі Олі Герасименко).

У Львові вихована ціла плеяда відмінних виконавців нашого прекрасного мистецтва, і треба тільки допомоги їм, щоб частіше така музика і наша рідна пісня звучала в етері та зі сцени і прославляла наш український рід.

Передоплата грамот і
Заощадження \$\$\$\$\$

Український Народний Союз,Інк.

Зворотне забезпечення на 20-ть років

Вік/Сума за-безпечення	Річна вkladка	Загальна сума виплачених вкладок	Передоплата	Заощадження
0 - \$10,000	\$349.60 x 20 =	6,992.00	4,574.00	2,418.00
10 - \$10,000	351.20 x 20 =	7,024.00	4,595.00	2,429.00
20 - \$10,000	354.30 x 20 =	7,086.00	4,636.00	2,450.00
0 - \$20,000	699.20 x 20 =	13,984.00	9,149.00	4,835.00
10 - \$20,000	702.40 x 20 =	14,048.00	9,190.00	4,858.00
20 - \$20,000	708.60 x 20 =	14,172.00	9,292.00	4,880.00
*Мінімум \$5,000	Вік за-безпечення 0—60			

- Як поліса життєвого забезпечення, повна сума забезпечення виплачується спадкоємцям під час дії контракту
- Як зворот , повна сума забезпечення виплачується після 20-ти років
- Грошова вартість акумулюється
- Передоплата заощаджує вам тисячі доларів.

Для усіх інших вікових категорій просимо звертатися до відділових секретарів, або Головної Канцелярії

Український Народний Союз,Інк.

2200 Route 10
Post Office Box 280
Parsippany, New Jersey 07054

Phone: 800-253-9862
Fax: 973-292-0900
E-mail: UNA @UNAMEMBER.COM
WWW.UkrainianNationalAssociation.org

ЗАОЩАДЖУЙТЕ!

Дві вигоди - одна ціль!

Життєве забезпечення і зворот

Отримайте повну суму забезпечення після 20-ти років

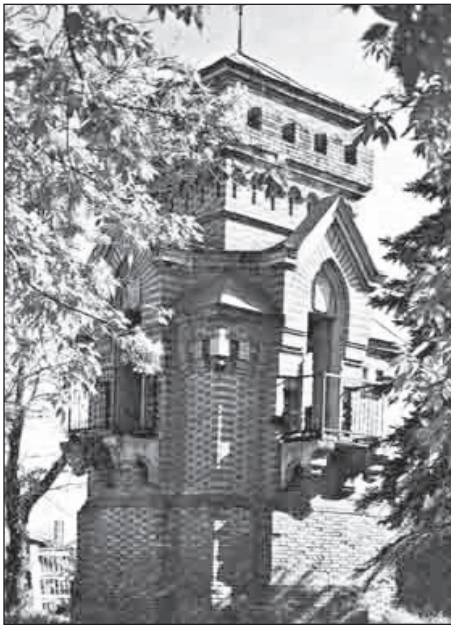
Також підлягають передоплаті -
Зворотне забезпечення до 18-го року

- Життєве забезпечення на 20-ть років
- Життєве забезпечення до 65-го року життя.

УНСоюз і громада - партнери на життя

ПОДОРОЖІ

СТЕПОВА ПЕРЛИНА – САДИБА В. ПОПОВА



Споруди заповідника „Садиба Попова“.

Великого розголосу набуває історія з врятуванням архітектурної пам'ятки „Садиба Попова“, що у Василівці, Запорізької області. Кілька прекрасних замків, башт, унікальних будівель, створених руками нащадків запорожців, що є святиною державного значення, тихо руйнуються. Господар маєтку генерал Василь Попов був скоріше грузин, ніж росіянин. По материнській лінії – правнук царя Грузії Іраклія II Багратіона-Мухрамського. Геніяльний архітектор Микола Бенуа та місцеві майстри-будівельники створили для нього справжнє диво архітектури та містобудування. Історичний комплекс за своїм профілем – єдиний в

Україні. Музей-заповідник „Садиба Попова“ включено до Державного реєстру нерухомих пам'яток України національного значення. Палацовий комплекс маєтку побудовано 1894 року руками місцевих майстрів, нащадків запорозьких козаків та кріпаків з Полтавщини і Чернігівщини, на кошти володаря маєтку генерала В. Попова. Комплекс виконано у стилі еклектики – сполучення різних стилів. Окремі його елементи виконані в стилях – псевдомавританському, неоготики, середньовіччя (конюшня побудована в тому ж стилі, що і Московський Кремль, споруд такого стилю у Східній Європі лише дві: Кремль у Москві та конюшня у

Василівці).

Причиною зведення тут, у степовій зоні, „альтернативи“ Воронцовському палацу в Алушці, був славетний Великий Луг – природна перлина України, загублена водами Каховського водоймища. Великий Луг був унікальним природним явищем: заливні луки, численні озера, річки, струмки, великі лісові масиви та гаї, болота. Туту водилися лосі, ведмеді, олені, кабани, вовки, лисиці, зайці, бобри, риба та птиця. Сюди приїздили на полювання з Москви та Петербургу генерали, міністри, члени царської родини. Палацовий комплекс зведений як елітарна мисливська база для таких поважних гостей. Для цього все було передбачено: на гостей чекало 80 різних карет, близько сотні коней у величезній конюшні, багато мисливських собак у вольєрах, лазні на будь-який смак: російська, фінська, турецька, римська, кращі вина, бібліотека, більярд, симфонічна оркестра, що розважала гостей у великому парку. Але за радянських часів ансамбль пішов у небуття, були зруйновані деякі елементи комплексу: капличка, мури, фонтани, декоративна огорожа, наповнину розібраний будинок палацу, знищено величезний парк... Палац був приречений.

Завдяки українській незалежності про це чудо згадали. Відродження палацу відбулося завдяки діяльності місцевого історико-культурного товариства „Спадщина“, яке, починаючи з осені 1989 року наполегливо вимагало від усіх рівней влади прийняти заходи із збереження залишків палацово-паркового ансамблю колишнього маєтку „Васильєве“, яке належало родині дворян Попових.

Заповідник „Садиба Попова“ займає лише один корпус. Всі інші

приміщення стоять пустою. З вибитими вікнами, потребуючи негайного ремонту і реставрації. Директор музею Володимир Мешков не розуміє, як можна повноцінно утримувати подібний комплекс, коли з куцого місцевого бюджету, на баянсі якого знаходиться палац, змогли виділити лише 400 грн. на рік (!) на ремонтні роботи. А між тим, садиба Попова є помітним культурним явищем, візиткою степового півдня. І якщо західня Україна буквально перевантажена замками, то на південному сході це єдиний об'єкт.

Після початку журналістської акції „Врятувати садибу Попова“, започаткованою журналом „Музеї України“ і „Нова Січ“, підтриманою американською газетою „SecondUSA“, американським козацтвом, діаспорними організаціями Канади, відомими громадськими діячами, чиновниками активізувалися. Вже з'явилися політичні заяви. Зацікавилися депутати Верховної Ради...

– Ми маємо досвід з проведення інформаційних кампаній на захист музеїв, – сказала шеф-редактор журналу „Музеї України“ Наталка Іванченко, – Практично всі заклади, які ми боронили, було врятовано.

Журналісти потихеньку відчують себе реальною інформаційною владою, починають вимагати від чиновників виконання службових обов'язків.

Акція тільки починається! Якщо влада не здатна забезпечити належного утримання і розвитку музейної галузі, преса буде рятувати окремі об'єкти.

Садибу Попова ми врятуємо!

Віктор Тригуб,
редактор журналу
„Музеї України“

ЛУГАНЩИНА – зона екологічного лиха

ЛУГАНСЬК. — Екологи Луганщини закликають визнати регіон зоною екологічного лиха. Однією з найскладніших проблем є стан шахт, які закриваються. Праці немає, проте екологічні наслідки залишаються. Заступник головного еколога області О. Тарахкало зауважив: „Якщо раніше це було просідання поверхні й відсутність

води, то зараз навпаки – це вода, підтоплення територій, терикони, деякі з яких горять“. Він також додав, що небезпечною є ситуація і в Лисичансько-Рубіжанському регіоні, де зосереджена хемічна промисловість. Там підводні води забруднені на території 30, а то й більше квадратних кілометрів“. („Кореспондент“)

ЮМПС 2007

Молоді ми і світ нам відкритий!

ЮВІЛЕЙНА МІЖКРАЙОВА ПЛАСТОВА ЗУСТРІЧ - ЮМПС 2007

Крайова Пластова Старшина Канади запрошує українську громаду відвідати оселю «Пластова Січ» біля Графтон, Онтаріо від 16 – 19 серпня, 2007 р. коли відбуватиметься останній етап Ювілейної Міжкрайової Пластової Зустрічі. Програма включає:

четвер 16 серпня 2007 » Відкриття ЮМПС 2007	субота 18 серпня 2007 » Оглядини виставок » Збірний виступ "95-ліття Пласту" » Дефіляда » Велика ватра "Пісня"
п'ятниця 17 серпня 2007 » Музичний фестиваль » Оглядини виставок » Весела пластова ватра	неділя 19 серпня 2007 » Служба Божа » Закриття ЮМПС 2007

Пластова Січ знаходиться на 678 Lakeshore Rd., Grafton, ON K0K 2G0 (Hwy. 401, Exit 487). Вступ \$30 від особи. Працюватиме кіоск з харчами та Пластова Крамничка з сувенірами.

Від 5 - 13 серпня 2007 відбудуться юнацькі табори на Оселі "Батурін", Quebec (Табір Прихильників) та в провінційних парках Онтаріо - Algonquin Park (Табір Учасників), Samuel de Champlain Park (Табір Розвідувачів) і Killarney Park (Табір Скобів і Вірлиць). Таборова програма включає здобуття вмілостей "Онтарійський Еколюб", "Мій Пластовий Наплечник" та інші вмілості, водні вправи, прогульки канойками, мандрівки та життя серед природи. Від 14 - 16 серпня 2007 учасники зустрічі відвідають Оттаву, столицю Канади.

2199 Bloor Street West, Toronto, Ontario M6S 1N2 Canada T: 416-763-2186 F: 416-763-2186 UMPZ@plastcanada.ca

ЗУСТРІЧ СТУДЕНТІВ ГІМНАЗІЙ

БЕРТХЕСГАДЕН, КАРЛЬСФЕЛЬД,

ЛЯНДСГУТ І РЕГЕНСБУРГ

(Баварія 1945 – 1950)

СОЮЗІВКА

10 – 12 ВЕРЕСНЯ 2007 р.

За інформаціями звертатись до членів Організаційного Комітету:

Бертхесгаден: ОЛЯ САВЧУК (845) 626-2948

Карльсфельд: ПЕТРО КРУЛЬ (301) 434-6075
pkrul@comcast.net

Ляндсгут: АЛЕКСАНДЕР СЛОНЕВСЬКИЙ (301) 695-6343
slonear@verizon.net

Регенсбург: ОКСАНА ТЕОДОРОВИЧ (847) 679-9116

Координатор зустрічі: ІГОР СОХАН (201) 391-2581
isochan@optonline.net

НОВІ ВИДАННЯ

Черговий коломийський том –
уже на полицях книгарень

Попри все, „Енциклопедія Коломийщини“ таки виходить! Вже народився черговий том, з літерою „Д“, який став, мабуть, не лише місцевою літературною подією. Витриманий у своєму стилі, він містить 260 статей та 261 ілюстрацію.

Ґрунтовно написані статті про Дивізію „Галичина“, Дружини Українських націоналістів (ДУН), друкарні й дошкільні заклади, дзвони. Чимало зусиль доклали видавці, аби описати державних діячів – гостей Коломийщини. А слід зауважити, що на коломийську землю ступали польський король, молдовські господарі, австрійський цісар, керівники міжвоєнної Польщі і СРСР, Президенти України.

А чого лише вартує стаття-дослідження про депутатів до найвищих органів влади від Коломийщини, починаючи від 1848 року і закінчуючи нашим днем. Або ж довідка про довгожителів. Є в томі матеріяли про тваринний і рослинний світ Коломийщини, традиційну кухню, тутешні села й підприємства, коломийську пресу, вшанування Олексі Довбуша, видання осіб, які тут народилися чи мешкали.

Як завжди, широко висвітлені відомі імена української діаспори. Зокрема є статті про громадян-діячів Никифора Даниша і його сина – лікаря Тараса Даниша, Марію Дейчаківську (Ляхнич) та Івана Докторука, відомого видавця Миколу Денисюка та Анну

Денисюк-Садовську, співаків Ольгу Дівнич (Завадську) та Михайла Дуду, Василя Дмитренка, мистців Святослава Добровольського та Ольгу Дядинюк (Козакевич), Михайла Дмитренка (Тарнавського, Гамільтона), який жив у Англії, о. Романа Добрянського та відомого історика й політичного діяча Дмитра Донцова, які жили в Канаді; інженера Романа Домбровського, який жив у Німеччині, художника Василя Дядинюка, Маркіяна Домбровського та Олександра Івана Дроздовського, які живуть в Австралії.

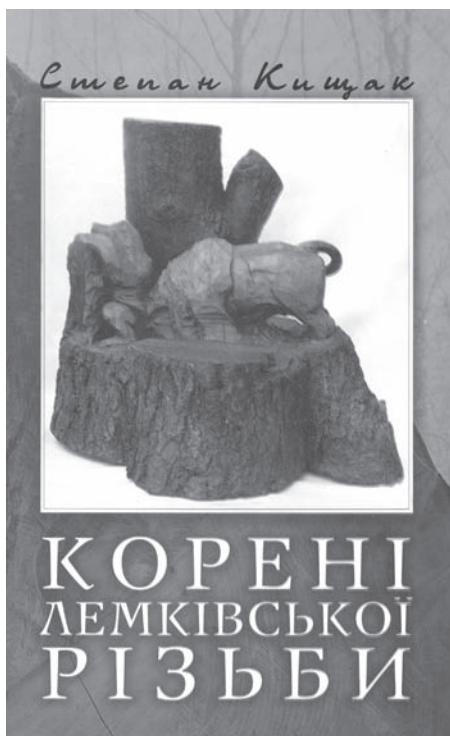
Окрасою тому стала стаття про пам'ятник вихідцям з Коломийщини – Довганюкам, який поставила у місті Ту Гілс (Канада) їхня вдячна родина – Володимир Довганюк та його дружина Маруся (Хруставка).

Том містить список жертводавців, в якому є й наша щедра діаспора: св. п. Дмитро Григорчук з Чикаго, Любомира й Михайло Палії з Саміту, Канзас, Лідія Добровольська з Брайтону, Мишиген, Богдан Голинський з Етобіко, Канада, Андрій Григорович з Торонто, Канада, Ірина Стечик (Яремчук) з Торонто, Канада, Рома Нестор з Вейл Парку, Австралія. Усім їм належить щира подяка.

У справі „Енциклопедії Коломийщини“ пишій на адресу: Микола Савчук, а/с 127, м. Коломия, Івано-Франківська обл., 78200 Ukraine.

Микола Савчук

Про лемківську дереворізьбу



Різьбярство Лемківщини є дуже кольоритним явищем у скарбниці українського мистецтва, про що свідчать виставки, альбоми, наукові дослідження, зокрема й нова книга-альбом Степана Кіщака „Корені лемківської різьби“. Маємо рідкісний випадок, коли нащадок лемківського різьбарського роду, митець-практик, один з активних організаторів дереворізьблення майстрів-переселенців у Львові, відклав долото й узяв до рук перо.

На презентації у Львівській академії мистецтв академік, лавреат Шевченківської премії Андрій Бокотей дав високу оцінку дослідницькій праці С. Кіщака. А професор Володимир Овсійчук порівняв книгу-альбом з сконцентрованою енциклопедією Лемківщини. Й справді, у виданні розкрита історія, культура, традиції і трагедія землі, колись багатої на таланти лемківської різьби, дається

докладний список різьбярів. Доктор мистецтвознавства, автор численних видань про народне мистецтво Галина Стельмашук відзначила необхідність досліджень, що покликані заповнити білі плями в історії українського мистецтва. На думку професора, народного художника України Івана Самотоса, книга є на часі, бо сприяє збереженню мистецької культури лемків. Понищені депортацією віковічні традиції, своєрідна архітектура й мистецтво відроджуються в Україні нині у пісні й художньому різьбленні. За словами Народного художника України Зеновія Кецала, творами лемківських митців гордяться музеї України та інших країн. Кульмінацією презентації став виступ виходця з лемківських різьбярів, знаного скульптора Мирона Амбіцького, чий твори є в музейних збірках України, Польщі, США, пам'ятник Т. Шевченкові в с. Сокільниках. Він пригадав, як його товариш С. Кіщак зібрав у повоєнні роки народних майстрів в артіль надомників. Справа дала добрий ужинок – дев'ять членів Спілки художників та стимул до розвитку паростей славних різьбярських династій Сухорських, Одрехівських, Бенчів. Фаховість авторського перекладу Степана Кіщака тексту англійською мовою відзначив кандидат філологічних наук, завідувач кафедри мов та літератури ЛАМ Маркіян Якуб'як.

Схвально відгукнулися про книжку професори Володимир Бадяк, Роман Василик, голова Львівської фундації дослідження Лемківщини Ярослав Швягла, голова обласного львівського товариства Лемківщини і талановитий скульптор Володимир Ропецький.

Олена Падовська,
Львів

Брошура: „Українська учительська семінарія в Криниці“

Серед не так вже й багатої мемуарної літератури, присвяченої Лемківщині, нещодавно появилось ще одне цікаве видання: брошура Степана Кіщака „Українська учительська семінарія в Криниці“, Львів 2007. Брошура відкривається передмовою, перед якою автор-упорядник, член Спілки художників України, викладач Львівської Національної академії мистецтв України С. Кіщак вказує, що праця присвячується 60-річчю акції „Вісла“.

У виданні на 56 сторінках представлено низку спогадів учнів та педагогів, які навчалися в українській учительській семінарії в Криниці в час німецької окупації (1940-1944 роки).

Крім спогадів, у збірці висвітлена історія утворення та функціонування учительської семінарії у вказаний період, подані біографії педагогів та деяких випускників семінарії. Зацікавлення викликають біографічні довідки про такі видатні постаті, як Архиепископ Олександр Дубець; нагороджений за участь в художніх виставках 1982–1983

роках в Києві Осип Величко; президент Американської Асоціації Українознавства (1991-1993 років) Василь Дмитришин; віце-академік Василь Кітик; лемкознавець і публіцист Іван Красовський; активний діяч Об'єднання лемків в Канаді, публіцист Михайло Федак; активістка підпілля ОУН і УПА Анна Черешньовська; секретар головної Управи Об'єднання лемків у Польщі Петро Шафран; заслужений лікар УРСР, проф. Володимир Масляк; активіст товариства „Лемківщина“ Іван Щерба та інші.

В збірці публікується список студентів, які навчалися в семінарії, згадується зустріч колишніх семінаристів в 1991 році в Бережанах.

Збірка проілюстрована фотографіями різних періодів і, незважаючи на окремі огріхи, допущені при редагуванні, зацікавить не тільки випускників семінарії, але і усіх, хто цікавиться чи вивчає історію Лемківщини та України.

Богдан Жеплинський,
Львів

З приводу придбання книжок „Українська учительська семінарія в Криниці“ (ціна 20 дол.) та „Корені лемківської різьби“ (10 дол.) можна звернутися на адресу: С. Кіщак, вул. Ранкова, 16, Львів, 79021 Ukraine. Тел.: (380-322) 292-0458.

СПОРТ

Вістки з УСВТ „Чорноморська Січ“

„Чорноморська Січ“ – Юніон кавнті „Ол Старс“ – 5:3

19 липня дружина копаного м'яча „Ч. Січ“ провела чергові змагання турніру Університету Кейн „Кугарс“, в яких здобула п'яту перемогу, а одну зустріч закінчила внічию. Після цієї перемоги „січовики“ зміцнили першу позицію в таблиці ігор, маючи на своєму рахунку – 16:1 точок і 25:11 голів. Друге місце посідає Юніон кавнті „Ол Старс“, що досі має – 10:4 точок і 25:15 голів.

Зустріч була дуже важливою для обидвох суперників: у випадку успіху „Ол Старс“ цей клуб не тільки міг перервати серію перемог „січовиків“, але і зрівняти відношення точок. Саме тому українські футболісти грали з цим сильним суперником з особливим надхненням, відзначалися швидкістю та продуманими акціями свого нападу, що їх цим разом вдало закінчували гарними голами провідні снайпери. Рахунок відкрив Данило Левицький вже на сьомій хвилині

з подання Андрія Панаса. Через три хвилини відзначився вихоонець спортової школи „Ч. Січ“ – Дмитро Терещук, який успішно закінчив акцію Петра Касіяненка – Стефана Колодія – 2:0.

На 12-ій хвилині Д. Терещук з швидкого рейду під ворота суперників підвищив рахунок – 3:0. В дальшому ході гри суперники здобули два голи, якими знизили рахунок до 3:2, але на 30-ій хвилині Гриць Сергіїв з гарного подання Марка Гординського підніс рахунок до 4:2. В кінцевій фазі цих змагань обидва суперники збільшили рахунок голів, причому Д. Левицький остаточно встановив кінцевий вислід – 5:3. До закінчення цього турніру українським футболістам залишилося ще провести три змагання, після яких розпочнуться ігри „плей оф“, півфінальні і фінальні за трофей чемпіона.

Омелян Твардовський

**Передплачуйте СВОБОДУ
– зміцнюйте громаду!**

відділ передплати 973-292-9800, дод. 3042

Тема України...

(Закінчення зі стор. 1)

гарантії того, що демократичний процес залишається адекватним, консолідованим і послідовним;

...що на сучасному етапі Україна бореться з політичною непевністю, причиною якої є поспішно прийняті конституційні реформи, що можуть поставити під удар важко здобуті і значні демократичні досягнення країни;

...що 2 квітня 2007 року український Президент Віктор Ющенко видав Указ про розпуск українського парламенту (Верховної Ради) та закликав до позачергових парламентських виборів, стверджуючи, що Прем'єр-міністр Віктор Янукович та його коаліційний уряд вийшли за конституційно визначені межі та „спробували монополізувати політичну владу“;

...що тижні напруги все ж таки призвели до початку переговор-

ного процесу між Президентом В. Ющенком, Прем'єр-міністром В. Януковичем, Головою Верховної Ради Олександром Морозом щодо припинення конституційних суперечок;

...що 27 травня 2007 р. заява, укладена та підписана Президентом України, Прем'єр-міністром та Головою Верховної Ради створила правові підстави для проведення нових парламентських виборів у 30 вересня 2007 року;

...що Сполучені Штати підтримують основні положення заяви від 27 травня 2007 року та вважають її такою, що відкриває шлях до більш демократичної та єдиної України;

...що делегація Конгресу США під час 16-ої щорічної сесії Парламентської Асамблеї ОБСЕ у м. Києві мала бесіду з Президентом України В. Ющенком, який підтвердив свою відданість демократичним цінностям та намір провести вибори 30 вересня 2007 року

відповідно до положень заяви від 27 травня 2007 року;

...що Конгрес США продемонстрував незмінну двопартійну підтримку незалежної, демократичної України: Виходячи з цього,

Палата Представників (за підтримки Сенату) вирішила, що Конгрес:

(1) підтверджує та вітає міцне співробітництво, що встановилося між США та Україною після відновлення незалежності України у 1991 році та особливо після Помаранчевої революції у 2004 році;

(2) вітає зусилля України у проведенні вільних, чесних та прозорих президентських виборів 26 грудня 2004 року, які відповідали стандартам Організації з безпеки та співробітництва в Європі (ОБСЕ) та парламентських виборів 26 березня 2006 року;

(3) закликає керівництво та політичні партії України дотримуватися угоди від 27 травня

2007 року та провести вибори, заплановані на 30 вересня 2007 року;

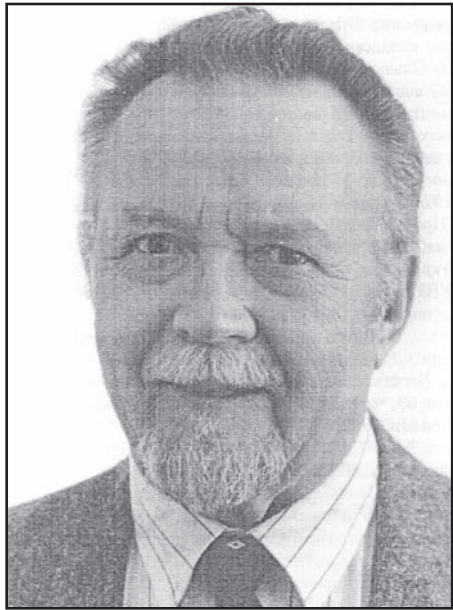
(4) підтримує проведення вільних, чесних та прозорих виборів 30 вересня 2007 року у мирний спосіб, з дотриманням демократичних цінностей та національних інтересів України, а також її зобов'язань як члена ОБСЕ;

(5) висловлює міцну та незмінну підтримку зусиль українського народу щодо консолідації демократичних здобутків Помаранчевої революції 2004 року шляхом зміцнення поваги до прав людини та верховенства права, включаючи незалежну юридичну гілку; та

(6) запевнює у своїй незмінній підтримці подальшого розвитку вільної та прозорої демократичної системи в Україні на основі верховенства права, вільної ринкової економіки та консолідації суверенітету та безпеки України.

У першу річницю смерти св. п. Богдана Чопика

(19 грудня 1924 – 30 липня 2006)



Св. п. Богдан Чопик

Богдан Чопик, доктор філологічних наук, професор слов'янських мов Університету Юта (Utah), літературний критик, поет, педагог, член канадських УВАН, НТШ та Асоціації славистів Канади. Народився в Україні, в селі Беневі на Тернопільщині, 19 грудня 1924 року (в метриці записано: 2 січня 1925 року) в родині Григорія й Ольги (з дому – Янків) Чопиків. Батько Богдана, заможний і громадськи активний господар, був заарештований більшовиками під час першого приєднання Галичини до СРСР у 1940 році, а в 1941-му, з наближенням німецької армії, був замордований службою НКВД у тернопільській тюрмі. Гімназійну освіту Б. Чопик почав у Бережанах (1941-1944), а закінчив у Травнштайні (Traunstein), в Баварії) 13 березня 1946 року.

Бажаючи посвятитися праці „для Церкви й українського народу”, того ж 1946 року записався на теологічні студії в Українській католицькій духовній семінарії в Гіршбергу, Баварія, де вчився до часу переїзду семінарії до м. Кулемборг в Голландії в квітні 1948 року. В тому ж році перейшов на студії права й соціологічних

наук в Українському Вільному Університеті в Мюнхені, а в 1949 році одержав повну стипендію на студії в Бірмінггемському університеті в Англії, який закінчив 1953 року ступенем бакалавра комерційних наук. Наступний ступінь (М.А.) одержав у Колорадському університеті 1962 року, а докторат філології (Ph.D.) – в Українському Вільному Університеті в Мюнхені 1970 року, захистивши дисертацію „Системи фону сучасної української літературної мови”.

Після захисту дисертації викладав у Славистичному відділі Університету Юта. Тут у 1978 році одержав підвищення на повного професора. В грудні 1990 року одружується з козакою Олександрою Кудряшевою з Москви, в 1996 році відходить на пенсію, а 1997 року разом з дружиною вступає у члени Світового товариства козаків, спільно склавши „дарунок на козацькі діла кубанців”. Б. Чопик стає президентом Міжнародної академії козаків з рангою генерал-майора, членом Міжнародної асоціації інформатизації (МАІ), а 2000 року його призначають віцепрезидентом МАІ та директором цієї асоціації на східні штати Америки. В США організує своє підприємство ICONAHR (International Center of Nutrition and Health and Rehabilitation) і реєструє його в Нью-Джерсі.

Д-р Б. Чопик був членом Української Вільної Академії наук (УВАН) у Канаді, Наукового товариства ім. Шевченка (НТШ) Канади, Канадської асоціації славистів та інших професійних асоціацій США. Він також був членом-співзасновником пластового куреня „Орден хрестоносців” з 1946 року. Д-р Б. Чопик – автор ряду статей з українського й російського мовознавства й літературознавства. Його публікації включають: „Системи фону сучасної української літературної мови та деякі про-

блеми з фонології”, УВУ, 1976; Навчання мови: нарис, 1978; Навчання мови, фонетика, мововивчення та мовосприймання, 1987; Шляхи та думки. Вірші, переклади, 1990. Він переклав на англійську мову всі байки Григорія Сковороди. У Швейцарії вийшла його праця „Gregory S. Skovoroda. Fables and Aphorisms. Translation, biography and analysis” by Dan B. Choryk, 1990, 1998. Він автор праць: „Skovoroda's Fables. Analysis”, 1995; „Gregory S. Skovoroda. His Life and Times”, 1996; „Рецензії, доповіді, статті про Г. Сковороду та його вчення”, (Солт Лейк Сіті, 1996) та остання його публікація – „Яр Славутич – Богдан Чопик: творчі дороги вчнів”, Львів 2004, 304 стор.

В 1997 році Б. Чопик включається в працю Українського університету м. Москви (УУМ), бере участь у всіх наукових і методичних засіданнях Ученої ради університету й дає свою згоду бути його представником у США. Своєю працею він, як один з небагатьох представників української канадсько-американської діаспори, знайшов дорогу до громадської української еліти української діаспори на території Росії з метою допомоги розбудові цього університету для „науково-освітніх та культурних потреб українців у Росії”, як підкреслив від імені Вченої ради ректор УУМ з нагоди 80-ліття від народження Б. Чопика.

Він брав активну участь у різних міжнародних конгресах, конференціях і семінарах. Писав про українську діаспору Америк, Канади й Росії, активно досліджував і публікував матеріали про початки й розвиток козацтва. 1996 року він виступав з доповіддю в українському посольстві в Москві на тему „Михайло Грушевський і його історична школа”, а 16 серпня 1998 року, вже як президент Міжнародної академії козаків, дав, для депутатів Думи Російської Федерації, доповідь на тему „Потреба готувати козаків до державних завдань країни”.

Загалом його громадсько-політична й культурна діяльність серед української меншини й кубанських козаків на терені

Російської Федерації була дуже розвинена.

З нагоди 80-ліття д-ра Б. Чопика, яке припадало на 2005 рік, його колеги з Українського університету м. Москви писали: „Завершуючи восьмий десяток свого життя, наш ювіляр у доброму здоров'ї, повний енергії, бадьорий духом”. Кілька місяців пізніше, 30 липня 2006 року, Богдан Чопик помер у Москві й там похований на цвинтарі старовірів. Обставини його смерті невідомі.

Вічна пам'ять великому ідеалістові й доброму колезі!

Ярослав Розумний,
Манітоський університет

LYTWYN & LYTWYN

UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS

Theodore M. Lytvyn, Manager

NJ Lic. No. 3212

AIR CONDITIONED

Обслуга ЩИРА І ЧЕСНА.

Our Services Are Available

Anywhere in New Jersey.

Також займаємося похоронами

на цвинтарі в Бавнд Бруку і

перенесенням Тлінних Останків

з різних країн світу.

UNION FUNERAL HOME

1600 Stuyvesant Avenue

(corner Stanley Terr.)

UNION, N.J. 07083

(908) 964-4222

(973) 375-5555

ПЕТРО ЯРЕМА

УКРАЇНСЬКИЙ

ПОГРЕБНИК

Займається похоронами

в BRONX, BROOKLYN,

NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ

ЛУІС НАЙГРО - директор

Родина ДМИТРИК

Peter Jarema

129 EAST 7th STREET

NEW YORK, N.Y. 10009

(212) 674-2568



В ШОСТУ НЕВИМОВНО БОЛЮЧУ РІЧНИЦЮ
(що припадає на 16 серпня 2007 р.)
відходу у вічність нашого невіджалуваного
і незабутнього МУЖА, БАТЬКА і ДІДУСЯ

СВ. П.
д-ра проф. ПЕТРА ҐОЯ

будуть відправлені
ПОМИНАЛЬНІ СЛУЖБИ БОЖІ з ПАНАХИДАМИ
в Українських Греко-Католицьких Церквах

В Америці:

в церкві св. Юра в Нью-Йорку, 3 серпня о год. 6-ій веч.
в церкві св. Андрія Первозваного, на цвинтарі св. Духа в
Гепмтонбургу, Н.Й., відправить о. Ярослав Костик.

В Україні:

в церкві Стрітення Господнього, м. Львів,
відправить о. Ігор Ковальчук,
в церкві св. Михаїла, м. Отинія, Івано-Франківська область,
відправить о. Василь Мельничук.

За спокій душі нашого незабутнього МУЖА, БАТЬКА і ДІДУСЯ
просять о молити

дружина – ОЛЕНА-ЛЕСЯ
доня – МАРУСЯ
син – ЮРІЙ з дружиною ШЕРИЛ та сином
СТЕФАНОМ-ПЕТРОМ

*Все, що мав віддав
Для одної ідеї
І горів, і яснів
І трудився для неї.
І. Франко*



Ділимося сумною вісткою з рідними і знайомими,
що в п'ятницю, 20 липня 2007 р. по короткій і тяжкій
недузі відійшов у вічність на 60-му році життя
наш найдорожчий
СИН, МУЖ, БАТЬКО і БРАТ

СВ. П.
МАРКО Н. САВЧИН

нар. 7. травня 1947 р. в Берхтезґардені, Нім.

У глибокому смутку залишилися

мати – СТЕФАНІЯ
дружина – МАРІЄТКА, син АНДРІЙ і дочка ЛЯРИСА
брат – ЮРКО, дружина ТЕТЯНА і дочки ХРИСТЯ,
ТАМАРА і МАРТА
сестра – ІРЕНА, муж РОН, дочки МЕЛЯСЯ і ЛІДА
та родина у Львові, Україна.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися 24 липня 2007 р. в церкві св.
Івана Хрестителя і на цвинтарі Pinecrest Cemetery в Отаві, Онт.

Вічна Йому пам'ять!



Ділимося сумною вісткою, що 14 липня 2007 р.
на 87-му році життя відійшов у вічність
наш найдорожчий
ТАТО, ШВАґЕР і ВУЙКО

СВ. П.
д-р АНДРІЙ ЛЕМІШКА

нар. 7 жовтня 1919 р.

У смутку залишилися:

син – ІГОР з дружиною ТЕРІ
сестра покійної – ДАРІЯ КОСТРУБЯК
дружини Лідії
сестрінок – РОМАН КОСТРУБЯК
з дружиною ІРИНОЮ і синами
АДРІАНОМ і МАРКОМ
родини в Америці і Україні.

Просимо згадати Покійного
у своїх молитвах.

Вічна Йому пам'ять!



Ділимося сумною і болючою вісткою, що
в п'ятницю, 6-го липня 2007 р.
упокоїлася в Бозі наша незабутня
МАМА і БАБУНЯ

СВ. П.
ТЕОФІЛЯ АРТИМИШИН

нар. 31 серпня 1926 р.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися в четвер, 12-го липня 2007 р.
в Українській католицькій церкві Царя Христа у Філядельфії, Па.,
а відтак на цвинтарі св. Марії в Дженкінтавні, Па.

У глибокому смутку залишилися

донька – ТЕТЯНА АРТИМИШИН-ДАНИЛІВ
син – РОМАН з дружиною РЕНЕЙ
внучка – НАДІЙКА ДАНИЛІВ з мужем
ДАНКОМ КОБЗЯРЕМ
внук – РОМАН ДАНИЛІВ
родина в Америці й Україні..

Вічна її пам'ять!

SO. BOUND BROOK MONUMENT CO. LLC

УКРАЇНСЬКЕ ПІДПРИЄМСТВО



ДАРКО ВОЙТОВИЧ, власник
(908) 647-7221 • (732) 356-1209

СТАВИМО ПАМ'ЯТНИКИ, МАВЗОЛЕЇ, СТАТУЇ
З РІЗНИХ ГРАНІТІВ, БРОНЗИ НА ПРАВОСЛАВНОМУ
ЦВИНТАРІ СВ. АНДРІЯ В С. БАВНД БРУКУ,
СВ. ДУХА В ГЕМПТОНБУРГУ ТА ІНШИХ.



Ділимося сумною вісткою з родиною, приятелями та українською громадою, що по короткій недужі, 23 червня 2007 р. відійшла у вічність, на 90-му році життя, наша дорога мати і бабуня,
Заслужений артист України

СВ. П.

НІНА ТАРНОВЕЦЬКА (з роду Швед)



талановита актриса, родинна, надзвичайно гостинна, товариська і добра людина.

Ніна народилася 10 жовтня 1917 року в Одесі, де пройшли її юні роки. Працювала там, як акторка в кіностудії. Переїхавши до Львова, познайомилася і одружилася з Романом Тарновецьким. Виступала у Львівському зразковому театрі „Студія“.

Через воєнні обставини залишила Львів і перебувала у перехідних таборах у Німеччині. В 1950 році прибула з родиною до Канади. В Торонті Ніна працювала в Українському „Народному Театрі“ під керівництвом Гр. Ярошевича, відтак у драматичному ансамблі „Заграда“. Була солісткою в хорах „Арфа“ під батутією отця Жолкевича і „Діброва“ під диригентурою В. Кардаша.

В 2004 році нагороджена президентом України медалею і титулом „Заслужений артист України“.

Залишила у глибокому смутку:

*синів Юрія і Романа,
невістку Лярису,*

*сестру Галину з родиною в Одесі,
швагрову Дарію Савку з Монреалю,
внуків: Андрія, Соню, Іванну і Марка
та ближчу і дальшу родину.*

Панахиду було відслужено в п'ятницю, 25 червня, а 26 червня відслужено святу Літургію в українській католицькій церкві св. Димитрія в Торонті, відтак тіло покійної поховано на цвинтарі „Sanctuary Park Cemetery“.

Вічна їй пам'ять, а канадська земля нехай буде їй легкою!

В пам'ять Ніни Тарновецької родина просить скласти пожертви на:
„Ukrainian Canadian Research and Documentation Centre“
670 Spadina Avenue, Toronto, ON M5H 2H4.



Ділимося сумною вісткою, що у середу, 18 липня 2007 р. по тяжкій недужі відійшов від нас у вічність найдорожчий
БАТЬКО і ДІДУСЬ

СВ. П.

д-р ЯРОСЛАВ В. МОЦЮК



ПАНАХИДА відбулася в похоронному заведенні Whalen & Ball, 168 Park Avenue, Yonkers, New York, 10703.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися в церкві св. Михаїла, 21 Shonnard Place, Yonkers, NY, tel.: (914) 963-0209, а відтак на цвинтарі св. Духа в Гемптонбургу, Н. Й.

У глибокому смутку залишилися:

доньки – ДАРКА з чоловіком ІГОРЕМ, донечкою АНАСТАЗІЄЮ і сином ПЕТРУСЕМ

– НАТАЛКА з чоловіком ДАВИДОМ, донечкою ДІЯНОЮ і сином МИКОЛОЮ

ближча і дальша родина в Америці та Україні.

Вічна йому пам'ять!

Замість квітів в пам'ять померлого Ярослава В. Моцяка родина просить скласти пожертви на
The Ukrainian Museum, 222 East 6th St., New York, NY 10003
або на St. Michael's Building Fund
21 Shonnard Place, Yonkers, NY 10703.



Управа та Адміністрація
Українського Музею в Нью-Йорку
ділиться сумною вісткою
із членами Музею
і українською громадою,
що в середу, 18 липня 2007 р.
несподівано відійшов у Божу вічність



СВ. П.

д-р ЯРОСЛАВ МОЦЮК

довголітній член Управи Українського Музею -
на пості скарбника, щедрий меценат та добродій Музею.

Дочкам Дарії Залуцькій і Наталії Барон з родинами, онукам,
ближчій та дальшій родині складаємо глибокі співчуття.

Вічна йому Пам'ять!

УПРАВА та АДМІНІСТРАЦІЯ УМ

У ПЕРШУ БОЛЮЧУ РІЧНИЦЮ СМЕРТИ

НАДІЇ СВІТЛИЧНОЇ

відбудуться

ПАНАХИДИ:

- 4 серпня о год. 11:45 ранку в церкві св. Володимира у Пармі, Огайо.
- 8 серпня о год. 7:45 ранку у церкві св. Івана Хрестителя в Ньюарку, Н. Дж.
- 8 серпня о год. 8:30 ранку в церкві св. Трійці у Кергонксоні, Н. Й.
- 8 серпня о год. 5-й по пол. у церкві св. Івана Хрестителя в Гантері, Н. Й.
- 12 серпня о год. 12-й пол. у церкві св. Вознесення в Мейплвуді, Н. Дж.

Павло Стокотельний з родиною

6 СЕРПНЯ 2007 р. ПРИПАДАЄ ДВАДЦЯТЬ ТРЕТЯ
НЕВИМОВНО БОЛЮЧА РІЧНИЦЯ СМЕРТИ
мого найдорожчого і незабутнього МУЖА

СВ. П.

д-ра ІЛЛІ АНДРУСЯКА

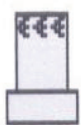
СЛУЖБИ БОЖІ

будуть відправлені

- в катедрі св. Покрови в Дітроїті (Савтфілд, Миш.) у неділю, 5 серпня 2007 р.;
- в церкві-пам'ятнику св. Андрія Первозваного в С. Бавнд Бруку Н. Дж.;
- в церкві Успення Пресвятої Богородиці в Люрді;
- в Українській Православній Церкві в Бразилії.

Про молитви за душу Покійного просить

дружина МАРІЯ



Oblast Memorials

845-469-4247 E-mail: oblast@optonline.net

ОБСЛУГОВУЄ УКРАЇНСЬКУ ГРОМАДУ В НУ/НІ/СТ/РА
З ВИРОБОМ ЗНАМЕНИТИХ

~ ПАМ'ЯТНИКІВ ~ МАВЗОЛЕЇВ

НА ВАШЕ БАЖАННЯ МОЖЕМО ЗУСТРІТИСЯ З ВАМИ
У ВАШОМУ ДОМІ, ЩОБ ОБГОВОРТИ ВАШ ПРОЄКТ.

РЕКЛАМА • ОГОЛОШЕННЯ • ПОВІДОМЛЕННЯ • Марійка Осціславська 973-292-9800 #3040



ХРИСТИНА БРОДИН
Професійний продавець
забезпечення УНС
CHRISTINE BRODYN
Licensed Agent

Ukrainian National Assn., Inc.

187 Henshaw Ave., Springfield, NJ 07081

Tel.: (973) 376-1347



ЛОНГІН СТАРУХ
Професійний продавець
забезпечення УНС
LONGIN STARUCH
Licensed Agent

Ukrainian National Assn., Inc.

tel.: 800-673-5150 • 845-626-2058
e-mail: lvstaruch@aol.com

• ПРАЦЯ •

Потрібна українка зі знанням англійської мови для опіки 2-літньої дівчинки у Брукліні, Н. Й. від вівторка до четверга від год. 9-ої до 2-ої по пол.

**Тел.: (917) 405-5717 Марко
(917) 763-0861**

Молочна ферма біля Бостону пошукує:

1) дуже досвідченого робітника (у віці 30-70 років), який знає всі ділянки праці на фермі, включно із годуванням, доїнням, породом та інші сільськогосподарські праці. Просимо зголошуватися без огляду на ваш імміграційний стан. Наша допомога залежатиме від вашого досвіду. Платня 3,000 дол. на місяць.

2) механіка до праці на фермі, який вміє направляти трактори, вантажні авта та інші сільсько-господарські машини. Платня 3,500 дол. на місяць. Забезпечимо мешканням. Бажано працівників на довший період. Розглянемо кандидатів на короткий період, залежно від кваліфікацій.

Тел.: (917) 860-7000 Гілари

• РОЗШУКИ •

Пошукую могили своїх рідних **МИКОЛИ, ВЛАДИМІРА та ЕЛИСАВЕТИ КУШНІРУКІВ**, нар. на Волині у 1895 – 1905 рр. Їхніми батьками були Афанасій і Евфемія Кушніруки. Владімір і Елисавета проживали в околиці Рівного, Україна на початку 2-ої Світової війни. У вересні 1941 р. Микола був переведений із м. Грязовець, Владимирська обл., Росія до Семіпалатинська (тепер Семей) Казахстан.

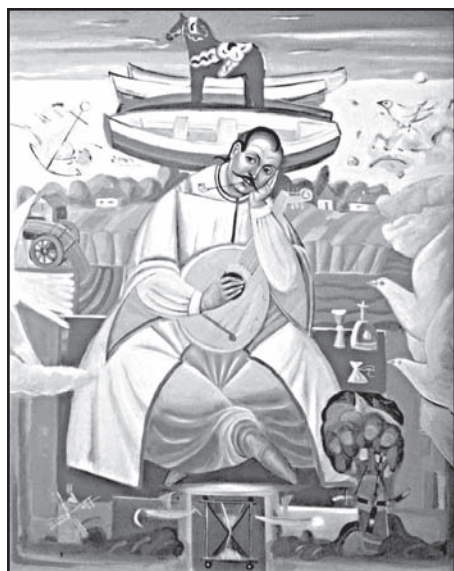
Всі інформації
просимо прямувати до:

**Mr. Franke, 960 Chanel Court,
Concord, CA 94518.**

• НА ПРОДАЖ •

На продаж пансіонат „Карпатія“ (Rt. 23A Lexington, NY 12452). Будинок з ґанком, 12 спалень, 4 лазнички з ваннами (потребують ремонту), вітальня, велика їдальня, кухня, гараж, 2 малі бонґало на приблизно 3-ох акрах землі. Будинок розташований поблизу лежачарських (лижних) курортів Hunter, Windham та Belleaire. Ціна \$275,000 або договірна.

**Тел. Вірі Андрушків: (248) 879-5918,
(202) 460-3826 мобільний**



LvivArt.com

ARKA

Нитки, тканина до вишивання,
писанкові прибори, касети, відео-
касети, CD, шкільні книжки, хустки,
кераміка, різьба.

89 East 2nd St., New York, NY 10009

Tel.: (212) 473-3550

ОРКЕСТРА „ЛУНА“

Музика на весілля, забори, фестивалі.

Святкування роковин.

ОПЕСЬ КУЗИШИН

Тел./Факс: (732) 636-5406

e-mail: dumamuse@aol.com

УКРАЇНСЬКА КНИГАРНЯ

Найбільший вибір українських книжок.

Замовляйте каталог:

1-866-422-4255

www.ukrainianbookstore.com



ЮРІЙ Б. КОРДУБА

Адвокат

Emphasis on Real Estate, Wills,

Trusts and Elder Law

Ward Witty Drive, P.O. Box 249, Montville, NJ 07045

Hours by Appointment! Tel. (973) 335-4555

Куплю **картини** старих
українських мистців до
своєї приватної колекції.

Оплата за домовленістю.

Тел.: (312) 330-0956,

Михайло

Направляємо
різного роду дахи „siding“.

WALTER BASILUK

56 Walnut Ave.

Somerset, NJ 08873

Home: (732) 246-2558

Cell: (908) 304-4678



KARPATY TRAVEL

121 Runnymede Road,

Toronto, ON, Canada M6S 2Y4

1-800-265-7189 • в Торонто (416) 761-9105

e-mail: karpатыcanada@yahoo.com



**ПОДОРОЖНІ
ПОСЛУГИ: ВІЗИ,
АВІАКВИТКИ, ЗАПРОШЕННЯ
ДО КАНАДИ І США,
СТРАХУВАННЯ**

**Для Вашої
зручності
все можна
полагодити
телефонічно**

**ГРОШОВІ ПЕРЕКАЗИ
ХАРЧОВІ ПАКУНКИ
ЛИСТИ
ТА ДОКУМЕНТИ**

1-800-265-7189 • (416) 761-9105

НАДІЙНО І ШВИДКО до рук адресата в Україні, Польщу та інші держави.

Найдешевші міжнародні телефонічні розмови.

Перепишуємо відеокасети і DVD.

Як посилати, літати чи телефонувати то тільки через „КАРПАТИ“